

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 70 (1961)
Heft: 4

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Basel, den 26. Januar 1961

Nr. 4

Revue suisse des Hôtels
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme
Propriété de la Société suisse des hôteliers
70e année — Paraît tous les jeudis

Schweizer Hotel-Revue
Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr
Eigentum des Schweizer Hotelier-Verein
70. Jahrgang — Erscheint jeden Donnerstag

Einzelnummer 60 Cts. le numéro

hotel revue

Ausbau der Beschäftigungsstatistik

Statistik über Beschäftigtenstand verbunden mit der Fremdenverkehrsstatistik

Das Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (BIGA) veröffentlicht seit einer Reihe von Jahren in der «Volkswirtschaft» die Statistik über den Beschäftigtenstand im Hotelgewerbe. Es hat sich nun gezeigt, dass diese von der Sektion für Sozialstatistik auf repräsentativer Grundlage zweimal im Jahr, die Sommer- und die Wintersaison umfassenden Erhebungen nur ein unvollständiges Bild der kurzfristigen Entwicklung der Beschäftigung vermitteln. Für die Hotellerie mit ihren ausserordentlich starken Saisonschwankungen wären regelmässige und genaue Zahlen wünschenswert, wünschenswert deswegen, weil es im Hinblick auf die angespannte Lage des Arbeitsmarktes sowie zur richtigen Beurteilung der Fremdarbeiterfrage unerlässlich ist, über die Entwicklung der Beschäftigung laufend orientiert zu sein. Die Hotellerie hat alles Interesse an einer Arbeitsmarktpolitik, die ihren wirklichen Bedürfnissen Rechnung trägt. Deshalb muss sie mithelfen, die zahlenmässigen Unterlagen zu liefern, die die Basis für eine bessere statistische Erfassung der Arbeitsmarktlage bilden.

Der Zentralvorstand hat sich bereit erklärt, für die Durchführung von Erhebungen auf breiterer Grundlage Hand zu bieten, freilich unter der Voraussetzung, dass damit kein zusätzlicher administrativer Aufwand verbunden sein wird. Nach eingehender Abklärung ergab sich die Möglichkeit, in Zukunft die Statistik über den Beschäftigtenstand in der Hotellerie mit der monatlichen Fremdenverkehrsstatistik durchzuführen, dergestalt, dass die Erhebungsformulare durch die Frage nach den beschäftigten Personen ergänzt wird, wobei nur drei Zahlen einzusetzen wären: Männer..., Frauen..., Total...

Wir gingen dabei von der Überlegung aus, dass jeder Betriebsinhaber die Zahl seiner Mitarbeiter kennt, so dass die monatliche Beantwortung der neuen Frage keine zusätzliche Arbeit verursacht. Das Eidg. Statistische Amt erklärte sich mit der

vorgeschlagenen Änderung einverstanden, und so figured denn ab 1. Januar 1961 am Kopf der Erhebungsformulare für die Eidgenössische Fremdenverkehrsstatistik neu die Frage nach der Zahl der beschäftigten Personen. Anzugeben sind alle in den meldepflichtigen Beherbergungsbetrieben beschäftigten Personen, d. h. das gesamte Personal einschliesslich Betriebsinhaber, mitarbeitende Familienangehörige, Lehrlinge und Volontäre.

Nicht zu zählen sind dagegen die ausschliesslich oder überwiegend in Nebenbetrieben, wie Metzgerei, Landwirtschaft usw. beschäftigten Personen. Stichtag ist der Letzte des Monats; für Betriebe, die am Monatsende geschlossen sind, ist die Zahl der beschäftigten Personen nicht anzugeben.

Infolge dieser Verschmelzung der Statistik über den Beschäftigtenstand im Hotelgewerbe mit der eidgenössischen Fremdenverkehrsstatistik verzichtet das BIGA in Zukunft auf seine auf repräsentativer Grundlage durchgeführten halbjährlichen Erhebungen über den Beschäftigtenstand im Hotelgewerbe. Um indessen den Anschluss der erweiterten Fremdenverkehrsstatistik an die bisherigen Erhebungen über den Beschäftigtenstand sicherzustellen, wird es notwendig sein, die Wintererhebung 1960/61, die Monate Dezember, Januar und Februar umfassend, nochmals durchzuführen.

Wir bitten unsere Mitglieder, beim Ausfüllen der Erhebungsblätter die gewünschten Zahlen über die beschäftigten männlichen und weiblichen Personen gewissenhaft einzusetzen und auch dem BIGA für die Wintersaison 1960/61 nochmals die Angaben für seine zum letzten Male durchzuführende Erhebung über den Beschäftigtenstand zu liefern.

Dem BIGA und dem Eidg. Statistisches Amt — insbesondere den Herren Dr. F. Ackermann, Chef der Sektion für Sozialstatistik, und Dr. Meili — sei unser verbindlichster Dank ausgesprochen dafür, dass sie Hand boten für eine so zweckmässige Lösung des Ausbaues der Beschäftigtenstatistik.

Les principaux facteurs d'attraction touristique

La Feuille d'avis de Neuchâtel a publié récemment un intéressant article dû à un expert, l'un des meilleurs connaisseurs des problèmes touristiques de Neuchâtel sur les principaux facteurs d'attraction touristique. Il fait état des résultats d'une enquête à laquelle on a procédé dans une importante région touristique française et, comme le dit l'auteur de l'article, si ces résultats ne sont pas absolument nouveaux, ils ont le mérite de confirmer les théories et les idées des spécialistes du tourisme. On constatera que les prix d'hôtels peuvent aussi être un élément attractif et l'on fera bien d'y songer au moment où le tourisme élargit ses bases, c'est-à-dire, voit sa clientèle se recruter de plus en plus dans les milieux dont les budgets de vacances sont forcément limités. (Réd.)

Une importante région française a, récemment, procédé à une intéressante enquête afin de connaître l'avis des spécialistes sur les principaux facteurs d'attraction touristique. Cette enquête tendait principalement à déterminer ce que recherchent les clients d'une localité ou d'une région, pourquoi ils l'ont choisie comme lieu de séjour ou de passage, comment ils ont été décidés à emprunter un itinéraire plutôt qu'un autre.

Les réponses obtenues sont souvent très différentes les unes des autres mais, comme c'est le cas dans bien des études du marché, il est cependant possible d'en tirer un certain nombre d'enregistrements.

Précisons tout d'abord que l'enquête a permis d'établir le classement suivant des principaux facteurs d'attraction touristique :

1. Renommée du lieu considéré comme le pôle d'attraction.
2. Prix pratiqués dans les hôtels et restaurants.
3. Confort et calme des hôtels.
4. Distractions offertes.
5. Prix pratiqués dans le commerce de détail.

Un tel classement est, par une bonne partie des personnes consultées, justifié comme suit :

Une activité touristique régionale ne peut être valable que si elle s'appuie sur un pôle, assez fort

pour attirer l'étranger et, ensuite, par la voie des excursions et des promenades, diffuser cette clientèle dans la région. Il est notamment démontré que le rayonnement de Nice est le principal facteur du développement touristique de toute une région, allant de Villefranche à Antibes et de Grasse à Vence, et que la réputation de Dinard porte ses heureuses répercussions jusqu'à Saint-Brieuc et Dinan. Le pôle d'attraction doit être un centre touristique, disposant d'un équipement adéquat, de bonnes communications, de magasins bien approvisionnés.

Les prix pratiqués dans les hôtels et restaurants ont une importance certaine, car, de plus en plus, nombreux sont les touristes qui, disposant de points de comparaison, savent éliminer les endroits par trop onéreux au profit de ceux qui pratiquent une intelligente politique des prix et des prestations. Cependant, le pôle d'attraction peut se permettre d'être un peu plus cher que ses environs, pour autant cependant que la différence ne soit pas trop flagrante.

Le confort et le calme des hôtels jouent un rôle déterminant; l'automobiliste, une fois installé dans sa chambre, ne tient pas du tout à voir défiler et à entendre toute la nuit durant d'autres automobilistes passant sous ses fenêtres. Les motels sont appréciés pour autant qu'ils soient légèrement à l'écart de l'autoroute et que, surtout, les chambres se trouvent à l'opposé de la circulation. En ce qui concerne le confort, l'augmentation du prix qu'impose une salle de bains est souvent sujette à critique; un modeste cabinet de toilette, doté des installations sanitaires indispensables, rencontre de plus en plus d'approbation, pour autant qu'ils soient attenants à la chambre.

Les distractions offertes par une localité déterminent la durée du séjour dans un grand nombre de cas. Certes, toute la journée, on apprécie une gentille excursion ou une bonne promenade, on visite avec plaisir un musée et l'on admire volontiers un monument historique. Mais quelques amusements le soir sont aussi les bienvenus car, selon la grande majorité des réponses, «on ne va pas

en vacances pour s'embêter et pour aller se coucher aussi tôt que lorsqu'on travaille».

Les prix pratiqués dans le commerce de détail ont une importance spécialement pour la clientèle féminine qui, chez elle, se plaint régulièrement du temps qu'elle doit consacrer à ses courses dans les magasins mais, en vacances, adore faire du «shopping», d'une part parce qu'elle a le sentiment agréable de n'être pas pressée, d'autre part surtout parce qu'elle tient à rapporter chez elle l'article ou le colifichet qui lui permettra d'amorcer

avec ses amies la discussion sur son récent voyage.

En résumé, on peut affirmer que les résultats de cette enquête ne sont certes pas originaux mais ils ont pour le moins le mérite de confirmer ce que pensaient déjà bien des experts scientifiques du tourisme qui, pour leur part, viennent de publier un intéressant ouvrage intitulé «Le tourisme, facteur d'expansion régionale» dont plusieurs communications sont d'un grand secours pour tous ceux qui portent intérêt aux aspects économiques du tourisme. R. D.

Qu'est-ce que l'Association interparlementaire de tourisme?

Comme nous l'avons annoncé la semaine dernière, l'Association interparlementaire de tourisme a tenu son assemblée générale à Genève, vendredi et samedi, 20 et 21 janvier. Une cinquantaine de parlementaires étaient venus notamment de Belgique, de France, du Luxembourg et une délégation de 10 parlementaires était venue même du Brésil, sans parler de nombreux parlementaires suisses. La séance d'ouverture fut présidée par M. Moritz Kaempfen, conseiller national, qui salua les participants et dit tout le plaisir que la Suisse — et Genève en particulier — avaient à accueillir cette assemblée interparlementaire. Les débats proprement dits furent présidés par M. Chalmel, sénateur (Belgique), président, qui remercia la Suisse de sa participation active aux travaux de l'AIDT.

Nous aurons l'occasion de revenir ultérieurement sur les rapports présentés à cette occasion, en particulier sur celui de Monsieur Bilac Pinto (Brésil) sur le financement de l'hôtellerie de tourisme, mais pour l'instant, nous nous contenterons de renseignements cueillis dans le rapport du secrétaire général qui résume bien l'histoire, les travaux et les buts de l'Association interparlementaire de tourisme.

Introduction

La situation internationale en général et les événements politiques dans certains pays membres n'ont guère été de nature à nous faciliter une tâche redevenue déjà assez difficile par la complexité des problèmes qui se posent à une organisation internationale telle que la nôtre. Il en est résulté un manque de contacts du principalement aux difficultés de reconstitution des groupes parlementaires nationaux. De plus, nous sommes convaincus que d'autres facteurs ont encore influencé les activités de l'association. Aussi croyons-nous qu'il ne serait pas inutile d'exposer un court aperçu historique de l'activité de notre groupement depuis ses origines.

Historique

On sait que la création de l'AIDT est due à l'initiative de quelques députés italiens. Aussi la première conférence parlementaire internationale du tourisme fut-elle organisée du 14 au 17 septembre 1948 sous la direction du groupe italien présidé par le Sénateur Giuseppe Canepa. Elle s'occupa du régime des visas et des passeports, des formalités de douane et des restrictions imposées à la circulation internationale, de la politique monétaire, du problème des transports, etc.

Lors du congrès interparlementaire du tourisme, tenu à Athènes en 1949, la libération des échanges était encore à l'ordre du jour, mais l'on s'intéressa déjà aux questions que posaient la protection des sites, le tourisme social et la lutte contre le bruit. En 1950/51, aux congrès de Paris et d'Athènes, les études commencées se poursuivirent et l'attention se porta sur l'uniformisation de la législation hôtelière et de la statistique internationale du tourisme. Aux congrès suivants, le tourisme social fut à l'ordre du jour.

La première période de vie de l'Association jusqu'à 1955 fut le temps des débuts prometteurs et généraux, puis vint le temps de l'autosérité qui devait servir à s'appuyer les chances et les possibilités.

Dans l'entre-temps, la reconstruction et la libéralisation du tourisme international ont fait des progrès considérables et il atteint aujourd'hui un niveau élevé. Sans être présomptueux, il est permis d'affirmer que ce résultat n'aurait pas été atteint sans l'attitude compréhensive des parlements des divers pays. Il ne faut cependant pas perdre de vue

qu'un libéralisme intégral ne règne pas encore dans le tourisme international et notamment dans les échanges touristiques avec certains pays extra-européens.

Une idée qui a fait du chemin, c'est que la propagande touristique doit être financée dans une mesure beaucoup plus forte par les fonds publics. Eu égard à la concurrence toujours croissante, il faut espérer, à ce propos, une attitude compréhensive de la part des parlements.

Justification de l'existence et de la mission de l'AIDT

Les mérites de l'UIOOT, de l'AIDT et en particulier ceux du comité du tourisme de l'OECE doivent être pleinement reconnus. Tous ces organismes ont à remplir une tâche éminemment importante. La conférence, récemment instituée, des ministres des transports traite également des questions qui servent à promouvoir le tourisme. Les deux premiers organismes précités traitent les questions qui se posent du point de vue technique et organique; ils groupent les fonctionnaires des institutions publiques et privées. Le comité du tourisme de l'OECE et la conférence des ministres des transports agissent de leur côté, sur le plan gouvernemental. Si l'AIDT n'existait pas, il y aurait une lacune, tant il est vrai que toutes les décisions d'une certaine importance doivent être sanctionnées par les autorités législatives, c'est-à-dire par les Parlements.

Ce n'est pas par hasard que, dans différents pays, le besoin s'est fait sentir de créer des groupes parlementaires chargés de consacrer une attention spéciale aux problèmes touristiques. En Suisse, par exemple, la création d'un tel groupe remonte à 1930 et il comprend aujourd'hui une partie importante de l'Assemblée fédérale.

Une réunion internationale de ces groupes s'impose actuellement et s'imposera toujours plus dans l'avenir du fait que, depuis quelque temps, le tourisme est entré dans une phase véritablement dynamique pour ne pas dire révolutionnaire. Il suffit pour s'en convaincre de considérer l'évolution du trafic routier et de la navigation aérienne, comme aussi du tourisme social. Dans tous les pays se posent des problèmes de coordination, d'adaptation des modes de transport et notamment des moyens de production de ce gigantesque processus de croissance en vue d'éviter la formation de goulets, d'étranglement. Qu'on songe notamment à la politique tarifaire des entreprises de transport et au problème de la disposition des vacances (étalement des vacances qui influence les possibilités d'hébergement et d'utilisation de la capacité existante de l'hôtellerie partant de sa rentabilité).

Un domaine spécial est celui de l'amélioration des méthodes de la statistique du tourisme afin

Aus dem Inhalt:

Lire entre autres dans ce numéro:	
Oberländische Hilfskasse	2
Zum Gedächtnis der Witwe von César Ritz	3
Les prix à forfait	4
Der verkehrsschwächste Monat	4
Aus dem Kantonsgericht von Graubünden	26
La chronique littéraire de Paul André	27
La situation des marchés	27

de la rendre mieux comparable, et de l'introduction des méthodes de sondage en vue de l'étude du marché touristique. Mais il faut que les gouvernements, par l'intermédiaire des parlements, ouvrent les crédits nécessaires à cet effet.

Or, les questions qui se posent aujourd'hui ne peuvent être résolues d'une façon satisfaisante sans une collaboration étroite des gouvernements, des organes administratifs gouvernementaux et des différentes institutions nationales et internationales avec les parlements. Cette collaboration est la condition sine qua non d'une évolution fructueuse du tourisme international harmonisée avec le progrès technique et social. Etant donné qu'aucune des organisations et institutions existantes n'agit sur le plan législatif, c'est dans les parlements qu'il importe d'éveiller et de maintenir la compréhension des problèmes internationaux du tourisme si l'on veut que les propositions appuyées par les diverses organisations gouvernementales et techniques trouvent la résonance nécessaire.

La mission particulière de l'AIDT et de ses membres est précisément de faire régner une atmosphère compréhensive dans ces milieux.

Ces derniers temps les efforts des pays en voie de développement ont de plus en plus porté sur le développement du tourisme à l'effet de relever par ce moyen le revenu national. Pour cela ils ont sollicité et obtenu l'appui moral et financier des pays traditionnels du tourisme. Cette aide ne doit pas être fournie d'une façon désordonnée et il convient d'en suivre attentivement l'évolution si l'on veut éviter des répercussions fâcheuses sur le plan international.

Signalons encore que le tourisme qui déplace chaque année des millions de personnes d'un pays à l'autre, voir d'un continent à l'autre, devrait servir davantage que par le passé à rapprocher les peuples et à supprimer les préjugés que bien des pays nourrissent à l'égard des autres. Cela pourrait se faire, par exemple, par le truchement des guides de voyage et de la littérature d'information. L'AIDT pourrait assumer cette tâche éminemment utile.

Question de principe

Il importe de bien se rendre compte que les groupes parlementaires n'ont pas un caractère institutionnel, chose que l'on a peut-être quelque peu oubliée lorsqu'il s'est agi d'entreprendre des efforts ambitieux quoique sincères. Cela signifie donc que l'institution des groupes parlementaires ne figure ni dans les constitutions ni dans les lois ou statuts qui régissent le fonctionnement des parlements. Il s'ensuit que le rôle d'un tel groupement ne doit pas être surestimé, ni, bien entendu, sous-estimé. Des erreurs ont peut-être été commises dans les deux sens et se sont révélées dans les difficultés survenues lors de l'octroi des contributions financières.

Ces groupements peuvent pourtant devenir des éléments essentiels de l'établissement d'une confiance réciproque entre le peuple, les autorités législatives et l'exécutif. La difficulté majeure que l'AIDT a eu à surmonter ces dernières années a été qu'en raison d'une constellation politique changeante, les groupes non institutionnels chargés d'étudier les problèmes touristiques ont toujours eu de la peine à se reconstituer.

Si le rôle d'un groupement non institutionnel n'est pas exactement compris dans les divers parlements, il se forme contre lui une opposition qui est ordinairement de nature psychologique et dont il est difficile de venir à bout.

Revision statutaire

Etant donné les considérations ci-dessus, le conseil fit siennes les propositions du secrétaire de revoir les buts de l'AIDT et de procéder à une revision statutaire. Celle-ci doit permettre — dans les pays où il n'existe pas de groupes parlementaires de tourisme — aux sénateurs et députés qui le désirent de faire partie individuellement de l'Association interparlementaire du tourisme. Il semble en effet, que l'AIDT devrait s'orienter vers des con-

tacts plus étroits avec les organismes officiels du tourisme pour les aider sur le plan parlementaire dans les tâches qui leur sont assignées. L'on devrait pouvoir faire abstraction de certaines positions politiques quand il s'agit de soutenir sur le plan législatif des propositions constructives en matière de tourisme. Il en est de même en ce qui concerne les crédits à inscrire aux budgets pour le tourisme, car ces crédits se justifient dans la majorité des cas par un accroissement des ressources nationales.

En raison de cette future transformation administrative, il fut décidé de ne rien changer pour l'instant aux organes de l'AIDT, et M. Chalmet fut con-

Oberländische Hilfskasse

Geschäftsbericht für 1959 gibt Aufschluss über die Neuorientierung — Verwaltungsratspräsident O. Maurer beauftragt Weiterbestand der OHK mit dem neuen Ziel: Förderung der Hotel- und Kurort-erneuerung

Im Geschäftsbericht über das Geschäftsjahr 1959 wird darauf hingewiesen, dass die OHK, nach Auflösung des Gestionsvertrages mit der Schweizerischen Hotel-Treuhand-Gesellschaft (SHTG) im Hinblick auf eine Neuorientierung ihrer Geschäftspolitik an die Liquidation ihrer Darlehensforderungen herangetreten ist. Dank des unermühten Einsatzes von Herrn Direktor F. Flühmann konnten von den noch ausstehenden 22 Darlehen von zusammen 284 350 Franken nicht weniger als 19 bei Banken und Privaten untergebracht werden, während die restlichen drei Darlehen mit geringem Einschlag von der SHTG übernommen wurden. Diese Bereitschaft zur Übernahme von Hotelhypotheken durch Geldinstitute und Privatgläubiger widerspiegelt die derzeit günstige Ertragslage unserer Hotellerie und beweist, wie der Geschäftsbericht unterstreicht, dass der Ruf nach «Reprivatisierung des Hotelkredit» bei ernsthafter Anstrengung nicht bloss Schlagwort bleiben muss.

Hinsichtlich der Neuorientierung der OHK in bezug auf ihre künftige Zweckgestaltung brachte eine Konferenz zwischen dem kantonalen Wirtschafts-direktor, Herr Regierungsrat R. Gnägi, und Vertretern der am Tourismus interessierten Kreise eine erste Klärung. Es zeigte sich, dass die angeregte

Präsidentialadresse

bezeichnete Herr Direktor O. Maurer die Versilberung der Darlehensforderungen, nach der die OHK nunmehr mit einem Kapital von gegen 400 000 Fr. zu neuem Einsatz im Interesse des Oberländischen Fremdenverkehrs steht und bloss noch auf das Abfahrtsignal wartet, als das wichtigste Ereignis des Geschäftsjahres. Sodann knüpfte er an die oben erwähnte am 21. August 1959 abgehaltene Konferenz an, mit der Bemerkung, dass der regierungsrätliche Standpunkt, zuerst den zahlenmässigen Ausbaubedarf kennen zu lernen, sicher vernünftig ist, denn es ist schon so, dass es wenig Sinn hätte, über diese Ausbaumassnahmen zu diskutieren, bevor man deren Grössenordnung und den Finanzbedarf kennt. Je nach den erforderlichen Mitteln wird dann die nähere Ausgestaltung bestimmt werden; sodann wird man auch festlegen können, welche neuen Aufgaben der Oberländischen Hilfskasse in diesem Rahmen zuzuwenden sind.

Die Hotelerneuerung darf nicht an veralteten Anschauungen scheitern

Von Aussenseitern wird der Einwand zu gewärtigen sein: Was soll denn weiter ausgebaut werden? Weshalb wieder Millionen in die doch gutgehende Hotellerie hineinschleppen? Aber auch aus Hotelkreisen selbst hört man bereits den Einwand: was wollen sie eigentlich noch alles, was wollen sie denn ausbauen? Das Geschäft geht ja ganz ordentlich, wir haben von Saison zu Saison steigende

firmé à la présidence, étant entendu que cette charge serait occupée par un Suisse dès que la nouvelle formule de l'AIDT entrerait en vigueur.

L'accueil que Genève fit à l'Association interparlementaire du tourisme fut remarquable à tous points de vue, et les participants prirent un énorme plaisir tant au banquet officiel qui se déroula à l'Hotel des Bergues, qu'au dîner offert par l'Office national suisse du tourisme à l'Hotel Richemont. Le soleil était de la partie et l'excursion au Salève fut un enchantement.

Zusammenlegung aller schon bisher für den bernischen Fremdenverkehr einstehenden Organisationen und Institutionen kaum realisierbar ist. Dagegen war man sich über die Notwendigkeit der Hotelerneuerung durchwegs einig. Für das weitere Vorgehen ist es aber unumgänglich, den mutmasslichen Kreditbedarf zu kennen, der erforderlich wäre, um die Hotelbetriebe und die übrigen dem Fremdenverkehr dienenden Einrichtungen im Berner Oberland durchgehend zu erneuern und zeitgemäss auszubauen. Die ersten Schätzungen des Gesamtdarfes scheinen allerdings überdimensioniert zu sein. Immerhin ist festzustellen, dass die bisher im Oberland vielerorts beobachtete Zurückhaltung in der Erneuerungswilligkeit zu weichen beginnt und die Erkenntnis durchdringt, dass nur erneuerte Betriebe die Grundlage für die Ertrag und Bestand versprechende Zukunft unserer Hotellerie sind.

Am 20. Dezember 1960 fand im Hotel Weisses Kreuz in Interlaken die ordentliche Generalversammlung der Aktionäre der Oberländischen Hilfskasse, Bern, statt. Unter der speditiven Leitung des Vorsitzenden, Herrn Direktor Otto Maurer, wurden die laufenden Geschäfte rasch erledigt.

In seiner

Frequenzen. Nach jahrzehntelangen Krisen läuft endlich das Geschäft an und da sollten wir uns noch weiter verschulden? Im Gegenteil, jetzt wollen wir doch endlich den alten Schuldenberg abtragen!

Diese Einstellung, besonders von der älteren, durch eine harte Schule gegangene Hoteliersgeneration, ist auf den ersten Anblick verständlich. Sie erinnert an den Spruch in einem Oberländer Hotel über der Conciiergelege, und der lautet: «Lasset uns am Alten, so es gut ist, halten». Diese Einstellung zeugt wohl von gutschweizerischem Sparsinn, aber sie ist im Tourismus nicht mehr zeitgemäss; denn die Grundlagen des internationalen Touristenstromes haben sich in den letzten Jahren sehr verändert und ändern sich ständig.

Warum darf es kein Ausruhen geben?

Dass die Schweiz seit langem kein Monopol als europäisches Feriendland hat, dürfte allseits bekannt sein. Andere Länder haben auch Naturschönheiten, aber sie sind bisher bloss nicht «erschlossen» gewesen. Sie erinnern sich vielleicht an die Ausführungen in der vorletzten Generalversammlung über die Rolle der Einnahmen aus dem internationalen Fremdenverkehr hinsichtlich der Zahlungen- und Ertragsbilanz eines Landes. Wir haben damals festgestellt, dass diesem unsichtbaren Export letzten Endes die günstige schweizerische Ertragsbilanz zu verdanken sei. Diese volkswirtschaftliche Erkenntnis haben natürlich auch andere Länder ge-

House und des La Salle-Hotel verbracht, von wo man ebenfalls mit besten Eindrücken zurückkehrte.

Es bleibt nun noch etwas Zeit zu einem abendlichen Bummel durch die schönen Geschäftsstrassen des Loop von Chicago. Der Riesenaufwand an Lichtreklame aller Art, namentlich in den Strassen mit Vergnügungslökalen, setzt jedermann in Erstaunen. Vorteilhaft wirkt sich die Lichterflut aus, denn sie erstrahlt in solcher Helle, dass jedermann auf der andern Strassenseite zu erkennen ist. Wie dunkel müssen uns nachts die Strassen in der Heimat wieder vorkommen!

Um 19.30 Uhr begeben wir uns ins Kungsholm Restaurant. Hier ist mitten im Saal ein grosses Buffet aufgestellt mit kalten und warmen Speisen, wo sich jedermann zu einem fixen Preis nach Belieben selbst bedient. Die Auswahl ist sehr gross, und je nach Appetit wandert man ein-, zwei- oder mehrmals zu einem der Tische und verproviantiert sich je nach den Gelüsten. Ausser den Wine Butlers ist das Personal nur zum Abräumen da.

Um 21.30 Uhr sind wir wieder in der Imperial Suite des Conrad Hilton Hotel, wo uns Mr. Robert F. Quain, General Manager und Vice President dieses Hauses, zu einer Party empfängt und uns auch seinen engeren Mitarbeiterstab und weitere geladene Gäste vorstellt. Nach Ansprachen und Verdankensreden werden wir alle zu der New Musical Revue on Ice «Persian Paradise» im Boulevard Room des Conrad Hilton eingeladen. Diese Revue wird täglich zweimal aufgeführt auf dem grössten Hotel-indoor-ice-rink, der nach Beendigung automatisch in eine Tanzfläche umgewandelt werden kann. Im Genuss dieser prachtvollen Schau vergeht die Zeit nur allzu schnell.

10.15 Uhr ist es, als wir anderntags die Busse besteigen, um nach dem Flughafen zu fahren, diesmal nach dem Midway Airport, der etwas näher gelegen ist als der O'Hare-Airport. Kurz vor Midway starten wir mit einer DC-7 der United Airlines genüsslich das Mittagessen an Bord und landen drei Stunden später in Kansas-City (Missouri) zu einem Zwischenhalt von 30 Minuten. Sodann fliegen wir weiter nach Denver (Colorado), wo wir umsteigen müssen. Hier ist es kühl und neblig. Wir sind hier ja auch direkt am Fusse des 4200 m hohen Mt. Evans der Rocky Mountains. Anstatt in einer

Ein Gast meint...

Würze des gedruckten Essens

Wer etwas Phantasie hat, was bei unserem einflussreichen Leserkreis nichts Aussergewöhnliches sein wird, der wird ohne weiteres ahnen, dass mit dem «gedruckten Essen» nicht etwa zusammengepresste Teigwaren und dergleichen gemeint sind (die dann ja «gedrückt» und nicht «gedruckt» wären), sondern dass ganz einfach der Speisekarte ein neuer Name gegeben wurde.

Obwohl dieser Name von mir kreiert wurde, finde ich ihn als Titel brauchbar und auffallend, sonst aber nicht besonders gut und kann eine Kopie zwar erlauben, aber nicht empfehlen.

Nun soll also die Speisekarte gewürzt werden. Was steckt da wieder dahinter?

Ganz einfach die Feststellung, dass bei uns häufig der Restaurationsgast nicht mit einem Lust-, sondern im Gegenteil mit einem Unlustgefühl die Speisekarte studiert, ehe er bestellt. Er freut sich auf das Essen, gewiss, aber das Aussehen der Speisen, die Zusammenstellung des Menüs, das Aussehen-Müssens, das geht ihm auf die Nerven.

Wenn er daheim ist, wird gegessen, was die Hausfrau auf den Tisch stellt. Im allgemeinen bestimmt sie die tägliche Speisefolge. Sie muss sich den Kopf zerbrechen, um immer wieder etwas Neues zu finden, um nicht zu schnell zu wiederholen, um zu wissen, was es jetzt gerade auf dem Markt gibt, was lecker ist und doch das Haushaltsbudget nicht aus der Balance bringt, was der Hausherr gern hat und erst noch gesund für die Kinder ist. Die ansehnliche Sorgenbeige, die mit dem täglichen Essen zusammenhängt, wird nahezu allein von der Hausfrau getragen.

Das merkt der Gatte erst, wenn er auf Reisen ist und gezungenermassen selber die Auswahl der Speisen zu treffen hat. Dabei ist ein deutlicher Unterschied zu machen, ob man mit Freunden, Bekannten, Gästen, Geschäftsherren ein gepflegtes Essen auswärts einnehmen möchte oder ob man allein oder zu zweit einkehrt, weil es Mittags- oder Abendzeit ist und weil der Magen knurrt. Im ersten Falle wird die Zusammenstellung des Essens zu einem delikaten Vergnügen, handelt es sich doch um den vielversprechenden Prolog zur Symphonie des Gastmahls. Im zweiten Falle möchte man am liebsten dem Kellner sagen: «Bringen Sie mir rasch etwas Anständiges, reichlich, aber nicht zu schwer, und stellen Sie keine Fragen mehr!»

Das geht aber natürlich nicht, so dass man sich also selbst hinter das Studium der Speisekarte machen muss.

Da stiess ich einmal auf eine gedruckte Karte, die — ja man könnte wirklich so sagen — gewürzt war. Denn kaum hatte ich den ersten, gelangweilten Blick daraufgeworfen, musste ich schmunzeln und überlas in den folgenden Minuten mit sichtlichem Spass die Liste der Speisen, die mir der Restaurateur offerierte.

Er, der Gastwirt, hatte nämlich Abteilungen gemacht, und zwar nicht wie üblich zu B. «Suppen», «Vorspeisen», «Fische» usw. bis zu den «Nachspeisen», sondern eben ein bisschen anders, neu, lustig, gewürzt.

Wohl begann es mit 5 «Suppen», die auch unter diesem Titel liefen. Dann kamen 8 Vorschläge «für unentschlossene Gäste», darunter wurden den «eiligen Gästen» 10 rasche Speisen offeriert. Im Gegensatz zu diesen war die Abteilung «für Gäste, die etwas Zeit mitbringen», sodann 9 Ideen «für Feinschmecker», worauf die «Belegten Brote» erklärten, dass man auch etwas Preiswertes zu essen bekomme, am Schluss: «Katerspezialitäten» mit Heringsfilet, Currysalat und dergleichen.

Für jeden etwas, geschickt zusammengestellt, erheitert und zum Selbst-Test verlockend (bin ich Feinschmecker oder ein eiliger oder ein unentschlüssener Gast?) — das nenne ich «Würze des gedruckten Essens».

A. Traveller

wonnen und kurbeln den Fremdenverkehr mit allen zur Verfügung stehenden Mitteln an. Der Unterschied zu uns liegt freilich darin, dass sie es mit ungleich grösserem Elan und Mitteleinsatz tun als wir, wobei an öffentlichen Geldern nicht gespart wird. Es gibt heute kein Land, das nicht versucht, Touristen anzuwerben.

Studien- und Propagandareise für Mitglieder des Schweizer Hotelier-Verein nach den USA

vom 31. Oktober bis 16. November 1960 (1. Fortsetzung)

Reisebericht von Dr. R. C. Streiff

Unsere Besichtigung des Conrad Hilton-Hotels in Chicago führt gleich hinter die Kulissen, denn die Damen unserer Gruppe interessieren sich sehr für die Lingerie. Das ist hier eine Fabrik für sich, die sich über viele Stockwerke hinzieht, wenn man oben anfängt, was dem Waschprozess entspricht. Wir sehen, wie es zugeht, wenn Gäste am Morgen die Wäsche abgeben und abends frisch gebügelt in Zellophon und in einer Schachtel, maschinell verschürt, verpackt wieder erhalten. Auch die Kleiderreinigungsteilung nimmt eine ganze Etage ein. Dutzende von Bügelmaschinen sind in Betrieb. In der eigentlichen Hotellingerie stehen 14 riesige Waschmaschinen, 8 Extraktoeren, hydraulische Pressen, die alles Wasser aus der Wäsche herausdrückt — der schnellste Trocknungsprozess, den es gibt! Oberall Hochbetrieb, auch in der Mangelabteilung, wo die Tücher maschinell zusammengelegt werden, ähnlich wie in einer Buchdruckerei die Zeitungen gefaltet werden. Alles sind arbeitssparende Maschinen mit Fließbandsystem anstelle von Wagen oder Lifts. Doch zum Entsetzen unserer Hoteliersfrauen kommt das Endprodukt nicht so sorgfältig heraus, wie man es bei uns gewohnt ist.

Es ist dies die grösste Hotelwäscherei der Welt, sie beschäftigt 195 Angestellte. Die mittlere Tagesleistung ist 15 000 Leintücher, 11 400 Kissenanzüge, 16 000 Handtücher, 11 000 Badetücher usw.

Die durchschnittliche Verarbeitung von persönlicher Wäsche beträgt im Monat 92 500 Hemden, 17 500 Stück Unterwäsche, 30 300 Taschentücher, 7600 ganze Uniformen, 18 150 Paar Socken, 12 500 Schürzen, 9800 Uniformhosen, 10 000 Uniformmittel usw.

Wir sehen uns auch die Bereitstellung des Bankettservices an. Für Convention-Bankette werden

im Durchschnitt täglich 500 kg Butter, 12 000 Eier, 10 komplette Ochsen, 500 kg Schinken, 500 kg Fische, 35 000 Tassen Kaffee, 1900 l Rahm, 20 000 Stück Rolls, 300 Pasteten, 1135 l Ice Cream, 30 Säcke Kartoffeln usw. verbraucht. Alles Eis wird im eigenen Eistank hergestellt, der eine Kapazität von 25 Tonnen im Tag hat. Der Wasserverbrauch im Sommer beträgt für das ganze Hotel 950 000 l pro Tag.

Unsere Besichtigung dieses Riesenhotels dauert länger als vorgesehen. Wir müssen uns plötzlich beeilen, denn man erwartet uns noch im benachbarten Sheraton-Blackstone Hotel, einem Hotel mit 300 Zimmern, das in seiner vornehmen Ausstattung und gediegenen Atmosphäre ganz besonders gefällt, vielleicht auch deswegen, weil es im Typus an unsere schweizerischen Erstklasshotels erinnert und es hier auch ruhiger zugeht als in der Main-Lobby des Conrad Hilton Hotel. Wir besichtigen einige prachtvoll und luxuriös ausgestattete Suites, dann die wunderschönen Bankettsäle, wo wir gerade hinzukommen, um das Manöver der Bereitstellung mitanzusehen zu können. Was uns dabei besonders auffällt, sind die mit Sitz- und Rückpolster versehenen komfortablen Leichtmetallstühle, die aufeinanderdargestellt nur die Sitzhöhe beanspruchen und so in Massen getümt rasch und disponiert werden können und wenig Platz hinter den Kulissen benötigen. Solche Stühle finden wir in fast allen amerikanischen Hotels.

Wir stehen schon lange auf unsern Beinen und sind deshalb froh, dass wir uns in der schönen Bar niedersetzen können, wo uns Direktor P.R. Moyer zu einem Cocktail einlädt.

Unsere andere Gruppe hat inzwischen den Nachmittag mit der Besichtigung des berühmten Palmer



Zur Zeit unserer Grosseltern z. B. war Meiringen der Ort par excellence im Oberland. Bei der heutigen Touristengeneration ist diese Ortschaft kaum bekannt und sie hat Mühe, sich als Passantenplatz zu behaupten. Oder wer spricht heute noch von einst weltbekanntem Gurtnelbad? Wir haben aber auch gegenläufige Beispiele: Verbier im Wallis ist vor wenigen Jahren noch eine Ansammlung von Maisensässen und Heustadeln gewesen; heute ist es ein sehr bekannter Wintersportplatz mit ca. 400 Chalets und einer Reihe neuzeitlicher Hotels. Das bisher unbekannte Dörflein Wiesen bei Filisur ist dank «Entdeckung» seiner überdurchschnittlichen Sonnenscheindauer im Begriff, zu einem Fremdenort zu werden. Der sterbende Kurort Lesysin, von vielen schon frühzeitig abgeschrieben, ist heute, dank tatkräftiger Umstellung, nach Frequenzen die sechstgrösste Wintersportstation unseres Landes! Diese durchgreifenden Wandlungen im negativen und positiven Sinne sollten uns zu denken geben!

Dazu kommt die starke Wandlung in der Struktur der Gästezahl. Mit zunehmender Gästezahl nimmt die Anzahl der weniger bemittelten Reisenden zu und damit entstehen Strömungen wie der sogenannte Sozialtourismus, den wir nicht ausser acht lassen dürfen. Wird diese Art von Massentourismus sich selbst überlassen, dann kann sie grossen Schaden anrichten. Wir erinnern an den Ankauf von alten Hotels durch solche Organisationen und die Gefahr, dass dadurch die «normalen» Gäste vertrieben werden. Man muss diesen Massentourismus lenken, und zwar in dem Sinne, dass man ihm gewisse für ihn reservierte Orte zuweist, wo er sich entwickeln kann. Dieses Problem wird in den nächsten Jahren besonders im Berner Oberland noch gelöst werden müssen.

Festgehalten sei: Gründe, um die Hotellerie und die übrigen dem Fremdenverkehr dienenden Einrichtungen weiterhin modern und grosszügig auszubauen, sind trotz Hochkonjunktur mehrere vorhanden. Der Hotelier muss sich darüber klar sein, dass es in dieser Hinsicht nie ein Ausruhen geben kann.

Angelpunkt im ganzen System des weiteren Hotel- und Zentrenausbaus ist der Hotelkredit

Der Ruf nach «Reprivatisierung» ist nicht ungehört verhallt. Von einigen Ausnahmen abgesehen, sind die Banken heute durchwegs wieder bereit, Hotels zu belehnen, nötigenfalls unter Mitwirkung der Bürgerschaftsgenossenschaft für die Saisonhotellerie (HBG). Erst in dritter Linie, wo eine Bankfinanzierung auch nicht mit Hilfe der HBG zu erreichen ist, sollen SHTG-Gelder fliessen.

Bekanntlich steht seit einiger Zeit die Zusammenlegung der SHTG und der HBG zu einem vereinigten, starken Hotelfinanzierungs-Institut zur Diskussion. Die Aufhebung der bisherigen rechtlichen Massnahmen zum Schutze der Hotellerie, namentlich die Eliminierung des gesetzlichen Pfandrechts der SHTG, wird ein bedeutendes Hindernis aus dem Wege schaffen, das bisher die Finanzierung durch die Banken gehemmt hatte. Beide Massnahmen bezwecken letzten Endes nichts anderes, als die Hotelenergie zu beschleunigen. Bei einer Vereinigung von SHTG und HBG wird u. a. postuliert, dass die noch vorhandenen SHTG-Gelder ganz oder teilweise als Garantiekapital zur Eingehung von Bürgerschaften dienen sollen, was ein Bauvolumen von gegen 200 Millionen auslösen könnte. Die eigentliche Finanzierung aber soll durch die Banken vorgenommen werden, nur ausnahmsweise hätte die vereinigte Hotelhilfsorganisation eigene Darlehen zu gewähren.

Es bedarf gewaltiger Mittel

Dass man auch auf Bundesebene durch die erwähnten Massnahmen eine zeitliche Beschleunigung der Hotelenergie bezweckt, zeigt uns, dass an zuständiger Stelle die eben geschilderten Entwicklungstendenzen und Strukturwandlungen im Tourismus aufmerksam verfolgt werden und dass man gewillt ist, daraus die nötigen Folgerungen zu ziehen. Hinsichtlich des zahlenmässigen Umfangs

um höhere Einsätze geht. Schon im Aufnahmegebäude des Flughafens sind Spielautomaten aufgestellt, damit man vor der Abreise bis zum letzten Augenblick sein Geld loswerden kann.

Im Staate Nevada ist das Glücksspiel gesetzlich erlaubt und bildet eine der wichtigsten Einnahmequellen, so wird uns erzählt. Allein aus dem Spielbetrieb erzielt Las Vegas im Jahr einen Reingewinn von über 60 Mio Dollar.

Sodann verfügen alle Hotels und Motels über prächtig gelegene Swimming-Pools, die sich nachts als «optical spectacle mirage of moonlight» präsentieren, ferner über Dancings und Unterhaltungsstätten, in denen jede Nacht grossartige Shows stattfinden, alles Attraktionen, die das Publikum in Massen anlocken. Auch unsere Reisesgesellschaft ist nun mitten in dieses Paradies hineingeworfen, und da wird zwei Tage lang wacker mitgemacht. Schon morgens 7 Uhr, wenn die Amerikanerinnen nicht in Abendtoilette in den Spielsälen sitzen, sieht man eine unserer Helvetierinnen sich draussen im Swimming-Pool des «Fabulous Flamingo» Motel im Wasser tummeln, und einer Unsrigen leert schon einen Automaten und muss die klingenden Münzen, die nur so heraussprudeln, in einem grossen Papierbecher abfangen. Das Glück ist manchmal hold, doch geht der Profit rasch wieder in die Maschine, die eben da ist, um den Besitzern zum Verdienst zu verhelfen. Niemand kann hier sagen, wann das Nachleben aufhört und der Tag beginnt. Dies scheint auch egal zu sein, denn alles wickelt sich im 24-Stunden-Rhythmus ab.

Gleich nach der Ankunft im «Fabulous Flamingo» Motel begeben wir uns in den «Flamingo Room» zum Nachessen, wo uns eine Dinner-Show geboten wird. Die Bühne ist erhellt, wir sitzen im Dunkeln und haben deshalb Mühe, herauszufinden, was uns zum Essen serviert wird; doch das tut nichts zur Sache, unsere Blicke sind ja sowieso nach der Bühne gerichtet. Schlusslich entdecken wir ein Riesenskelett auf dem Teller — es könnte von einem Bären stammen — es brauchte schon einen Old Shatterhand, um damit fertig zu werden! Mit Blick auf die Bühne, mit Blick auf den Teller werden wir tapfer zu. Die Show ist trotz durch starken Applaus provozierten Wiederholungen zuerst zu Ende, und so geben wir den Kampf mit Messer und

Zum Gedächtnis der Witwe Cäsar Ritz

Das kleine Bergdorf Niederwald im Goms wurde vergangene Woche aus winterlicher Versunkenheit aufgeschreckt. Die Leiche der in Paris verstorbenen Frau Marie-Louise Ritz, Witwe des Hotelkönigs Cäsar Ritz und Inhaberin des Titels eines Ritters der Ehrenlegion, wurde nach dem Wunsch ihrer scheidenden Heimatort Ihres Gatten übergeführt. In einem zweiten und grösseren Sarg befanden sich die exhumierten irdischen Überreste ihres bereits 1918 in Küsnacht am Vierwaldstättersee verstorbenen Gatten wie jene ihres Sohnes René, der ebenfalls 1918 an den Folgen eines Unfalls in Paris gestorben ist.

Diese ausserordentliche Beerdigung, an der ausser vielen Verwandten und Bekannten auch dem Persönlichkeiten teilnahmen, ruff Daten und Erinnerungen wach an die märchenhafte Karriere von Cäsar Ritz und an seine Zeit, von der heute noch Glanz und Pracht der grössten von ihm begründeten Hotelpaläste beredtes Zeugnis ablegen. Cäsar Ritz ist 1850 als Sohn schlichter Bauersleute in Niederwald geboren. Talentbegabt wie die ihm verwandten Altbarber und Herrgottschützler Ritz und der bedeutende Kunstmaler Rafael Ritz, wollte er nicht an der väterlichen Scholle haften bleiben und sich uralten Bauernverrichtungen hingeben. Mit zwölf Jahren kam er auf eine Schule nach Sitten, wo er sich gleich als Sprachgenie entpuppte, was seinen Vater veranlasste, ihn im alten Hotel Krone und Post in Brig in die Lehre zu geben. Als Schankbursche begann er dort seine Laufbahn im Gastgewerbe. Die Weltausstellung von 1867 lockte ihn nach Paris, wo er sich in kurzer Zeit in die besten Restaurants und Hotels emporarbeitete und auch den Deutsch-Französischen Krieg mit seiner ganzen Misere miterlebte. Als in der Kaiserstadt Wien die zweite Weltausstellung stattfand, zog es ihn dahin. Kaiser, Könige und Prinzen waren seine Gäste und Musiker seine Freunde. Die weiteren Hauptstationen waren für ihn Nizza, Rigi, Luzern, San Remo, wo er vom Oberkellner zum Direktor avancierte. Oberst Pfiffer briefte ihn ans Grand Hotel Monte Carlo über Luzern, dessen Leitung er zehn Sommer innehatte. Im Winter wirkte er als Direktor abwechselnd in Mentone, Engchien-les-Bains, pachtete in Paris ein Restaurant im Bois de Boulogne und darauf ein grosses Hotel in Trouville, dessen Kauf er erwog. Aber dann entschied er sich für die Leitung des Grand Hotel in Monte Carlo, die ihm von der Familie Jungbluth angetragen wurde.

Monte Carlo lernte er seine zukünftige Frau kennen, Marie-Louise Beck war eine geborene Elsasserin und entstammte einer Hoteliersfamilie. Als kaum vierjähriges Mädchen erlebte sie die Belagerung von Strassburg durch die Preussen. Von dort zogen ihre Eltern zuerst nach Paris und später nach Nizza, wo ihr Vater starb. Marie-Louise kam in eine Klosterschule, die sie mit sechzehn Jahren verlassen und nach Monte Carlo ziehen durfte, wo ihre Mutter das einfache Hotel Monte Carlo übernommen hatte. Gleich machte sie sich im Betrieb nützlich, sei es an der Kasse oder im Wäscheraum. Aber auch mit den Gästen suchte sie Kontakt. Immer lernbegierig und fleissig bei der Arbeit, fand sie grossen Gefallen am Hotelfach, achtete die

Dienstboten als Mitarbeiter und wusste auch in der Küche bestens Bescheid. In der Freizeit begab sie sich gelegentlich zu ihrer Tante, der das Grand Hotel gehörte, und traf dort Herrn Direktor Cäsar Ritz, dessen Tüchtigkeit und Fachkenntnisse dem jungen Mädchen mächtig imponierten. Ausschlaggebend für gemeinsame Spaziergänge und Ausflüge war jedoch Cäsars ehrliches Wesen, seine tuglose Seele. Das freundschaftliche Verhältnis zwischen ihm und Marie-Louise festigte sich bald derart, dass er im folgenden Sommer Mutter und Tochter nach Luzern einlud. Und als Marie-Louise zwanzig Jahre alt war, arb er um ihre Hand. 1888 liessen sie sich in die Kirche Notre Dame in Cannes traun. Cäsar hatte sich inzwischen das Restaurant de la Conversation in Baden-Baden für den Sommer und das Hotel de Provence für den Winter gesichert, so dass das junge Ehepaar gleich an zwei bedeutenden Fremdenorten beheimatet und beschäftigt war. In Baden-Baden wurden die Engländer auf Ritz aufmerksam und übertrugen ihm die Leitung des Hotel Savoy in London. Daselbst tat er sich derart hervor, dass es ihm nicht schwer fiel, mit erfolgreichen Finanzleuten zusammen jene «Ritz Development Company» zu gründen, welche kurz nacheinander die Ritz-Hotels in Kairo, Madrid, Johannesburg, Biarritz, Salsomaggiore erstehen liess, wobei sich Ritz als phantasiebegabter Planer wie als nüchtern rechnender Verwaltungsmann hervortat. In der Folge baute er mit Oberst Pfiffer zusammen auch das Grand Hotel in Rom. Später entstanden auf seine Initiative hin das Ritz-Hotel in London und das Ritz-Carlton Hotel in New York. Inzwischen aber hatte er für sich und mit privater Charakter an der Place de Vendôme in Paris ebenfalls ein Hotel gebaut, darin der von ihm entdeckte und geförderte Escoffier als Küchenchef waltete. Doch all diese Unternehmungen waren nicht genug. Von allen Seiten wurde Cäsar Ritz als Berater und Mitarbeiter angegangen. Seine unglücklich vielseitige Tätigkeit wussten nur seine Frau als engste Mitarbeiterin und Reisebegleiterin einermassen zu erfassen, sodass sie sich doch mit ihm gleichsam in ständiger Alarmbereitschaft. So lässt sich im umfangreichen Werk, darin Frau Marie-Louise Ritz das Leben ihres Mannes geschildert hat, auch folgendes nachlesen: «Anfangs schwang das Pendel dieses Wanderlebens zwischen London, Cannes und Baden-Baden; dann griff es weiter aus nach Rom, Aix-les-Bains, Frankfurt, Salsomaggiore, Paris. Doch das waren nur die Hauptstationen, an denen Ritz persönlich die Geschichte von zehn Geschäften leitete — des Savoy und des Carlton in der britischen Metropole, des Grand Hotel in der Stadt der sieben Hügel, des Hotel des Thermes in jenem verträumten Badeflecken am Nordrand der Apenninen, eines Berghotels auf dem savoyischen Mont Revard, des Frankfurter Hofes in der Geburtsstadt Goethes, des Hotel Minerva und des Restaurant de la Conversation in Baden-Baden, des Hotel de Provence an der Riviera und — last not least — jenes Kleinstädtchens Ritz'schen Schöpfergeistes in der Seine-Stadt, das den Namen seines Gründers ruhmvoll trägt.»

Die Betreuung eines derart immensen Arbeits-

feldes, das sich über ganz Europa spannte und sogar übers Meer griff, verlangte eine übermenschliche Kraftanstrengung, die selbst einen Cäsar Ritz allmählich aufbrauchen musste. Nachdem er aus der Generaldirektion der andern Hotels wie aus dem Verwaltungsrat der Ritz- und Carlton-Hotel-Company zurückgetreten war, widmete er sich ausschliesslich seinem Geschäft in Paris. Hier wirkte seine alte schöpferische Phantasie weiter in der Vergrösserung des Hotels durch einen Neubau nach der Seite der Rue Cambon, den er mit dem ursprünglichen Bau durch einen langen, unter der Strasse durchführenden Gang verband, darin zum Ergötzen der Hotelgäste die Modellsalons, Juweliere, Pelzhändler und Parfümgeschäfte der Rue de la Paix ihre wertvollsten Prunkstücke ausstellten.

Infolge seiner geschwächten Nerven und auf Veranlassung seiner um seine Gesundheit bekümmerten Frau siedelte Cäsar Ritz im Jahr 1906 nach Lausanne über, während sein Sohn Charles dem Betrieb in Paris vorstand. Später begleitete Frau Ritz ihren Gatten nach Küsnacht am Vierwaldstättersee, wo sie ein einfaches Haus bewohnten. Von dort aus besuchte sie auch das Goms. In einer fünfspännigen Kutsche fuhren sie über die Gimble nach Gletsch zu dem mit ihnen befreundeten Seiler und von dort ins Heimatdorf Niederwald, für dessen Umgestaltung und Licht- und Trinkwasserversorgung Ritz schon wieder Pläne schmiedete. Aber eine hartnäckige Krankheit und der Ausbruch des Ersten Weltkrieges vereitelten die Realisierung seiner Pläne. Im Jahre 1918 starb er in Küsnacht und wurde in Luzern beerdigt. Nach Beendigung des Weltkrieges wurde der Sarg nach Paris verbracht und im Grabe seines Sohnes René beigesetzt.

Frau Marie-Louise und ihr Sohn Charles führten das Ritz-Hotel weiter. Einen Flügel davon stellten sie während des Ersten Weltkrieges als Lazarett zur Verfügung. Im Zweiten Weltkrieg wohnten dort vorübergehend deutsche Offiziere, was die Besitzerin schmerzhaft an ihre erste Jugend erinnerte, wo ihre Eltern von preussischen Militärs drangsalariert worden sind. Doch auch diese Prüfung ging vorüber, und im Ritz-Hotel verkehrten ausser alten treuen Freunden neue prominente Gäste, hatten doch die Gleichheit und Ansehen wie der Ruf von Küche und Keller dieses weltberühmten Hauses nichts eingebüsst.

Nach einem arbeitsreichen, von Erfolg und Abenteuer, Freud und Leiden erfüllten Leben ist Frau Marie-Louise Ritz-Beck im Alter von 92 Jahren gestorben. Auf ihren Wunsch wurde sie in Niederwald beerdigt, wo sie seit 1920 fast jeden Sommer in dem von ihr sorgfältig und pietätvoll restaurierten Vaterhaus ihres Mannes verbracht hat, dessen irdische Überreste wie die ihres Sohnes René nun ebenfalls in der Heimateerde ruhen, auf diesem kleinen, verschneiten Friedhof von Niederwald, dem Bauerndorf, wo der Lebensweg eines Mannes begonnen hat, der dank seiner Intelligenz, Kraft und Ausdauer und mit Hilfe einer ihm treu ergebenen, ungewöhnlich tüchtigen und unermüdlichen Gattin beispielhaft und vorbildlich gewirkt und unglücklich Grosses vollbracht hat. Ax.

einer durchgreifenden Erneuerungsaktion scheint man aber auf eidgenössischer Ebene nicht weiter zu sein als wir im Kanton Bern mit der Abschätzung des Ausbaubedarfes. In der Hotel-Revue Nr. 44/1960 wird von 200–300 Mio gesprochen. Herr Architekt Schmid von der SHTG hat seinerzeit ebenfalls mit 300 Mio gerechnet, später aber den wirklich nötigen Bedarf auf 150 Mio reduziert. Demgegenüber hat Herr Direktor Dr. Kämpfen von der Schweizerischen Verkehrszentrale an der letzten Generalversammlung der HBG die Auffassung vertreten, eine vollständige Erneuerung unserer Hotels werde 500 Mio kosten und er misst dieser Zahl zu Recht auch eine gewisse Werkkraft bei. Genaue Zahlen sind also auch beim Bund nicht bekannt, bloss deren Grössenordnung.

Zum Ausbau der Hotels allein bedarf es einiger hundert Millionen Franken. Dazu käme noch der Hand in Hand gehende Ausbau der übrigen Fremdenverkehrseinrichtungen! Diese gewaltigen Summen werden kaum ohne staatliche Mitwirkung aufgebracht werden können.

Gabel und mit dem, was noch dazwischenliegt, auf.

Im Trubel des turbulenten Lebens geht es weiter, bis jeder schliesslich versucht, in dem mehrere zweistöckige Trakts umfassenden «Flamingo Motel» sein Zimmer wieder zu finden. Von der Main Lobby hinaus in Trakt II, durch diesen hindurch und wieder hinaus, hinein in Trakt III, dann links und nochmals links, eine Treppe hoch, rechts geradeaus und nochmals rechts, insgesamt 600 Schritte, Zeit—8 Minuten. Immerhin, man ist schliesslich angekommen und wird durch das luxuriös ausgestattete Zimmer reichlich entschädigt. Ein Korb voll Früchte, überreich von der Direktion, ist auch da und übt mehr Anziehungskraft aus als der Fernsehapparat, der zurzeit nichts als Wahrreden und Reklamen bringt.

Das Frühstück ist am folgenden Tag auf 9 Uhr angesetzt; um 10 Uhr sollte der Start zu einer Fahrt nach dem berühmten Hoover-Staudamm am Colorado-Fluss erfolgen, doch es regnet. Wohl uns zu Ehren, damit wir kein Heimweh nach Schweizer Wetter bekommen, denn in Las Vegas regnet es normalerweise nur zweimal im Jahr, aber eben gerade heute.

Der Beschluss ist bald gefasst. Wir verschieben die Fahrt auf den folgenden Tag und schalten bis zum Nachmittag eine Ruhepause ein.

So gibt sich einmal Gelegenheit, die fälligen Korrespondenzen zu erledigen und sich nach dem Befinden der einzelnen Teilnehmer zu erkundigen, das nach wie vor erstaunlich gut ist. Wenn auch der eine die amerikanischen Saucen nicht gut verträgt, der andere die in allen Hotelzimmern übliche Klimaanlage nicht gewohnt ist und mit etwas steifem Hals herumläuft und einzelne das Pech haben, jedesmal ihr Köfferchen in einem falschen Zimmer zu finden oder mit dem Zimmerschlüssel in Schwierigkeiten zu geraten, denn in jedem Hotel funktionieren die komplizierten Sicherheitsschlösser wieder anders, wird das alles mit Humor aufgenommen. Ärger wäre auf dieser schönen Reise nicht am Platze, auch wenn, wie es dem Berichterstatter passiert, er den Schlosser holen muss, um endlich nach einer Stunde Wartezeit in sein Zimmer gelangen zu können.

Fortsetzung folgt

Die Parallele zum Kanton Bern ist auffällig: Auch wir haben hohe und tiefe, aber noch keine zuverlässigen Schätzungen über den Ausbaubedarf der Hotellerie. Sie bewegen sich zwischen 12–36 Mio. Im Vergleich mit den eidgenössischen Zahlen und wenn wir in Betracht ziehen, dass das Oberland gegenüber anderen Regionen eher im Rückstand ist, liegen diese Zahlen wohl an der unteren Grenze. Wenn man für die ganze Schweiz von «einigen hundert Mio» als vorläufige Grössenordnung spricht, so gehen wir wohl nicht fehl, den Ausbaubedarf der Oberländer Hotellerie auf «einige zehn Mio» zu schätzen. Dazu käme dann noch der Zentrenausbau.

Durch vereinte Kräfte

Bei diesen verhältnismässig hohen Zahlen drängt sich eine Parallele zu den Bestrebungen nach Konzentration der Kräfte auf eidgenössischer Ebene auf. Wenn man dort die Vereinigung von SHTG mit der HBG zur Diskussion stellt, mit dem einzigen Ziel, durch vereinte Kräfte besser helfen zu können, so scheint der vom Volkswirtschaftsdirektor aufgegriffene Gedanke eines Zusammenschlusses aller am oberländischen Fremdenverkehr und an der oberländischen Volkswohlfahrt interessierten Kreise doch sehr vieles für sich zu haben.

In diesem Zusammenhang möchten wir auf das Referat von Vizepräsident Tissot an der kürzlichen Generalversammlung des Fremdenverkehrsverbandes in Chur verweisen. Herr Tissot stellt die Hotelenergie sehr richtig unter die zwei Grundprämissen: Reprivatisierung des Hotelkredits und planmässiges Vorgehen. Als erste Massnahme verlangt er ein genaues Inventar über den Ausbaubedarf.

Der Wunsch des bernischen Volkswirtschaftsdirektors nach einer Abschätzung des Ausbaubedarfes scheint in der gleichen Linie zu liegen. Wenn einmal die erforderlichen Summen festgestellt sind, wird es daran gehen, zu beschliessen, wo er im Sinne des Postulates Tissot im Kanton Bern für ein «planmässiges Vorgehen» hinsichtlich der Erneuerungsaktion zu sorgen hat. Dies wird namentlich abzuklären sein, wenn neue öffentliche Mittel fliessen sollen, wofür wir die Hoffnung nicht ganz aufgeben wollen. Wir halten es für ausgeschlossen, dass der Kanton alle bestehenden Organisationen zu diesem Zwecke subventionieren würde — er dürfte vielmehr nur eine einzige Stelle einsetzen.

Ohne Überschätzung der Oberländischen Hilfskasse und deren Kräfte, dürfte man ruhig die Frage stellen, ob für die Überwachung des «planmässigen Vorgehens» für den Hotel- und Zentrenausbau nicht gerade die Oberländische Hilfskasse am besten dienen könnte! Diese verfügt über die nötige Erfahrung und vor allem über die nötige Objektivität.

Weitere Aufgaben, die der OHK übertragen werden können, werden durch das bekannte Gutachten der Herren Prof. Krapf und Dr. Risch über die Bedeutung des Fremdenverkehrs im Berner Oberland vorgezeichnet. Die Gutachter fordern mit Nachdruck die Schaffung einer kantonalen Auffangorganisa-

tion, die im Sinne ihrer postulierten «Massnahmen auf längere Sicht» dazu dienen sollte, bei der Handänderung von Hotelbetrieben helfend einzuspringen, um den weiteren Aufkauf von alten Hotels durch private Organisationen und Spekulanten zu vermeiden.

Es ist vordringend, jungen, tüchtigen Hoteliers durch sogenannte Handänderungsdarlehen den Erwerb bestehender Betriebe zu ermöglichen und damit deren Zweckfremdung zu vermeiden.

Die Gutachten Krapf/Risch fordern weiter, dass diese Auffangorganisation die Hotelbesitzer in Sachen Erneuerung zweckmässig zu beraten hätte — und damit sind wir wieder beim objektiven und planmässigen Vorgehen nach Postulat Tissot angelangt.

OHK wird weiterbestehen

Damit ist aber die Frage nach einem weiteren Bestand der Oberländischen Hilfskasse eindeutig in behaftendem Sinne beantwortet. Was hätte es schon für einen Sinn, die seit Jahrzehnten eingespielte

Cognac
COURVOISIER
The Brandy of
Napoleon
N
ses qualités:
★ ★ ★
V. S. O. P.
Napoléon
60 ans

Jean Haecy
Importation S.A. Bâle 18

und bewährte Gesellschaft aufzulösen, wenn so gut wie feststeht, dass es auch fürderhin nicht ohne eine Art halbstaatlicher Institution gehen kann, die für eine planmässige Koordinierung aller Kräfte auf dem Gebiete des Fremdenverkehrs und der Hotellerie im speziellen zu sorgen haben wird.

Der Verwaltungsrat der Oberländischen Hilfskasse ist deshalb nach gründlicher Untersuchung zum Schlusse gelangt, seine Organisation weiterbestehen zu lassen. Einzig der Zweckartikel in den Statuten wäre den neuen Zielen entsprechend anzupassen, dies im Sinne einer Erweiterung.

Es ist zu hoffen, dass im Zeitpunkt der Statutenänderung der Ausbaubedarf zahlenmässig bestimmt

ist, so dass die OHK sich dann sofort dem neuen Aufgabenkreis zuwenden kann. Sollte dies wider Erwarten nicht der Fall sein, dann allerdings müsste man nicht zögern, wieder aktiv zu werden. Die Mittel würden z. B. ausreichen, um einigen jungen, aber finanzschwachen Hoteliers sog. Handänderungsdarlehen zu gewähren und damit einer weiteren Zweckentfremdung von Hotels vorzuzukommen. Sicher ist, dass man so den Stein ins Rollen bringen könnte, immer mit der obersten Zielsetzung, damit dem Berner Oberland als Fremdenverkehrsgebiet zu dienen und ihm die Konkurrenzfähigkeit zu erhalten. Dass dieses Ziel den ganzen Einsatz wert ist, hat die einhellige Meinung aller Anwesenden gezeigt.

La main-courante ainsi terminée présente des résultats dont la plupart comprennent aussi le service. Il est trop fastidieux, dans ce cas, chaque jour, de trouver les montants nets, de sorte que les sommes sont portées telles quelles dans la récapitulation.

Ce n'est qu'à la fin du mois, dans cette dernière, qu'on fera l'ajustement pour le service.

Remarquons que, dans une récapitulation, l'étude, l'analyse et la comparaison des résultats, même avec le service compris, ne changent pas.

En appliquant cette autre façon de faire, la main-courante aura un aspect analogue à celle qui existait avant la mise en application des règlements sur les taxes de service, il y a une trentaine d'années environ.

Les prix à forfait

Simplification du travail

La généralisation des prix forfaitaires progresse sans cesse. M. Riechert, professeur à l'École hôtelière, montre à l'évidence, par l'exemple donné ci-après, que ce n'est pas une complication — au contraire — du point de vue comptable. (Réd.)

Dans le Guide suisse des hôtels, la définition des prix à forfait est la suivante :

«Les prix à forfait s'entendent par jour; ils ne sont cependant applicables que pour un séjour d'au moins trois journées entières. Dans les prix à forfait sont compris, outre la pension: les taxes de service, la taxe de séjour, de sport et d'Etat et la musique (si la maison a son orchestre particulier). Les prix à forfait d'hiver comprennent le supplément de chauffage.»

La marche à suivre que nous publions ci-dessous pourrait intéresser principalement les hôtels qui hébergent une grosse majorité de clients qui séjournent.

Vu la place importante qu'à prise l'automobile dans la manière de vivre et de voyager, il se pourrait toutefois qu'il y ait aussi quelques clients qui demandent les conditions de «Logement et petit déjeuner, comprenant le service, les taxes et le chauffage», autrement dit: «Logement et petit déjeuner, tout compris».

Il est également possible que, de temps à autre, certains clients demandent un «prix à forfait de demi-pension».

En main-courante, la ventilation des prix à forfait représente un travail fastidieux. Voici pourquoi nous préconisons une façon de faire plus simple.

Règle de travail :

1. On ventile les prix à forfait en entier dans une colonne de la main-courante portant ce titre (voir tableau résumé ci-dessous).

2. Les conditions «Logement et petit déjeuner, tout compris» et «Prix à forfait de demi-pension» devront être ventilées en détail. Pour faciliter également ce travail, nous ne saurions trop recommander d'établir d'avance des tableaux avec tous les prix appliqués, respectivement toutes les ventilations, pour une, deux et trois personnes, de même que pour un, deux et trois enfants, s'il le faut (plus les détails concernant le prix pour domestiques).

En main-courante, pour repérer facilement les comptes de ces «autres conditions», il conviendrait d'en faire la ventilation à l'encre rouge, le matin lors de l'ouverture des comptes.

Fin de main-courante

Après avoir additionné les colonnes verticalement, et procédé à la vérification, on fait le travail suivant, dans l'ordre.

		notre exemple			
		M	E	D	
A. On établit le nombre de clients, soit les «maîtres», «enfants» et «domestiques»					
1. qui ont demandé les autres conditions		3	1	—	
2. qui bénéficient des prix à forfait		13	6	2	
B. On calcule les taxes, en les décomposant suivant l'hôtel et le lieu en «taxe de séjour»					
		13 M à —50	Fr.	6.50	
	«orchestre», etc.	13 M à 1.50	Fr.	19.50	
			Fr.	26.—	

Personnes	Noms	Arrangement ou prix à forfait	Logement	Chauffage	Maitres	Domestiques	Petit déjeuner	Orchestre	Taxes
A	1								
B	2								
C	1 2								
D	2 1	Lpd	63.—	6.50			10.50	3.—	1.—
E	2						75.—		
F	3						100.—		
G	1 1						62.—		
H	2 2 1						175.—		
I	1 1 1						120.—		
K	1	Lpd	14.—	2.50			3.50	1.50	—50
L	3 1	Autres conditions	77.—	9.—			14.—	4.50	1.50
	13 6 2	Ajustements							
		Taxes et orchestre							
		Sub-total							
		Ajustements							
		Pension, chauff., service	505.50	223.50	43.50	356.—	28.—		
16	7 2		300.50	52.50	356.—	28.—	14.—	24.—	8.—

et l'on ventile ces détails dans les colonnes qui s'y rapportent.

Du total brut de la colonne «Prix à forfait»	Fr. 755.—
on retranche le total des taxes	Fr. 26.—
et il en résulte un sub-total	Fr. 729.—

C. On calcule :

- Le service sur les prix à forfait, soit Fr. 729.— x 12 puisque Fr. 112
729.— représente le 112%, service inclus. Il est également possible de trouver ce résultat d'une manière plus simple, en cherchant le 10,7% de la somme de Fr. 729.—, conformément au règlement paru il y a quelques années. Fr. 78.—
 - Le montant total de la «pension maîtres»
13 M à 20.— 260.—
6 E à 16.— 96.—
Fr. 356.—
 - Idem pour la «pension domestique»
2 D à 14.—
Fr. 28.—
 - Le chauffage
6 E à 2.50 9.—
2 D à 1.— 2.—
Fr. 43.50
Fr. 505.50
 - Ces sommes se bonifient dans les colonnes appropriées.
- D. Du sub-total connu Fr. 729.— on retranche le total du service, des pensions et du chauffage Fr. 505.50 Fr. 223.50

E. La différence est bonifiée au logement et doit, évidemment, être additionnée au total provisoire de cette colonne.

F. On tient compte des autres sommes bonifiées pour obtenir verticalement les résultats définitifs.

Remarque: la fin de la colonne «Prix à forfait» présente un résultat nul, puisque tout a été ventilé.

Afin de rendre la compréhension de notre exemple plus facile, nous avons jugé utile de nous inscrire que les détails se rapportant à nos explications.

Autre façon de faire

L'adoption des prix à forfait pourrait, avec le temps, avoir comme conséquence le fait d'inclure le service également dans les extras. Un verre de Porto qui se vendrait dans telle maison anciennement à Fr. 1.— serait facturé dorénavant à Fr. 1.20 par exemple.

Lors d'un départ, cette autre méthode présente des avantages multiples :

- Inutile de calculer le service sur les extras.
- Les prix à forfait, le blanchissage, les débours du concierge, etc., ne sont plus à défacturer pour calculer le service sur les extras seulement.
- On ne risque plus de tromper sous ce rapport.
- La table avec les montants correspondants au 12% et au 15% devient superflue.
- Pour chaque départ, on gagne quelques minutes.
- En cas de déduction d'une consommation, celle-ci se déduit «Service compris».

Nous savons que quelques hôteliers se sont résolus à faire ce pas en avant.

Pas de fumée sans feu

Augmentation de 40% des prix des colis postaux?

On a pu lire la semaine dernière le communiqué d'agence suivant :

Le message du Conseil fédéral sur l'adaptation des taxes des postes et téléphones paraîtra vraisemblablement à fin janvier et sera transmis aux Chambres fédérales. Le Conseil national prévoit, pour la discussion de cette question, de lui accorder la priorité. Sa commission se réunira le 8 février à Murren, sous la présidence du conseiller national R. Reimann.

Dans l'essentiel, le projet du Conseil fédéral prévoit une augmentation des tarifs des colis postaux, de 40% en moyenne, et simultanément une réduction à peu près équivalente des taxes téléphoniques. On prévoit aussi d'élever de 30 à 30 centimes les surtaxes des lettres recommandées et de doubler la finance de manipulation des chèques postaux, la portant à cinq centimes.

La réduction du tarif des téléphones se produirait vraisemblablement avec introduction de la taxation par petites unités de temps, pour les conversations interurbaines, qui seraient taxées selon leur durée véritable et non par tranches de trois minutes. On proposerait aussi d'augmenter d'une heure la durée des taxes de nuit à tarif réduit. Les taxes des communications à longue distance seraient sensiblement abaissées, au point que la taxe d'une seule unité de conversation entre la Suisse d'expression germanique et le Tessin pourrait bien être ramenée à 20 centimes.

Cette réduction des tarifs téléphoniques entraînerait pour les PTT un manque à gagner de quelque 36 millions de francs par an. Mais l'ensemble de la révision des tarifs postaux amènerait, en revanche, un surcroît de gain d'environ 40 millions de

francs par année, dont un quart serait dû à l'augmentation du tarif des colis postaux.

A ce propos, il convient de rappeler que la poste des paquets est portée pour une perte de 60 millions environ dans les comptes de 1960, tandis que les téléphones enregistrent un gain de près de 135 millions de francs.

Depuis 1924, le tarif des colis postaux n'a plus été relevé. Si, pour le transport d'un paquet de 2 kg sur une distance de 100 km en Suisse on adopte l'indice 100, cet indice est de 138 en Allemagne, de 350 en Italie et de 442 en France. Pour le transport d'un colis de 10 kg sur une distance de 300 km, l'index est de 214 en Italie, de 215 en Allemagne et de 272 en France (par rapport à la Suisse = 100). Actuellement, le déficit à la charge des PTT est par paquet de 60 centimes pour le moins.

Grâce à l'adaptation proposée du tarif de la poste des paquets, ce manque à gagner ne sera pas encore couvert, tant s'en faut. Pour combler entièrement le déficit, il faudrait procéder à une augmentation de 85% des tarifs actuels.

Le conseil fédéral a manifesté par la suite quelque étonnement de la publication des informations ci-dessus, affirmant qu'aucune décision définitive n'avait encore été prise à cet sujet. On veut encore l'espérer et souhaiter que l'augmentation des prix du transport des colis postaux ne sera pas aussi massive. Pour l'hôtellerie, il est évident que la baisse relative des communications téléphoniques ne compensera pas cette hausse des prix de transport. Pour les petits établissements en tous cas, c'est en effet par la poste que l'on achemine maintes denrées dont il ne faut que des quantités relativement réduites.

Der frequenzschwächste Monat

Der Fremdenverkehr in der Schweiz im November und vom Januar bis November 1960

Vom Eidgenössischen Statistischen Amt

Hotels und Pensionen

Als ausgesprochener Zwischenjahresmonat mit sehr geringem Ferienverkehr erwies sich der November erneut als frequenzschwächster Monat des Jahres. Die Hotels, Gasthöfe und Pensionen meldeten bloss 857 000 Logiernächte, das sind rund 40% weniger als im Oktober und nur knapp ein Fünftel soviel wie im Spitzenmonat August. Über die Entwicklungstendenz ist damit freilich nichts gesagt. Sie war wiederum günstig, setzte sich doch die in den Vormonaten beobachtete konjunkturelle Aufwärtsbewegung des Fremdenverkehrs in der Berichtszeit fort. Verglichen mit dem November 1959 stieg die Zahl der Ankünfte um 7, jene der Übernachtungen um 8%. Die durchschnittliche Besetzung der verfügbaren Gastbetten hob sich um 1,7 Punkte auf 27,7%.

Zur Frequenzsteigerung trug diesmal in erster Linie die einheimischen Gäste bei, die 512 000 Logiernächte auf sich vereinigten, 41 600 oder rund 9% mehr als vor einem Jahr. Auf die ausländischen Besucher entfielen 345 000 Übernachtungen, was einer Zunahme von 22 000 oder 7% entspricht. Die Belebung des Verkehrs aus dem Inland war gut zur Hälfte den berufstätigen Dauergästen, die Expansion des Verkehrs aus dem Ausland zu zwei Dritteln den italienischen, französischen und deutschen Besuchern zu verdanken. Der Zuwachs an Ausländerübernachtungen kam vor allem den Hotels der oberen, die Mehrfrequenz aus der Schweiz hauptsächlich den Beherbergungstätigen der mittleren und unteren Preisklassen zugute.

Fremdenverkehr im November 1959 und 1960

	Ankünfte		Logiernächte	
	Schweizer gäste	Ausland- gäste	Schweizer- gäste	Ausland- gäste
Hotels, Pensionen				
Nov. 1959	145 869	116 764	260 633	470 802
1960	148 332	130 973	279 305	512 404
Höfensanatorien, Kurhäuser				
Nov. 1959	1 603	432	2 035	101 391
1960	1 833	457	2 290	96 260
Total				
Nov. 1959	145 472	117 196	262 668	572 193
1960	150 165	131 430	281 595	608 664

Sämtliche Regionen

verzeichneten mehr Übernachtungen als vor Jahresfrist. Die relativ grössten Zunahmen wurden überraschenderweise in den spezifischen Feriengengebieten (Tessin, Wallis, Graubünden, Zentralschweiz, Berner Oberland) festgestellt, die allerdings trotz des verstärkten Besuchs saisonbedingt nur wenig Logiernächte registrierten. Bezeichnend für den geringen Umfang des Fremdenverkehrs in diesen Landesteilen ist, dass hier rund die Hälfte der Hotels und Pensionen geschlossen waren und dass die geöffneten Betriebe im Mittel bloss etwa 15% der Gastbetten belegt hatten.

Auf einem wesentlich höheren Niveau bewegten sich die Besetzungsziffern

in den Städten,

die als Tagungsorte sowie Verwaltungs-, Industrie- und Handelszentren auch ausserhalb der Reisezeit einen verhältnismässig regen Fremdenverkehr aufweisen. In Zürich und Genf betrug die

durchschnittliche Bettenbesetzung im Monatsmittel 65, in Bern und Winterthur 53, in Lausanne 48, in Basel, St. Gallen und Biel 46%. Nicht oder nur knapp erreicht wurden die letztjährigen Novemberquoten in Genf, Basel, Winterthur und St. Gallen, übertroffen wurden sie dagegen in Zürich, Bern und vor allem in Biel und Lausanne, wo sich die Zahl der Logiernächte um einen Sechstel vermehrte. In den meisten Städten standen mehr Gastbetten zur Verfügung als vor einem Jahr.

Höfensanatorien und Kurhäuser

Infolge der andauernden Abnahme der Aufenthalte in den Bündner, Walliser und Waadtländer Höfensanatorien hat der Fremdenverkehr zu Heizwecken im Berichtsmonat abermals an Bedeutung verloren. Verglichen mit dem November 1959 sank die Zahl der Übernachtungen in den von der Statistik erfassten Sanatorien und Kurhäusern um annähernd 12 000 oder 8% auf 131 000. Wie in den Vormonaten liess die Frequenz der ausländischen Patienten (—16%) relativ stärker nach als jene der einheimischen Genesungsbedürftigen (—5%). Da durch die Umwandlung weiterer Heilstätten und Kliniken in Hotels oder Pensionen das Bettenangebot innert Jahresfrist um etwa 9% reduziert wurde, ging die Bettenbesetzung in den noch bestehenden Kurbetrieben nicht zurück.

Der Fremdenverkehr vom Januar bis November 1960

In den ersten elf Monaten des vergangenen Jahres im Vergleich zur Periode Januar bis November 1959 stand einer Einbusse von 134 000 Logiernächten (—7%) in den Höfensanatorien und Kurhäusern ein Zuwachs von annähernd 1/4 Millionen (+5%) in den Hotels, Gasthöfen und Pensionen gegenüber, der die Gesamtzahl der Übernachtungen um 1,09 Millionen oder rund 4 1/2% auf 26,73 Millionen ansteigen liess. Davon entfielen 11,54 Millionen auf die einheimischen und 15,19 Millionen oder rund 57% auf die ausländischen Besucher. Die Frequenz entwickelte sich namentlich der Tourismus aus Frankreich, Grossbritannien, Italien und den nicht-europäischen Ländern, insbesondere den USA. Verstärkt hat sich auch der Besuch aus Deutschland, Österreich, Skandinavien und einigen andern Ländern, wogegen der Reiseverkehr aus den Beneluxstaaten hinter dem Vorjahresumfang zurückblieb.

Für das ganze Jahr 1960 darf auf Grund der Januar- bis Novemberergebnisse und der bis heute eingetroffenen Dezembermeldungen mit einem Gesamttotal von über 28 Millionen Logiernächten (1959: 27 Mio) gerechnet werden.



Agents exclusifs pour la Suisse:

E. Oehninger S.A., Montreux

Zürcher Fremdenverkehr im Dezember 1960

Im Zürcher Fremdenverkehr konnte für den Dezember 1960 ein günstigeres Ergebnis ermittelt werden als ein Jahr zuvor. Die Gäste waren um fast 7% zahlreicher, während die Logiernächtezahl das Vorjahresniveau um 5% übertraf. Das gute Gesamtergebnis des Berichtsmonats ist ausschliesslich dem erhöhten Zustrom aus dem Ausland zu verdanken, war doch die Inlandfrequenz, wie übrigens fast das ganze Jahr hindurch, schwächer als im Parallelmonat 1959.

Im Berichtsmonat kamen nach den Erhebungen des Statistischen Amtes der Stadt Zürich 46 108 (43 171) Gäste in Zürich an. Sie verteilten sich auf 15 460 (15 709) Ankünfte aus dem Inland und 30 658 (27 462) Arrivées aus dem Ausland. Von den insgesamt gebuchten 119 730 (113 902) Logiernächten entfielen 45 812 (46 933) auf Gäste aus dem Inland und 73 918 (66 969) auf Besucher aus dem Ausland.

Nach den nun vorliegenden Ergebnissen für das ganze Jahr 1960 wurden in der Stadt Zürich insgesamt 803 406 Ankünfte und 1 974 843 Logiernächte registriert, womit gegenüber dem Jahre 1959 eine Frequenzsteigerung um 4,7% für die Ankünfte und um 4,1% für die Logiernächte eingetreten ist.

Unter den Herkunftsländern stand, wie es in dieser Jahreszeit üblich ist, Deutschland weit an der Spitze. Erst mit Abstand folgten die USA.

Länder	Ankünfte	Logiernächte
Deutschland	7 397	15 799
USA	4 004	9 674
Italien	3 030	7 195
Grossbritannien, Irland	2 664	5 817
Frankreich	2 249	5 669
Österreich	1 465	3 836
Niederlande	1 071	2 493

Die durchschnittliche Bettenbesetzung der 126 (127) in die Fremdenverkehrsstatistik einbezogenen Betriebe mit 7122 (7002) Gastbetten belief sich im Mittel auf 54,2% gegen 52,5% im Dezember 1959. Nur die Pensionen waren im Durchschnitt schlechter besetzt als im Dezember 1959. Die einzelnen Besetzungsziffern waren: Hotels I. Ranges 53,5 (52,0), Hotels II. Ranges 50,1 (47,5), Gasthöfe 66,1 (62,2) und Pensionen 62,6 (65,2)%. — Von je 100 Gastbetten waren 21 durch Inlandgäste und 33 durch Auslandsgäste belegt, was zusammen die ausgewiesene Bettenbesetzung von rund 54% ergibt.

Die Statistik der von den Gästen benutzten Transportmittel zeigt im Dezember 1960 gegenüber dem Parallelmonat 1959 etwas erhöhte Anteile der motorisierten Gäste wie auch der Fluggäste auf Kosten der Bahnpassagiere. Auf die Bahnpassagiere entfielen 47% (51) der registrierten Ankünfte, auf motorisierten Gäste wie auch der Fluggäste auf 23% (21).

Libre-échange d'expériences

Les Groupements patronaux vaudois écrivent :

Les faits démontrent qu'en matière économique, une politique d'isolement n'est aujourd'hui plus défendable. Sur le plan européen, le Marché commun a montré la voie d'une collaboration qui se manifeste non seulement entre Etats membres de la CEE, mais aussi au niveau des entreprises de ces pays. Le mouvement a d'ailleurs débordé du cadre de l'Europe des Six : des entreprises de chez nous ont également senti le besoin d'établir des contacts avec d'autres firmes, en Suisse ou à l'étranger.

La collaboration inter-entreprises est le plus souvent bilatérale, dans certains cas plus large. Elle peut toucher à différentes fonctions (financière, technique, administrative, commerciale, etc.) et revêtir de nombreuses formes. L'échange d'expériences est l'une d'entre elles. Cet aspect de la collaboration entre entreprises n'est pas nouveau ; il s'est cependant considérablement développé ces dernières années, tant dans l'industrie que dans les autres secteurs de l'activité économique. L'habitude est ainsi prise d'aller voir ce qui se fait ailleurs, de montrer aux autres ce que l'on fait soi-même et de bénéficier des expériences d'autrui en faisant bénéficier autrui de ses propres expériences. Dans le commerce de détail : certains marchands de chaussures, dans le cadre de leur groupement d'achats, échangent depuis quelques années leurs expériences en ce qui concerne le personnel, la technique commerciale et l'analyse des comptes ! là également, les résultats sont encour-

ragés : la comparaison permet de tirer d'utiles conclusions pour son propre commerce et d'améliorer en définitive sa rentabilité.

Il est évident toutefois que les échanges d'expériences gagnent beaucoup en efficacité lorsqu'ils sont organisés systématiquement. C'est l'un des buts que se propose la Communauté romande d'économie d'entreprise (Corède) dont l'activité a commencé cet automne ; des groupes d'échanges d'expériences dresseront dans différents domaines de l'économie d'entreprise un ordre d'urgence des problèmes actuels qui se posent dans les maisons qui seront représentées et se livreront à l'étude systématique de ces problèmes pour aboutir à des conclusions pratiques.

Les échanges d'expériences s'imposent de plus en plus comme une nécessité. Les associations professionnelles jouent à cet égard un rôle de premier plan ; à côté de leur action et de leur politique, elles donnent en effet l'occasion à des hommes qui exercent le même métier et qui ont des préoccupations semblables de se rencontrer et d'échanger leurs idées et leurs expériences. En organisant systématiquement ces échanges, elles aident leurs membres à atteindre, dans leur propre affaire, des résultats auxquels ils ne pourraient prétendre en faisant fi de toute collaboration.

On est heureux de voir préconiser les échanges d'expérience, car, dans ce domaine, l'hôtellerie a fait œuvre de précurseur. Les nombreux groupements pour l'échange d'expérience (ERFA) qui ont

Dispenses et ajournement de service militaire

Pour éviter des surprises désagréables, il est extrêmement important, aussi bien pour les employeurs que pour les employés, de consulter les tableaux des cours de répétition et des écoles militaires et, en cas de doute, de se renseigner, maintenant déjà, auprès des commandants d'arrondissement compétents ou auprès des commandants d'univité pour savoir la date précise à laquelle les intéressés seront appelés à remplir leurs obligations militaires. Des demandes de dispense ou d'ajournement n'ont, en principe, pas de chance d'être agréées si elles sont présentées trop tard, c'est-à-dire, au moment où le mobilisé est déjà en possession de son ordre de marche.

C'est pourquoi, nous recommandons instamment à nos membres de se renseigner immédiatement sur la date et la durée de service de leur personnel masculin et, en tous cas, d'adresser à temps les demandes indispensables de dispense ou d'ajournement de service.

Nous attirons spécialement l'attention sur la disposition suivante concernant les dispenses :

Les dispenses ne sont consenties que dans des cas exceptionnels et dûment motivés. Les soldats

et les sous-officiers doivent adresser assez tôt à l'autorité militaire du canton qui mobilise (page 8 du livret de service) une demande contenant les moyens de preuve nécessaires. Ils y annexeront leur livret de service. Les officiers adresseront leur demande par voie de service au commandant, mais sans joindre le livret de service. Toutes les demandes seront motivées de façon détaillée et signées personnellement. Les demandes de tiers (employeurs, etc.) doivent être contresignées par le mobilisé. Le service non exécuté par suite de dispense doit être accompli ultérieurement.

Il faut espérer que les offices militaires comprendront qu'on ne peut — étant donné la pénurie de personnel qui règne en ce moment et l'impossibilité pratique de trouver des remplaçants — mobiliser en même temps plusieurs employés travaillant dans le même établissement, ni priver l'hôtellerie de son personnel au milieu de la saison, ce qui générerait par trop l'exploitation. L'hôtellerie espère qu'on fera preuve de bienveillance à son égard en examinant les demandes de renvoi de cours de répétition et qu'on tiendra compte des besoins des exploitations.

été créés au sein de la SSH et les heureux résultats qu'ils ont permis d'obtenir en sont la preuve.

Vers le nouveau statut de l'horlogerie

Le projet définitif d'arrêté fédéral sur un nouveau statut de l'horlogerie se caractérise par une très nette libéralisation par rapport au régime actuel. Il se distingue notamment de l'arrêté aujourd'hui en vigueur et qui expire à la fin de 1961 en ce sens qu'il tend à un régime dont serait supprimé en définitive le permis de fabrication. Il prévoit une démobilitisation progressive de ce dernier dans le cadre d'un régime de quatre ans, durant lequel ce permis subsisterait, mais devrait être assoupli de telle sorte qu'il disparaîsse à la fin de 1965. Il est en outre envisagé, à partir du 1. 1. 62, un sensible allègement du « compartimentage », et par conséquent une plus grande liberté de passage d'une branche de fabrication à une autre. Une importante innovation du projet consiste dans un contrôle de droit public des produits horlogers, destiné à empêcher l'exportation de ceux que ne répondent pas à certaines exigences techniques dans chaque catégorie, afin de renforcer et de développer la capacité de concurrence de l'industrie horlogère. En principe, le permis d'exportation subsiste, afin d'éviter le « chablonnage », c'est-à-dire l'exportation d'ébauches et de pièces détachées ; il est toutefois envisagé à cet égard une réglementation plus souple qu'aujourd'hui en ce sens qu'il serait possible d'établir un certain équilibre entre la protec-

tion des intérêts nationaux et l'obligation pour la Suisse de libéraliser sa politique commerciale. La validité du nouveau statut serait de dix ans (1962-1971) comme pour le régime venant cette année à expiration.

Zahlungsverkehr

Aufhebung der französischen Devisenbeschränkungen für die Reiseagenturen

Der Finanzminister hat im November 1960 eine Verordnung erlassen, wonach die Reiseagenturen, die im Besitz einer vom Ministerium der Öffentlichen Arbeiten, des Transports und Tourismus herausgegebenen Lizenz sind, fortan keiner zahlenmässigen Beschränkung in der Begleichung der Kosten der von ihnen veranstalteten Auslandsreisen unterworfen sind. Dies gilt sowohl für Geschäfts- wie Vergnügungsreisen der in Frankreich wohnhaften Personen. Bisher verfügte jedes Reisebüro nur über ein bestimmtes Devisenkonto, das nicht überschritten werden konnte.

Die angedeutete Massnahme bringt die vollständige Liberalisierung im Zahlungsverkehr für die in Frankreich wohnhaften Personen, sofern diese letzteren bei Auslandsreisen die Dienste eines Reisebüros in Anspruch nehmen.

Für die übrigen Reisenden bleibt die Beschränkung der Devisenzuteilung auf den Gegenwert von 1500 NF pro Jahr weiterhin bestehen. Die französischen Behörden halten an dieser Beschränkung fest, und zwar aus der Befürchtung heraus, dass eine Freigabe des Reisezahlungsverkehrs für die individuellen Reisenden einen unerwünschten Kapitalexport zu nichttouristischen Zwecken bewirken müsste. SFV.



Erklärung

In letzter Zeit sind uns von verschiedener Seite Anfragen zugekommen wegen Gerüchten, welche die Besitzverhältnisse in unserer Firma betreffen. Wir geben deshalb folgende Erklärung öffentlich bekannt:

1. Es wird gerüchtweise verbreitet, die HACO sei von einem Grosskonzern der Nahrungsmittelindustrie aufgekauft worden!

Dazu erklären wir, dass die HACO nur Namenaktien ausgegeben hat, die sich seit der Gründung im Jahre 1922 mehrheitlich in den gleichen Familien befinden und keine Veränderungen bevorstehen.

Die Gesamtheit der Aktien ist in schweizerischem Besitz.

2. Es wird gerüchtweise verbreitet, dass die HACO von der Migros aufgekauft wurde.

Dazu erklären wir, dass die Migros seit Jahrzehnten zu unseren treuen Kunden gehört, dass aber die Migros keine Aktien der HACO besitzt, weder direkt noch indirekt.

Sollten wir fernerhin feststellen, dass über unsere Firma Gerüchte verbreitet werden, die dieser Erklärung zuwiderlaufen und in böswilliger Absicht erfolgen, werden wir gerichtliche Massnahmen ergreifen.

HACO AG GÜMLIGEN

Der Präsident des Verwaltungsrates:
E. G. Sarasin

Gümligen, im Januar 1961.



For a friendly Greeting...

You can offer your guests no friendlier welcome than a glass of "Black & White". Blended in a special way from the pick of Scotland's whiskies, "Black & White" is the outstanding example of just how good Scotch Whisky can be.



The Secret is in the Blending

'BLACK & WHITE'

SCOTCH WHISKY

By Appointment
Scotch Whisky Distillers



to Her Majesty the Queen
James Buchanan & Co. Ltd.

JAMES BUCHANAN & CO. LTD., GLASGOW, SCOTLAND

Sole Distributor for Switzerland:

PIERRE FRED NAVAZZA, GENÈVE

17 millions de véhicules étrangers entrés en Suisse l'année dernière!

Ces prochaines semaines, l'attention de la population suisse se portera sur les problèmes du trafic routier, en raison des campagnes qui se déclancheront certainement au cours du référendum déposé contre l'arrêté fédéral majorant les droits d'entrée sur la benzine.

L'évolution du trafic ne saurait donc nous laisser indifférents et les statistiques concernant le parc des véhicules à moteur suisses et des voitures étrangères qui sillonnent notre pays prennent un intérêt tout particulier.

Une constatation s'impose, c'est que les prévisions faites depuis plus de 10 ans par les experts sont largement dépassées. En 1950, l'on pensait déjà voir grand, en prédisant qu'en 1960 le parc des véhicules à moteur suisses aurait au moins doublé. Or, la statistique de 1959 montre qu'il a plus que triplé puisque le nombre des véhicules à moteur a passé de 264 500 à 792 500 à fin 1959. De plus, 17 millions de véhicules étrangers ont parcouru ou traversé notre pays. En outre, l'année dernière seulement, près de 70 000 véhicules à moteur ont été mis en circulation.

Il est clair, que, de ce fait, notre réseau de routes nationales ne suffit plus à absorber un tel trafic. Il nous faut de toute urgence des autoroutes dont la construction impose des frais extraordinaires. Ceux-ci sont officiellement estimés à environ 6 milliards, mais ce devis sera largement dépassé si l'on attend encore longtemps, avant de mettre les travaux en chantier. Dans ces conditions, le problème du financement de cette œuvre d'intérêt national prend une importance toute spéciale. Nous l'examinerons ultérieurement et pour l'instant nous voulons simplement nous pencher sur des chiffres qui, mieux que tout commentaire, illustrent une situation qui ne saurait durer.

Le parc des véhicules à moteur suisses à fin 1959

A la fin de l'année 1959, on comptait, en Suisse, 792 494 véhicules à moteur, dont 429 968 automobiles, 3033 autobus, 32 248 camions, 20 002 limousines commerciales, 19 834 camionnettes, 4 526 voitures spéciales et 1102 tracteurs industriels (total 510 714 véhicules), et 121 342 cycles à moteur et 160 438 motocyclettes et scooters (total 281 780).

Année	Véh. mot. tot.	dont voit. aut.	et camions	moto, scoot. et cycles à mot.
1920	20 412	8 902	3 331	8 179
1930	123 527	60 735	14 715	46 421
1938	124 195	74 923	13 620	26 800
1950	264 487	146 998	20 467	75 975
1951	319 346	168 307	21 285	107 188
1952	376 248	187 879	22 102	142 374
1953	432 062	211 140	23 134	172 135
1954	483 983	237 510	24 641	193 805
1955	544 331	270 821	26 038	216 240
1956	606 752	308 679	28 075	235 116
1957	668 238	346 650	29 875	252 204
1958	725 577	386 417	31 057	265 355
1959	792 494	429 968	32 248	281 780

17 millions de véhicules privés étrangers en Suisse en 1959

Durant l'année 1959, 17 011 000 véhicules à moteur étrangers, dont 3 652 000 étaient des véhicules utilisés pour le trafic ouvrier frontalier, sont entrés temporairement en Suisse. Par pays :

	total	voitures
Allemagne	6 700 000	4 800 000

Alors qu'on pensait généralement que le rythme d'accroissement du parc des véhicules routiers allait ralentir, il a subi, en 1959, une nouvelle impulsion. En effet, près de 70 000 voitures automobiles neuves ont été mises en service durant l'année, ce qui représente une augmentation de plus de 17% par rapport à 1958. Aux véhicules portant plaques suisses qui sillonnent nos routes, il faut ajouter, pour se faire une idée de l'intensité de la circulation routière, les véhicules étrangers. L'administration des douanes en collaboration avec le Bureau fédéral des statistiques, a pu déterminer approximativement le nombre de voitures privées et de motocyclettes étrangères importées temporairement dans notre pays. Ces estimations se fondent sur des recensements qui ont lieu trois jours par mois auprès de tous les postes de douane. Il en ressort que plus de 17 millions de voitures privées et de motocyclettes étrangères ont pénétré dans notre pays en 1959. A ce nombre impressionnant s'ajoutent encore les entrées d'autocars et de camions étrangers. Le transport international des marchandises par la route prend une extension extraordinaire. Le tonnage de ces importations a plus que quintuplé depuis 1951 et celui des exportations a presque sextuplé. Cette augmentation a été particulièrement marquée en 1959, année durant laquelle les entrées de marchandises par camions ont atteint près de 623 000 tonnes, soit 32,8% d'augmentation par rapport à l'année précédente. L'accroissement proportionnel des sorties a été plus prononcé encore puisqu'il est de 66,4%.

La motorisation en Suisse depuis 1930

Il est intéressant de suivre l'évolution de la motorisation en Suisse, depuis 1930. Celle-ci fit un bond prodigieux de 1920 (20 412 véhicules à moteur de tous genres) à 1930 (123 527). De 1930 à 1938, années traversées par la grande crise économique, le parc n'augmenta que de 668 véhicules, mais il faut préciser que 20 000 nouvelles voitures automobiles et camions, notamment, vinrent compenser la disparition d'autant de motocyclettes. De 1938 à 1950, le nombre des véhicules à moteur doubla (264 487, dont 146 998 voitures automobiles). Depuis 1950, la progression fut, chaque année, plus ou moins constante, ainsi que le montre le tableau ci-dessous :

France	4 250 000	3 460 000
Italie	4 460 000	2 900 000
Autriche	920 000	560 000
Belgique, Luxembourg	176 000	171 000
Pays-Bas	174 000	162 000
Grande-Bretagne, Irlande	175 000	167 000
Pays scandinaves	38 000	37 000
Autres pays	90 000	89 000

Nachrichten aus dem Ausland

Seit dem Jahre 1951 hat sich der Fremdenverkehr in Spanien um mehr als das Vierfache ausgeweitet. 676 255 ausländischen Touristen, die 1951 Spanien ausgereist haben, stehen 2 863 667 im Jahre 1959 gegenüber. Wenn auch die Zuwachsrate 1959 im Vergleich zu den vorausgehenden Jahren etwas kleiner geworden ist, so ist sie doch im Kreis der europäischen Reiseländer noch sehr beträchtlich. Wie der nach Spanien vom Ausland geflossene Touristenstrom sich seit 1951 in den einzelnen Jahren ausgeweitet hat, wird aus der nachfolgenden Aufstellung klar.

Jahre	Zahl der nach Spanien eingereisten ausländischen Touristen	Zunahme in Prozent gegen das Vorjahr
1951	676 255	—
1952	776 820	14,9
1953	909 344	17,1
1954	993 100	9,2
1955	1 383 359	39,3
1956	1 560 856	12,8
1957	2 018 687	29,3
1958	2 451 823	21,5
1959	2 863 667	16,8

Von den 1959 nach Spanien gereisten 2 863 667 ausländischen Touristen sind 2 034 696 = 71% mit dem Kraftfahrzeug, 354 192 = 12,4% mit dem Flugzeug, 336 841 = 11,8% mit der Eisenbahn und 137 938 = 4,8% mit dem Schiff gekommen. Ein Vergleich mit dem Jahre 1958 lehrt, dass das Kraftfahrzeug und das Flugzeug auf dem Wege sind, ihre Anteile zu vergrössern.

Die 2 863 667 ausländischen Touristen, die sich 1959 einige Zeit in Spanien aufhalten haben, verteilen sich nach Herkunftsländern mit

2 561 111 = 89,4% auf Europa
241 824 = 8,5% auf Amerika
7 797 = 0,3% auf Asien
37 987 = 1,3% auf Afrika
11 193 = 0,4% auf Australien und Ozeanien
3 755 = 0,1% auf Staatenlose oder ohne Angabe der Nationalität

Den grössten Besucheranteil am ausländischen Tourismus in Spanien hat Frankreich mit 1 363 642 Personen = 47,6%; ihm schliessen sich an Gross-

britannien mit 361 690 Personen = 12,6%, Portugal mit 224 052 Personen = 7,9%, Deutschland mit 200 935 Personen = 7,0%, die Vereinigten Staaten von Amerika mit 162 932 Personen = 5,7%, Belgien mit 81 451 Personen = 2,9%, Italien mit 80 418 Personen = 2,8%, die Schweiz mit 79 558 Personen = 2,8%, die skandinavischen Länder mit 74 293 Personen = 2,6%, Mittel- und Südamerika mit 64 043 Personen = 2,3%, die Niederlande mit 55 033 Personen = 1,9% und Afrika mit 37 987 Personen = 1,3%. Die übrigen 77 632 Personen = 2,7% verteilen sich auf die nicht genannten Länder und auf Besucher, die keine Nationalität angeben. Den höchsten Zuwachs an Besuchern aus europäischen Ländern im Vergleich zum Jahre 1958 brachte Belgien mit 28 797 Personen oder 54,7%; ihm folgen die Niederlande mit 16 861 Personen oder 44,2% und die Schweiz mit 21 347 Personen oder 36,7%. Die niedrigste Zuwachsrate ist für Deutschland mit 2,8% zu verzeichnen.

Der Fremdenverkehr in Griechenland

Der Tourismus macht in Griechenland von Jahr zu Jahr grosse Fortschritte. Die Entwicklung seit 1959 ist in der nachfolgenden Übersicht festgehalten.

Jahr	Zahl der in Griechenland angekommenen Touristen	Zunahme in Prozent gegenüber dem Vorjahr
1950	33 333	—
1951	40 118	20,4
1952	69 189	69,0
1953	94 408	38,5
1954	157 618	67,0
1955	195 853	24,3
1956	206 015	5,2
1957	250 538	21,6
1958	254 250	1,5
1959	301 830	18,7

Der Aufstieg im griechischen Tourismus dauert seit zehn Jahren ohne Unterbrechung an; zwar ist in den letzten Jahren die Zuwachsrate etwas geringer geworden, jedoch lassen die ersten Monate des Jahres 1960 erwarten, dass die Zunahme im Touristenbesuch nicht viel hinter der des Jahres 1959 zurückbleiben wird.

Aus der Schweiz sind als Touristen in der griechischen Fremdenverkehrsstatistik verzeichnet:

Jahr	Zahl der schweizerischen Touristen	Zu (+) oder Abnahme (-) in % gegen das Vorjahr
1950	628	—
1951	873	+ 39,0
1952	1064	+ 21,9
1953	1489	+ 31,0
1954	3039	+ 104,1
1955	4979	+ 63,8
1956	4968	- 0,2
1957	6723	+ 35,5
1958	6710	- 0,2
1959	8413	+ 25,4

Aus den Zahlen ist ersichtlich, dass der Touristenstrom aus der Schweiz nach Griechenland etwas unregelmässiger geflossen ist als aus dem Ausland im allgemeinen, dass er aber an Intensität des Wachstums demjenigen aus dem gesamten Ausland in nichts nachsteht.

Eine Bereicherung des griechischen Tourismus bilden die Kreuzfahrteinsteiger, die in Griechenland an Land gehen und sich kürzer oder länger dort aufhalten. Sie werden für 1957 mit 11 200, für 1958 mit 22 284 und für 1959 mit 37 972 angegeben. Der Zuwachs belief sich 1958 gegen 1957 auf 99 und 1959 gegenüber 1958 auf 70,4%. Da die Kreuzfahrten immer mehr Freunde finden, ist mit einer Erweiterung des Besucherkreises aus diesen Reihen zu rechnen.

Die aus dem Fremdenverkehr eingeführten Devisen betragen in Dollar:

im Jahre 1955	29 123 182
im Jahre 1957	41 474 000
im Jahre 1958	36 195 000
im Jahre 1959	41 667 000

Gegen das Vorjahr ist der Devisenzufluss aus dem Fremdenverkehr 1959 um rund 15% gewachsen.

Dr. F. S.

Der Fremdenverkehr: Italiens Schlüsselindustrie!

Die jetzt beim Ministerium für Touristik in Rom vorliegenden Ziffern der Sommersaison 1960 haben nach Ansicht der zuständigen Regierungskreise den schlüssigen Beweis dafür erbracht, dass der Fremdenverkehr die Schlüsselindustrie Italiens schlechthin geworden ist. Das Ministerium schätzt die Zahl der Ausländer, welche 1960 Italien besucht haben, auf mehr als 17,5 Mio Personen, obwohl die Zahl der ausländischen Olympiadebesucher tatsächlich niedrig gewesen ist. Verglichen mit 1959, hat sich die Zahl der ausländischen Besucher um 9% erhöht; sie bringen wertvolle Devisen ins Land und zahlen bar. Dass der Fremdenverkehr eine typische Saisonindustrie ist, lässt sich nicht bestreiten und hat gewisse Schwierigkeiten im Gefolge.

Man ist aber in Rom der Überzeugung, dass der Fremdenverkehr noch stark ausdehnungsfähig ist. So gibt es, um nur ein Beispiel zu nennen, mehr als hundert Thermalbäder, welche mit ganz geringen Ausnahmen (Montecatini, Meran, Abano) im Ausland noch so gut wie unbekannt sind, obwohl ihre Heilkraft anerkannt ist. Weiter gibt es in Italien mehr als 2000 Transportunternehmen, die davon leben, dass sie die Reisenden an die Plätze bringen, die mit der Eisenbahn nicht erreichbar sind. Auf diese Weise werden der Welt ungezählte Sehenswürdigkeiten erschlossen. Aber es gibt immer noch viele Sehenswürdigkeiten, vor allem in Süditalien, welche kaum je von Ausländern besucht werden, weil es an Verkehrsverbindungen mangelt von den fehlenden Hotels ganz zu schweigen. Auch die Möglichkeiten des Wintersports sind noch fast unvollkommen erschlossen. Dieses wären Aufgaben des Ministeriums für den Fremdenverkehr.

Belgiens Fremdenverkehr

Zu Ehren der Königin Fabiola wird das Casino von Ostende vom 21. bis 27. Juli 1961 eine spanische Woche veranstalten. Schon zu Beginn des Jahres wird der Kulturausschuss der Stadt Ostende eine Ausstellung spanischer Malereien und Skulpturen eröffnen. Der Reinerlös der Ausstellungen und Veranstaltungen ist für wohltätige Zwecke bestimmt und wird der Königin übergeben.

Im belgischen Nordseebad Knokke-Le Zoute befindet sich die grösste Bowling-Bahn von Europa. Sie hat zwanzig Pisten, die auf zwei Stockwerke verteilt sind.

Das Belgische Generalkonmissariat für Fremdenverkehr hat vor einiger Zeit eine Kampagne zur Schutze alter Mühlen eröffnet. Das Ziel der Kampagne ist, schöne alte Mühlen vor Verfall und Zerstörung zu bewahren. Auf diese Weise konnte unter anderem eine alte Holzmühle in Pall in der Provinz Limburg, deren Abruch schon beschlossen war, gerettet werden. Sie soll nämlich an einer andern Stelle wieder aufgebaut und den Besuchern zugänglich gemacht werden.

In der Reisesaison 1959 ist der Fremdenverkehr Belgiens um insgesamt 9,6% gestiegen. In den Nordseebädern hat die Zahl der Übernachtungen, begründet durch das anhaltend schöne Wetter, auf gemein zugenommen; in den Kunststädten waren die Übernachtungen rückläufig; in den Ardennen ist die Zahl der Übernachtungen um 5,7% gewachsen. Vom Oktober 1958 bis September 1959 haben in den belgischen Hotels insgesamt 14 878 880 Personen, darunter 3 377 657 = 22,7% ausländische Touristen und 11 501 223 = 77,3% Belgier, übernachtet.

Eine zweltägige Flugreise nach Brüssel mit Aufenthalt in Ostende für 98 bis 100 DM ab Düsseldorf, Köln, Duisburg oder Bonn ist die Attraktion des kommenden Winters. In dem Preis sind enthalten: Hin- und Rückflug mit planmässigen Linienmaschinen der Sabena nach Brüssel — Hin- und Rückflug Brüssel-Ostende mit dem Auto oder Wagen — Galadiner im Kursaal Ostende — Übernachtung und Frühstück in einem der sechs besten Hotels von Ostende einschliesslich aller Abgaben.

Dr. F. S.

Aus dem westdeutschen Hotelgewerbe

Im Oktober als erstem Monat der süddeutschen Wintersaison hat der Fremdenverkehr einen recht guten Anfang. Allerdings hat auch die milde, sonnige Herbstwitterung viele Urlaubsreisende veranlasst, im Oktober zu verreisen. Die hohen Gäste-ziffern des Oktobers lassen überdies erkennen, dass die Nachsaison in Westdeutschland immer beliebter wird.

So berichtet das Fremdenverkehrsamt Garmisch-Partenkirchen, dass im Oktober 1960 12 681 Fremde dieses Zentrum des deutschen Fremdenverkehrs besucht haben (mit 43 617 Übernachtungen). Gegen den gleichen Vorjahresmonat bedeutet das eine Steigerung der Besucherziffern um 20% und der Übernachtungen um 16,7%.

Ein grand hôtel de Toronto détruit par le feu

Quelques jours après le dramatique incendie de l'Hôtel Thomas, à San Francisco, aux Etats-Unis, au cours duquel dix-huit personnes ont perdu la vie, tandis que trente autres étaient plus ou moins grièvement blessées ou intoxiquées par la fumée, un important sinistre s'est déclaré à Toronto, au Canada, où l'Hôtel Carson, situé en plein centre de la ville, a été presque entièrement détruit par les flammes. Il a fallu une journée entière aux pompiers pour parvenir à maîtriser la situation.

Trois personnes, qui n'avaient pu être sauvées à temps, ont péri dans le brasier. Les occupants des chambres situées aux étages supérieurs ne doivent d'avoir eu la vie sauve qu'en sautant dans la rue, où les sauveteurs les «réceptionnaient» dans de grands filets tendus tout exprès. On compte également un certain nombre de blessés, plus ou moins grièvement atteints, parmi lesquels quatre pompiers.

On ne saurait donc attacher trop d'importance au danger d'incendie, qui est quasi-permanent partout où une collectivité se trouve rassemblée — une cigarette mal éteinte, un fer à repasser oublié alors qu'il était encore sous tension, un court-circuit causé par le fonctionnement defectueux d'un appareil électrique, l'utilisation d'un produit à détacher de composition volatile, etc. — et à l'équipement de premier secours contre le feu, qui doit être, en tout temps, prêt à fonctionner utilement.

Car, en cas de feu, ce que l'on a pu faire, ou ne pas faire, durant les premiers instants, avant même l'arrivée des secours organisés, conditionne généralement le développement du sinistre.

V.

Bemerkenswert ist ferner, dass die Mehrzahl der Besucher aus Bayern stammten. Aber auch die Zahl der ausländischen Besucher war mit 2236 Personen und 4637 Übernachtungen grösser als im Oktober 1959. Die Aussichten der Wintersaison dürfen auf Grund der Anmeldungen als sehr günstig beurteilt werden, vorausgesetzt, dass mit einigermaßen normalen Schneeverhältnissen gerechnet werden kann.

D.

Fremdensaison in den Niederlanden

Die Hotels von Den Haag und Scheveningen, dem beschtesten Badeort Hollands, haben jetzt ihre Besuchs- und Übernachtungsziffern für die ersten acht Monate 1960 veröffentlicht, welche trotz des sehr schlechten Wetters recht günstig lauten. Verglichen mit der gleichen Zeit von 1959 hat sich die Zahl der holländischen Besucher zwar von 40 544 auf 40 038 verringert, die Zahl der Übernachtungen hat jedoch eine Steigerung von 227 497 auf 234 070 erfahren. An zweiter Stelle kommen die deutschen Besucher, deren Zahl von 23 008 auf 23 519 gestiegen ist und deren Übernachtungsziffern von 55 616 auf 58 834 zugenommen haben. Die Zahl der englischen Besucher ist von 17 461 auf 18 399 gestiegen und ihre Übernachtungsziffer von 60 316 auf 64 551. Die Zahl der amerikanischen Besucher ist von 15 437 auf 16 175 gestiegen und die Übernachtungsziffer von 40 996 auf 45 550. Auf schweizerische Besucher entfielen 15 738 (i. V. 13 559) Übernachtungen.

Die Besuchsdauer hat durchwegs weiter zugenommen, was in Anbetracht des schlechten Wetters besonders beachtenswert ist. Es ist jedoch ersichtlich, dass der Ausländerreiseverkehr einen gewissen Höhepunkt erreicht hat, welcher kaum noch übertroffen werden kann.

Die holländischen Hotels äussern sich auch über den Besuch in den Monaten September/Oktober befriedigt, für die noch keine genauen Ziffern bekanntgegeben worden sind. Bemerkenswert ist eine starke Zunahme der Pensionsbetriebe und der privaten Zimmervermieter, welche von der holländischen Statistik nicht erfasst werden.

D.

Europäische Fremdenverkehrsprognose 1961

Der Direktor der österreichischen Fremdenverkehrszentrale in Wien, Dr. Bernecker, erklärte dieser Tage, dass für das Jahr 1961 mit einer starken Zunahme des Wettbewerbs im europäischen Fremdenverkehr gerechnet werden müsse. Aus fast allen europäischen Ländern wird berichtet, dass sich die rapide Zunahme des Fremdenverkehrs in der Sommersaison deutlich verlangsamt habe, vielfach sogar ein leichter Rückgang zu verzeichnen gewesen, was freilich mit dem ungünstigen Wetter erklärt werden könne.

Der für den internationalen Fremdenverkehr in Betracht kommende Personenkreis habe 1960 in verstärktem Masse Haushaltsgeräte, Bekleidung und andere Gebrauchsgüter gekauft und daher seine Reiseausgaben eingeschränkt. Dazu kommt, dass sich die Urlauber vielfach neue Reiseziele ausgesucht haben, wobei England und die skandinavischen Länder an der Spitze stehen. Auch Griechenland hat mehr Urlauber denn je aufgenommen.

Es könnte heute kaum mehr von «billigen» Reiseländern gesprochen werden. In dem sich mehr und mehr zusammenschliessenden Europa gebe es keine grossen Preisunterschiede mehr.

Man ist in Wien der Ansicht, dass der europäische Reiseverkehr nur noch bedingt steigerungsfähig ist. Der österreichische Fremdenverkehr werde daher im kommenden Jahre gezwungen sein, mehr als bisher in überseeischen Ländern zu werben. Österreich sei nicht mehr als billiges Reiseziel anzusprechen.

D.

Kolanda-Kundenurteile



J. Fleury, Direktor Hotel Kurhaus Sörenberg:

Seit rund 10 Jahren decke ich meinen gesamten Kaffeebedarf bei Ihnen ein. Ich bin während der ganzen Zeit nie enttäuscht worden. Die fachmännische Beratung, stets gleichbleibende, hervorragende Qualität und saubere, prompte Bedienung, sind Vorzüge, die nicht jede Firma bieten kann. Während der ganzen Zeit hatte ich die Gewissheit, bei Ihnen und Ihren Mitarbeitern mit wirklichen Fachleuten zu tun zu haben. Ein Hotelier oder Restaurateur, dem die Qualitätsfrage die Hauptsache ist, wird bei Ihnen nie enttäuscht.

KOLANDA AG. ALLSCHWIL

Das Spezialunternehmen für gastgewerbliche Kaffeemischungen

Les succès de la Caisse suisse de voyage

Sous la présidence du professeur W. Hunziker, le Conseil d'administration de la Caisse suisse de voyage vient de se réunir à Berne pour établir le programme d'activité 1961. On apprend avec satisfaction que la vente des timbres de voyage continue à s'accroître. Elle a passé de 34,5 millions de francs en 1959 à 39 695 000 francs en 1960, soit une augmentation de 15 %. Les subventions de la Caisse suisse de voyage et des offices distribuant les timbres de voyage pour abaisser le prix de ces timbres se sont élevées à 4 150 000 francs. Ces subventions ont grandement favorisé l'augmentation de la vente. Les encaissements des bons de voyage, qui représentent 36 999 000 francs, suivent une courbe ascendante parallèle.

Le système d'épargne pour les voyages et les vacances, au moyen des timbres de voyage vendus à prix réduit — qui aide également les classes aux ressources modestes à jouir de vacances sans soucis — est ainsi toujours très apprécié. En faveur de ces classes il convient aussi de développer et d'étendre les actions pour les vacances familiales. L'expérience a montré que ces actions répondent à un réel besoin. En 1961 les membres de 300 familles nombreuses pourront de nouveau avoir des vacances gratuites pour la première fois. Jusqu'à plus de 10 000 personnes ont profité de cette action. En outre 70 familles bénéficieront d'un séjour à demi-prix à l'hôtel. L'offre spéciale concernant les logements de vacances à un prix de faveur sera élargie grâce à des subventions plus fortes. La Caisse suisse de voyage participe aussi aux efforts du tourisme social tendant à résoudre le problème de l'hébergement. C'est ainsi que son village de vacances des 25 cantons, à Albonago, près de Lugano, sur les pentes du Monte Brè, va s'agrandir par la construction de sept nouvelles maisons.

Elle se propose finalement de poursuivre ses démarches en vue d'obtenir une réglementation des vacances scolaires plus conforme aux exigences de la vie moderne. Dans certains cantons ces démarches annoncent déjà des résultats intéressants.

Chronique genevoise

L'hôtel de luxe «Président» ouvrira ses portes l'an prochain

Il y a quelques mois, sur une parcelle magnifiquement située, à l'angle de la rue Gautier et du quai Wilson, a commencé la construction d'un grand hôtel de luxe. Il s'agit du «Président», dont la société est présidée par M. Marcel Jacquignon, domicilié à Cologne, près de Genève.

Cet établissement qui se composera de 8 étages, sera extrêmement confortable et abritera 228 chambres à deux lits chacune, toutes avec salles de bain. Des salons, salles de conférence et grill-room seront à la disposition de la clientèle. Un garage souterrain permettra d'accueillir 200 voitures.

L'ouverture de l'Hôtel Président, qui complètera utilement l'équipement touristique genevois, est prévue pour Pâques de l'an prochain. D'ores et déjà, la Société des Hôtels «Président» est à la recherche d'un directeur, qui devra préparer l'exploitation du nouvel établissement. V.

Des changements à l'Hôtel de la Résidence

Ainsi que l'annonce la Feuille d'avis officielle du canton de Genève du 14 janvier, selon procès-verbal authentique de l'assemblée générale de l'Hôtel de la Résidence S.A., qui s'est tenue le 26 décembre dernier, les administrateurs Colette-Rachel-Yvonne Stocker, nommée présidente, et Hans-Berthold Stocker, secrétaire et délégué, engagent désormais la société par leur signature individuelle. Yvonne-Alice Lussy n'est plus administratrice et ses pouvoirs sont, en conséquence, radiés. V.

D'un employé infidèle à une cliente insolvable

La Cour correctionnelle de Genève, siégeant avec le concours du jury, vient de condamner, à six mois de prison ferme, sous déduction de six semaines de détention (déjà subie), un employé d'hôtel de quarante-cinq ans, d'origine fibrobourgeoise, qui, dans l'établissement de la rive droite, où il travaillait, avait dérobé treize cents francs, établi une facture fictive de quatre cents francs et détourné plus de cent cinquante francs en détruisant les doubles de plusieurs factures.

Le jour même où cette condamnation était prononcée, la police procédait à l'arrestation d'une femme, de nationalité yougoslave, qui, dans deux grands hôtels de la rive droite, était partie en laissant impayés des factures s'élevant à quelque deux mille francs. La «cliente» n'avait pu plus régler une note de taxi atteignant quatre-vingt frs. Elle a été écrouée à la prison de Saint-Antoine. V.

La «Swissair» innove à son service de réservation

De tous les services du terminus de Swissair à Genève, qui sont abrités sous le même toit que la gare de Cornavin, celui de la réservation est l'un des plus importants. En effet, il n'occupe pas moins de cinquante-deux personnes.

Afin de perfectionner ce service, de le rendre toujours plus précis et plus rapide, tant dans l'intérêt de la clientèle que de celui du personnel, la Swissair vient de le transformer complètement. Alors que, jusqu'il y a peu, il se composait de huit sections, il n'en compte aujourd'hui plus que trois. Nous n'entrerons pas dans le détail de ce nouveau système, si ce n'est pour signaler ce qu'il a de plus spectaculaire, soit un immense tableau panoramique, mesurant quinze mètres de long et deux mètres et demi de haut, qui permet, instantanément, aux huit employés et employées assis en face, chacun à côté d'une station téléphonique, de se rendre compte par un simple coup d'œil de ce qu'il en est de la situation de trois cents vols répartis sur trente jours.

En cas de vols fermés, la demande est immédiatement communiquée à la section voisine, qui se charge des diagrammes et établit les listes d'attente. Enfin, une troisième section se charge du classement définitif des cartes de réservation, à la veille du départ de l'avion. Ainsi donc, la situation

est absolument claire et nette, tandis que le coefficient d'erreur est parfaitement négligeable.

Ce nouveau système assure non seulement un meilleur rendement du personnel, mais évite à ceux qui téléphonent, pour une réservation, une attente à la fois désagréable et dispendieuse (lorsqu'il s'agit de communications interurbaines). Tout cela constitue un avantage certain pour tous. V.

Plus de cent cinquante inscriptions à la 5^e Coupe de ski des Skal-Clubs d'Europe à Chamonix

Dans notre numéro du 5 janvier, nous avons annoncé que, conjointement, le Skal-Club de Genève et l'Association des Intérêts de Genève organisaient, du 3 au 5 février, à Chamonix, la 5^e Coupe de ski des Skal-Clubs d'Europe et la 4^e Coupe de curling, l'une et l'autre ouverte à tous les skalmen et les skalmwomen de notre continent, ainsi qu'à leurs amis, pris dans un sens très large. De nombreux et magnifiques challenges, dont une superbe coupe offerte par les Intérêts de Genève, seront mis en compétition à cette occasion.

On apprend que plus de cent cinquante inscriptions à ces journées sont parvenues aux organisateurs, dans le délai imparti, dont la limite avait été fixée au 26 janvier. C'est dire que, une fois de plus, cette rencontre annuelle de skallegues, dans une station réputée tant pour le confort de son hôtellerie que pour son équipement sportif, connaît le succès qu'elle mérite, et que lui ont déjà valu les journées de Saint-Gervais en 1957, Zermatt en 1958, Megève en 1959 et à nouveau Zermatt l'an passé. V.

Petite chronique de l'étranger

Angleterre

Deux nouveaux grands hôtels ont été récemment ouverts à Londres. Il s'agit tout d'abord du Carlton Tower, au centre, qui peut loger 450 clients; toutes les chambres ont salle de bain ou douche, radio et télévision. L'autre hôtel, dénommé Ariel, est un bâtiment circulaire construit près de l'aéroport principal. Il peut recevoir 300 touristes.

1960 a été une année record pour le tourisme britannique. Le nombre des arrivées de l'étranger s'est accru de 20 %. On évalue à £ 180 000.—, les dépenses qu'ils ont faites.

Autriche

On attend la venue à Vienne d'une délégation de 5 membres du Comité directeur de l'ASTA qui vient mettre au point les accords à passer en vue du déroulement du Congrès de 1961. Cette délégation est placée sous la présidence de M. Milton Marks, vice-président de l'ASTA; elle comprend M. J. Frankel, trésorier, Ray Hering, directeur-administratif, Jack Young, président-adjoint des membres associés, et Yvan Bülloz, qui assumera la présidence de la «Convention».

Suède

Les autorités suédoises, désireuses de réduire le

Tarifs réduits sur les lignes aériennes Europe-Amérique du Sud

Lors d'une conférence à Paris de l'Association internationale du transport aérien, présidée par M. Hans Aeppli, du département trafic et vente de la Swissair, les compagnies qui assurent la liaison aérienne avec l'Amérique du Sud par l'Atlantique-Sud se sont mises d'accord sur de nouveaux tarifs, sensiblement plus économiques. La principale nouveauté consiste dans l'introduction de l'«economy class». Les réductions portent essentiellement sur les transports par avions à hélices. Elles représentent une réduction de 25 à 30 % pour les transports entre l'Europe et l'Amérique du Sud, dans les deux sens, par rapport à la «classe touriste» jusqu'ici la moins chère. Les tarifs unifiés, qui doivent encore être approuvés par les autorités nationales entre-tenues en vigueur dès le 1^{er} mars.

nombre croissant des accidents de la route, envisageant de décréter des limitations de vitesse pendant la nuit et durant les jours de week-end.

Allemagne

Le Dr H. C. Seebohm, ministre des transports, a récemment défini les grandes lignes du plan de développement des autoroutes de la République fédérale allemande.

Un plan de 12 ans a été établi, dont le début part de l'état existant en 1955. Il prévoit 28,4 milliards, de DM et permettra de satisfaire les besoins de la circulation jusqu'en 1975.

Marché Commun

Les «6» ont adopté un programme de construction d'autoroutes auquel ils veulent donner la priorité. Certains projets ne sont pas sans avoir pour la Suisse une grande importance, car ils sont de nature à canaliser le trafic vers d'autres pays que le nôtre ! Nous songeons en particulier à l'autoroute prévue entre Turin et Chambéry. A.

Brèves nouvelles

En France, il est question de donner des leçons de ski à la télévision.

On a créé en France des «jardinières de neige» dans diverses stations; les parents peuvent skier sans souci, les enfants sont gardés.

Raymond H. Hering, un des dirigeants de l'ASTA, insiste auprès des autorités américaines pour qu'elles fassent l'effort nécessaire pour développer le «tourisme intérieur»; il demande l'édition de prospectus et une campagne d'annonces.

Der neue elektrische
Locher
Kipp-Plattenherd

setzt sich überall durch, wo bessere Leistungen, grössere Sauberkeit und höchste Betriebssicherheit verlangt werden.

Aus vielen, einige besonders interessante Referenzen:
Zürich: Stadtsptal/Wald
Zürich: Bahnhofbuffet HB, 2. Kl.
Kloten: Flughafen-Rest. (2 Herde)
Schaffhausen: Kantonsspital (2 Herde)
Vevey: Nestlé S.A., Réfectoire
Grandvaux: Nouveau Restaurant du Hotel
Konolfingen: Hotel und Buffet Bahnhof
Lagos/Nigeria Westafrika: Hotel «The Mainland»

In- und ausländische Patente

OSKAR LOCHER
Elektr. Heizungen, Baurstrasse 14
Telephon (051) 34 54 58
Zürich 8

Hotel-Sekretär-/Sekretärinnenkurse
Spezialausbildung in allen für den mod. Hotel- u. Restaurantbetrieb notwendigen Kauf- und betriebswirtschaftl. Fächern, einschliesslich Fremdsprachen, Individualien, raschford. Unterricht. Diplome. Stellenvermittlung. Eintritt jederzeit. Auskunft und Prospekte durch
Fachschule Dr. Gademann ZÜRICH
Gessnerallee 32, Telephon (051) 251416.

Dipl. Krankenschwester sucht
kleine Pension
geeignet für im Sommer: Ferienwohnungen, im Winter: ältere Einzelgäste in Pflege. Evtl. gegen Tausch eines 2-Familienhauses mit Garten an Thunerssee. Ruhige, sonnige Lage, Alpenblick, passend als Alterssitz. Offerten unter Chiffre K P 1710 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Nur solange Vorrat!
Gläsernstoff
aus la Zwirnabblinden, rot kariert, bestens bewährt, 50 cm breit, Abschnitte 30 m, per Meter Fr. 2,30
Telephon (041) 2 38 61

Abegglen-Prüfer AG Luzern

Hotel-Räume mit behaglicher Atmosphäre

Das ist es, was Geschäftsleute und alle Gäste, die oft reisen, von einem guten Hotel erwarten. Schon Halle, Reception, Restaurant und Bar sollen einen traulich beschwingten Eindruck machen. Und wie angenehm sind in freundlich heiterem Stil gehaltene Zimmer — selbst wenn's nur für eine einzige Nacht ist.

Das bestimmte Etwas, die besondere Ambiance, die die Eigenart Ihres Hauses ausmachen, verstehen unsere Innenarchitekten herzustellen.

Unsere Innenarchitekten liegt es, Bar- und Restaurationsräume so zu gestalten, dass das besondere Cachet Ihres Betriebes voll zur Geltung kommt und sich die Gäste darin richtig wohlfühlen.

Unser gut organisierter Betrieb mit modernem Maschinenpark, erfahrenen Handwerkern und einem grossen Holzlager ermöglichen kurze Lieferfristen und qualitativ hervorragende Arbeiten.

Profilieren Sie bei der Neueinrichtung von Bar, Restaurant, Halle, Reception oder Gästezimmern von unserer reichen Erfahrung in Ihrer Branche. Sie werden das erhalten, was Ihnen vorschwebt.

Edwin Hirtzel's Söhne, Wetzikon ZH
Möbelwerkstätten, Raumgestaltung
Tel. 051/97 85 28

HIRZEL

Möchten Sie Ihr
Fisch- oder Dessertbesteck
zu ausserordentlich günstigen Bedingungen anschaffen oder ergänzen? Ich verkaufe mein Besteck, 90 g versilbert, erstklassige Ware, fabrikneu. E. Römer, Postfach 131, Grenschen SO.

Seziöses, tüchtiges Ehepaar (40) mit Fachausweis sucht PACTH eines
Hotels oder Garni-Betriebes
Beworragt Graubünden-Tessin. Hohe Kaution kann geleistet werden (evtl. spätere künftliche Übernahme). Offerten erbeten unter Chiffre OFA 7018 Lz an Orell Füssli-Annoncen, Luzern.

Revue - Inserate haben Erfolg!

MOËT & CHANDON EPERNAY

le grand CHAMPAGNE le plus vendu dans le MONDE

IMPORTATEUR ERNEST FAVRE S.A. - GENÈVE

G1

GI die formvollendete, schweizerische Geschirrwäsche- und Spülmaschine. Trotz kleinstem Raumbedarf — grösste Leistung! Sparsame automatische Waschmitteldosierung! Glimmtrocknung!

GEHRIG

F. Gehrig & Co.
Fabrik elektrischer Maschinen und Apparate
BALLWIL/LU
Telephon 041/89 14 03

700 jets environ seront au service des compagnies de navigation aériennes à la fin de 1963.

En Espagne, on a installé dans certains hôtels des saunas à l'intention de la clientèle scandinave.

De Copenhague, on annonce des voyages organisés, en été 1961, au Groenland.

Les écoliers qui viennent demander des prospectus à l'Office du tourisme du Japon... sont les bienvenus.

Auslandschronik

Das erste Bungalow-Hotel an der holländischen Küste

Im Langeveld ist vor einiger Zeit mit dem Bau eines Bungalow-Hotels begonnen worden, das erste in seiner Art an der holländischen Küste. Das Hotel entsteht an einem Platz, an dem ein uralter Bauernhof stand, welcher «De witte Raaf» hiess (der weisse Rabe). Auch das neue Hotel wird den gleichen Namen tragen.

Die Betten-Kapazität ist zunächst auf 160 Betten bemessen worden. Die Appartements sind für jeweils vier Personen berechnet, doch gibt es auch einen Jugendsaal mit einer Kapazität von 60 Personen in jugendlichem Alter. Warmwasserheizung und fliessendes Kalt- und Warmwasser sind selbstverständlich. Zwei Speisezimmer, eines für Jugendliche, eines für ältere Personen, geben dem Hotel ein typisch holländisches Gepräge.

Das neue Hotel wird mitten in Tulpenfeldern liegen. Bisher wurden bereits 12 Bungalows fertiggestellt, welche sich um den Hauptbau herum gruppieren werden. Man hofft, bis zum Saisonbeginn 16 Bungalows fertigstellen zu können. Der Mietpreis beträgt je nach der Zahl der Betten zwischen 80 bis 160 Gulden die Woche. Das Hotel ist nur 8 Gehminuten vom Strand entfernt. Die derzeit noch in ihrem Urzustand befindliche Umgebung soll mit der Zeit einen parkähnlichen Charakter erhalten.

Auch in Irland: Ideales Hotelzimmer gesucht

Überall trifft man in irischen Hotels Bauarbeiter an der Arbeit. Der schnell wachsende Fremdenverkehr erfordert Erweiterungen der bestehenden Hotelkapazitäten. Im vergangenen Jahr wurden von irischen Hoteliers allein 500 000 Pfund Sterling, das sind 1,68 Millionen Dollar, für diese Erweiterungsbauten in der irischen Hotelindustrie ausgegeben. In diesem Jahr dürfte die Zahl noch höher liegen. Jetzt hat die Bowaters Irish Wallboard Mills Ltd., eine Herstellerfirma für Hartfaserplatten und Hartspanplatten, einen Wettbewerb ausgeschrieben für den Entwurf des idealen Hotelzimmers. Der Entwurf soll ein Doppelbett-Hotelzimmer, ein Badezimmer und einen Hotelwohnraum umfassen, der sich in ein zusätzliches Schlafzimmer verwandeln lässt. Dabei

sollen die Architekten des Landes nach Möglichkeit die Verwendung von Hartfaserplatten und Hartspanplatten entweder für die dekorative Ausgestaltung des Raumes oder für die Anlegung von Einbaumöbeln vorsehen. Die Entwürfe werden in einer grossen Ausstellung in Dublin gezeigt, die am Neujahrstag eröffnet wird. Eine Jury soll dann den Preisgewinner ermitteln, und die Entwürfe des Siegers will man in der Ausführung auf der Ausstellung zeigen. Irland ist im Grunde ein waldreiches Land. Dennoch werden hier wöchentlich 600 Tonnen Holz zu Hartfaserplatten und Hartspanplatten verarbeitet, von denen 60 Prozent in den Export nach Grossbritannien gelangen.

Sizilianische Fremdenverkehrsblanz

Die Banco di Sicilia (Sizilianische Staatsbank) hat dieser Tage die Fremdenverkehrsfiguren für das erste Halbjahr 1960 veröffentlicht, die nicht allzu erfreulich ausgefallen sind. Danach haben im ersten Halbjahr 1960 622 000 Festlanditaliener und Ausländer die Insel besucht; die Zahl der Übernachtungen beziffert sich auf 1 915 000 Einheiten.

Verglichen mit der gleichen Zeit des Vorjahres ist die Besucherzahl zwar noch um 1,8% gestiegen, aber die Zahl der Übernachtungen ist sich um 0,6% verringert. Die Zahl der ausländischen Besucher ist mit 87 000 Personen weit hinter den Erwartungen zurückgeblieben.

Verschiedene Ursachen werden dafür angeführt, warum die Insel vor der Besuchersteigerung Italiens so gar nicht profitiert hat. In erster Linie ist es der lange Weg der Anfahrt, der viele Reisende zurückschreckt. Die Bahnlinie Neapel-Messina ist meist überlastet, was die Bahnfahrt nicht gerade angenehm gestaltet. Die Schiffsverbindung Neapel-Palermo ist ebenfalls nicht sehr bequem.

Hinzu kommen dann noch innerpolitische Schwierigkeiten, welche darauf zurückzuführen sind, dass Sizilien (wie auch Sardinien und Südtirol) nach dem Krieg eine «Autonome Region» geworden ist. Dies hat sich insofern nachteilig ausgewirkt, als die römische Regierung Sizilien angeblich finanziell benachteiligt.

Jedenfalls entwickelt sich der sizilianische Fremdenverkehr weniger gut als es auf dem italienischen Festland der Fall ist, und es liegen bisher auch keine Anzeichen dafür vor, die auf eine Besserung schliessen lassen.

Ungenügende Kapazitätsausnutzung des bayerischen Hotel- und Gaststättengewerbes

Wie auf der Landesdelegiertentagung in Rothenburg bekanntgegeben wurde, hat sich die Zahl der Übernachtungen in dem am 30. September 1960 beendeten Geschäftsjahr gegen das Vorjahr um 7% auf über 35 Millionen erhöht. Die Zahl der Ausländerübernachtungen ist dabei um 26% auf über 3 000 000 gestiegen, was teils auf die Oberammergauer Passionsspiele, teils auf den Eucharistischen Kongress zurückzuführen ist. Oberammergau hatte rund 388 000 Ausländerübernachtungen zu verzeichnen.

Die bayerische Fremdenbetten-Kapazität ist im gleichen Zeitraum um 8% gestiegen. Davon treffen

200 000 Betten auf die gewerblichen Betriebe und 125 000 Betten auf Private. Der bayerische Wirtschaftsminister Dr. Schedl stellte hierzu fest, dass die bayerische Betriebskapazität heuer nur zu 38% im Durchschnitt ausgenutzt werden konnte, was nicht befriedigend könne. Der Minister warnte eindringlich vor einer weiteren Kapazitätssteigerung. Hinsichtlich des Personalmangels schlug der Minister vor, mehr Ausländer und mehr Rentner zu beschäftigen.

Trotz der niedrigen Betten-Belegung von nur 38% der Betriebskapazität ist das bayerische Hotel- und Gastgewerbe nicht pessimistisch gestimmt. Bei der Erteilung von neuen Betriebskonzessionen wird ein Fach- und Sachkundennachweis nicht mehr zu vermeiden sein, wenn ein verlustreicher Konkurrenzkampf vermieden werden soll.

Bis 1970 Verdoppelung des westdeutschen Autobahnnetzes

zfv — Das nach Kriegsende 1945 im Bereich der Bundesrepublik Deutschland verbliebene Betriebsnetz der Autobahnen hatte einen Umfang von 2109 Kilometern. Gegenwärtig stehen 2673 km Autobahn zur Verfügung; ausserdem sind zurzeit etwa 400 km Autobahnstrecken im Bau. Der erste Vierjahresplan (bis 1962) sieht 612 km, der zweite Vierjahresplan (bis 1966) sieht 1042 km neue Autobahnstrecken vor. Ende 1970, am Ende des dritten Vierjahresplans, soll das Gesamtnetz der Bundesautobahnen etwa 5000 km betragen. In zehn Jahren wird man also von Skandinavien über die Vogelflughlinie (1963 fertig), die Umgehungsstrasse Hamburg (Ende 1962) und das Hannoverische Kreuz entweder über Fulda-Würzburg bis nach Regensburg (Ende 1966), oder über Frankfurt bis Basel (Ende 1961) oder über Mannheim und Saarbrücken nach Frankreich (Ende 1966) ausschliesslich über Autobahnen durch Westdeutschland fahren können. Ausser diesen Autobahn-Neubauten sind auch etwa 3000 km Bundesstrassen im Bauplan enthalten, die von zwei Fahrbahnen auf vier erweitert werden sollen.

Kombinierte Karten für Flugzeug und Schiff

Aus einer Konferenz von Vertretern der «Transatlantic Passenger Steamship Conference» und des internationalen Lufttransport-Verbandes (IATA) resultierte die internationale Regelung der kombinierten Schiffs-/Flugkarten im Nordatlantik-Verkehr. 23 Schiffahrtslinien und 33 Fluggesellschaften haben das neue Abkommen unterschrieben, so dass nun keine individuellen Verträge und Vereinbarungen zwischen einzelnen Gesellschaften notwendig sind. Den Passagieren wird eine Reduktion von 10% auf den normalen Taxen gewährt. Von der Neuregelung verspricht man sich auf beiden Seiten eine Belebung des Verkehrs, da heute zahlreiche Reisende sowohl von der Geschwindigkeit und dem Komfort des Luftverkehrs wie auch vom Luxus und der Ruhe der Schifffahrt profitieren wollen. Weitere Konferenzen zwischen der IATA und anderen Schifffahrts-Dachorganisationen sind vorgesehen, was darauf schliessen lässt, dass die Neuregelung zu einem späteren Zeitpunkt auf der ganzen Welt Gültigkeit besitzt.

PAHO

Für nur Fr. 1.50 Monatsprämie

können sich gastgewerbliche Angestellte gegen die Folgen von Arbeitslosigkeit versichern bei der in der ganzen Schweiz gültigen berufseigenen

P A H O

(Paritätische Arbeitslosen-Versicherungskasse für das Schweiz. Hotel- und Gastgewerbe), Postfach 103, Zürich 39.

Für diese bescheidene Monatsprämie wird im Arbeitslosigkeitsfalle eine tägliche Entschädigung ausgerichtet bis zu Fr. 8.40 an Alleinstehende, bis zu Fr. 10.70 an Versicherte mit Unterstützungspflicht gegenüber einer Person, bis zu Fr. 11.90 an Versicherte mit Unterstützungspflicht gegenüber mehreren Personen.

Verlangen Sie Beitrittsformulare und Prospekte bei der Verwaltung der PAHO, Postfach 103, Zürich 39.

Das meist umstrittene Hotel der Welt

So nennt die italienische Presse den Hotelbau, den der Hilton-Konzern jetzt endlich hat beginnen können. Es sind genau zehn Jahre vergangen, seitdem Conrad N. Hilton mit der Planung eines Hotelbaues auf dem Monte Mario bei Rom begann. Er hatte nicht gedacht, dass sein Plan auf derart grossen Widerstand stossen werde, wie dies tatsächlich der Fall gewesen ist. Vor allem wirft man dem Projekt vor, dass es die Landschaft verunzieren und dass es zu wilden Spekulationen Anlass gegeben habe. Demgegenüber ist zu sagen, dass der Bau von den bedeutendsten italienischen Architekten entworfen worden ist, deren Name dafür bürgt, dass der Bau des Hilton-Hotel sich dem Charakter der Landschaft anpasst. Dass sich einige Leute beim Bau des Hilton-Hotel bereichert haben, ist unvermeidlich und war nicht anders zu erwarten. Gerade das Jahr 1960 zeigte aber, dass das neue Hilton-Hotel einem dringenden Bedürfnis des römischen Fremdenverkehrs entspricht. Alle Hotelneubauten, welche Conrad N. Hilton in den letzten Jahren erstellte, bewirkten eine starke Steigerung des zahlungskräftigsten Fremdenverkehrs. Ein Hilton-Hotel übt auf die zahlungskräftigsten Reisenden eine magnetische Anziehungskraft aus. Und es ist wie kein zweites zur Abhaltung von Kongressen geeignet. Es hat unter diesen Umständen überrascht, dass massgebende Kreise dem Hilton-Neubau mit offener Feindseligkeit begegnet sind und es verstanden haben, das Bauprojekt zehn volle Jahre zu verzögern. Man sprach ganz offen von einem «Hilton-Krieg», und es werden wohl auch noch Jahre verstreichen, ehe der Widerstand gegen das Hilton-Hotel überwunden sein wird.



Zufriedene Gäste
mit **Kaiser-Kaffee**
Verlangen Sie Gratismuster unserer Spezialmischungen für das Gastgewerbe. KAISER'S KAFFEE-GESCHÄFT AG Engros-Abt. Güterstrasse 311 Basel 061/34 02 88

Kiefer
Glas Porzellan Silber
Spezialhaus für Hotel- und Restaurant-einrichtungen
Besuchen Sie unverbindlich unsere Musterzimmer:
BASEL Gerbergasse 14 061 23 00 60
ZÜRICH Bahnhofstrasse 18 051 23 39 67

Wir liefern Ihnen direkt ab Fabrik vom Einzeilmöbel (Tische, Stühle usw.) bis zur kompletten Einrichtung alles zu günstigsten Bedingungen
MÖBELFABRIK Gschwend
INNENAUSBAU — ERGÄNZUNGSMÖBEL — RENOVATIONEN
Besuchen Sie unsere permanente Spezialausstellung für das Gastgewerbe in THUN, BURGELDWEG 13, Tel. (033) 2 71 74 oder verlangen Sie unseren ausführlichen Gratis-Katalog

Schon morgen sind Sie vielleicht Anspruchsberechtigter in einem Unglücksfall. Dann werden Sie und alle Beteiligten den Verkehr mit einer für ihre loyale Schadenregulierung bekannten Gesellschaft zu schätzen wissen.
Winterthur UNFALL
Vertrags-Gesellschaft des Schweizer Hotelier-Verein.

Fortus zur Belebung des Temperaments
Bei Mangel an Temperament und bei Funktions-Störungen eine VOLL-KUR mit Fortus. So werden die Nerven bei Sexual- und Nervenschwäche, bei Gefühlskälte angeregt und das Temperament wird belebt. Vollkur Fr. 25.—, Mittelkur Fr. 10.—, Proben Fr. 5.— und 2.—. In Apotheken und Drogerien, wo nicht vorrätig:
Lindenhof-Apotheke, Zürich 1
am Rennweg 46 Tel. (051) 275077

Schlafdecken aus 100% ACRILAN sind herrlich!
Daunenleicht, mollig, wunderbar warm und dazu mottensicher.
Sie lassen sich auch im Automaten mühelos waschen, gehen nicht ein, sind im Nu trocken und bleiben stets wie neu.
ACRILAN
Hersteller von Decken aus Acrilan: SCHILD AG, Liestal (diese Decken sind mit Sanitized behandelt und mit dem -Signet ausgezeichnet). Bündner Woldeckenfabrik HCH. SCHWENDENER, Sils i. D.

Inseratenschluss für Stellen-Inserate

Im Interesse einer beidseitig reibungslosen Abwicklung der Stellen-Inseratatur möchten wir unsere verehrten Mitglieder erneut bitten, ihre Inserate jeweils schriftlich und frühzeitig aufzugeben und telefonische Aufträge nur in wirklich dringenden Fällen vornehmen zu wollen.

Die Überlastung des Telefons führt zu unliebsamen Störungen, so dass für telefonische Aufträge künftighin keine Verantwortung übernommen werden kann.

Inseratenschluss Montag 18 Uhr

Schriftliche Aufträge, die Dienstag früh noch bei uns einlaufen, können für die betreffende Wochen- ausgabe berücksichtigt werden.

Wir bitten unsere Mitglieder und alle weiteren Inserenten um Verständnis für diese sich aufdrängende Massnahme und danken hierfür im voraus verbindlichst. Die Administration

Bekanntgabe

Am 12. Januar 1961 wurde in Hamburg zum Nachteil der dänischen Staatsangehörigen Gorlov Rita oder Margarita eine Kassette gestohlen, die u. a. folgende Reisechecks der AMEXCO (American Express) enthielt:

- 50 Checks, Nr. r-47.655.926-975
 - 2 Checks, Nr. r-40.349.548-549
 - 4 Checks, Nr. r-39.961.426-429
 - 11 Checks, Nr. r-40.495.908-918
 - 1 Check, Nr. r-40.495.179
 - 1 Check, Nr. r-40.349.485, alle zu 100 \$,
 - 4 Checks, Nr. p-62.988.567-570
 - 4 Checks, Nr. p-63.055.386-389
- = 8 Checks zu je 50 \$.

Falls versucht werden sollte, bei Ihrem Institut von diesen Checks einzulösen, ersuchen wir um sofortige Verständigung der Polizei über Notruf Tel. Nr. 17 unter Hinhaltung des Vorweisers; bei befristeter Vorweisung ersuchen wir um Bericht.

Staatsanwaltschaft Basel-Stadt
Kriminalkommissariat

Eine betagte Jubilarin - Frau Margrit Howald-Jaggi

Frau Margrit Howald-Jaggi, Besitzerin des Hotel Blümlisalp-Beatrice in Beatenberg, feiert kommenden Dienstag, den 31. Januar, ihren 80. Geburtstag und gleichzeitig ihr 30jähriges Jubiläum als Hotelière des Hotel Blümlisalp-Beatrice. Noch heute steht die immer noch erstaunlich rüstige und über die Grenzen unseres Landes als erfahrene, lebenswürdige Hotelière bekannte Frau Howald mit Umsicht ihrem grossen Betrieb vor, dessen Pflichten und Lasten sie beim Tode ihres Gatten, Herrn Karl Howald, vor gut dreissig Jahren allein übernahm. Wir gratulieren Frau Howald, die seit 1948 Veteranenmitglied ist, zu ihrem 80. Wiegenfest wie auch zu ihrem verdienstvollen Jubiläum und wünschen ihr noch manches Jahr erspriesslicher Tätigkeit an der Spitze ihres Betriebes, den sie mit tatkräftiger Unterstützung von Tochter und Schwiegersohn zu hohem Ansehen brachte.

Mariage

Les membres de la confrérie de la Chaîne des rôtisseurs apprendront avec plaisir la nouvelle du mariage de leur conseiller de bouche M. Gusti Berner, chevalier Maître rôtisseur, Rôtisserie Dufour à Bâle, qui épouse aujourd'hui 26 janvier Mademoiselle Iris Ranalder.

Nous nous joignons à leurs innombrables amis pour leur apporter ici aussi nos sincères félicitations et nos meilleurs vœux de bonheur et de prospérité.

Arrivederci Ticino

Nouvelle formule de publicité touristique: la puissante Société coopérative de consommation des deux Bâles et le canton du Tessin, en particulier les offices de tourisme de Lugano, Locarno, Ascona et le département cantonal de l'agriculture, ont uni leurs efforts pour faire parler le Tessin au cœur des Bâlois.

De même que nos offices de tourisme font leur propagande en Angleterre à la fin de l'automne, au moment où les grandes villes connaissent leurs périodes de plus mauvais temps, où la pluie et le brouillard sont pour les Britanniques la source de très sombres journées, de même le Tessin a choisi une période où le froid et la brume sont roi - climat qui contribue beaucoup à créer ou à encourager le besoin d'évasion - pour vanter son soleil, sa chaleur et surtout ses spécialités gastronomiques.

Mitarbeiter werden für langjährige treue Pflichterfüllung im Dienste der Hotellerie geehrt

In diesen Tagen fand bei der Hotel- und Bäderegesellschaft in Leukerbad im Rahmen einer besonders festlichen Betriebsfeier in der «Taverne» die Jubilarenehrung von acht langjährigen, treuen Mitarbeitern statt.

Geehrt wurden folgende Damen und Herren: Donat Loretan für 35, Albert Griching für 25, Frau Olga Gy für 25, Josef John für 20, Emil Gully für 10, Meinrad Loretan für 10, Frau Renée Griching für 10 und Fritz Loretan für 10 Jahre Tätigkeit bei der Hotel- und Bäderegesellschaft.

Die Jubilare erhielten als Anerkennung für langjährige treue Dienste das Diplom des Schweizer Hotelier-Verein sowie eine Zinnkanne der Hotel- und Bäderegesellschaft.

Herr Dir. A. Willi würdigte den treuen Einsatz der Jubilare und gab seiner Freude darüber Ausdruck, dass es in heutiger Zeit des Mangels an Arbeitskräften und häufigen Arbeitsplatzwechsels erfreulich und beruhigend sei, einen Stamm guter, verlässlicher Mitarbeiter zu haben.

Die Jubilare wie auch alle übrigen Angestellten danken mit diesen Zeilen der Direktion für den schönen Abend, der einen sehr netten Abschluss bei einem Stündchen Tanz in der Bar des Hotel Maison Blanche fand. R. H. N.



Auf unserem Bilde eine der Jubilarinnen - Frau Olga Gy, 25 Jahre in der Hotel- und Bäderegesellschaft tätig - bei der Überreichung des Diploms durch Herrn und Frau Dir. A. Willi.

Ce n'est pas une petite affaire que de monter une quinzaine tessinoise dans les magasins de la Société de consommation et surtout une quinzaine gastronomique, comme celle qui se déroule à l'Hôtel Victoria National à Bâle, sous la direction de M. et Mme H. W. Reber. Il a fallu faire venir du Tessin une brigade de cuisine emmenée par le chef Monti, des chefs de service conduits par M. Albisetti et commander quantité de produits authentiquement tessinois pour composer une carte des mets dont la lecture est non seulement un poème, mais dont la dégustation des mets est un enchantement pour le palais.

Faute de place nous ne pouvons nous étendre aujourd'hui sur cette manifestation qui durera jusqu'au 5 février mais nous y reviendrons. Disons qu'elle s'est affirmée dès le début comme un succès et l'on ne saurait trop conseiller à ceux qui viennent à Bâle de se donner un avant-goût de leurs vacances tessinoises en s'arrêtant à l'Hôtel Victoria-National.

Obst und Gemüse der Woche

Karotten - Sellerie - Randen

Boskoop - Kanada-Reinetten - Golden Delicious

Tafelbirnen

Annonces et abonnements

Le millimètre sur une colonne 37,5 centimes, réclames 1 fr. 30. Rabais proportionnel pour annonces répétées. Abonnements: douze mois 24 fr., six mois 15 fr., trois mois 8 fr., deux mois 5 fr. 50. Pour l'étranger abonnement direct: douze mois 30 fr., six mois 18 fr., trois mois 10 fr., deux mois 7 fr. 50. Abonnements à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers. - Imprimé par Birkhäuser S.A., Bâle 10. - Responsable pour la rédaction et l'édition: Dr R. C. Streiff. - Rédaction et administration: Bâle, Gartenstrasse 112. Compte de chèques postaux No V 85. Téléphone (061) 34 86 90.

Rédaction: Ad. Pfister
P. Namermond

Administration des annonces: E. Kuhn



Was würde Napoleon heute sagen zum Thema Marmot Cognac Napoléon?

«Endlich einmal ein Getränk, mit dem ich mich zeigen lassen kann und das meinem Namen Ehre macht.»

Ueber alles läßt sich diskutieren bei einem Grande Champagne VSOP



Marmot Cognac Napoléon

Marmot Kellerlein J. Wertheimer & Co., Zürich 5



Hotel-Waschtisch PIA

Nr. 4230 57 x 47 cm
Nr. 4231 50 x 40 cm

Verkauf durch den Sanitär-Grosshandel

Kera-Werke AG. Laufenburg / AG



Zu kaufen gesucht

guterhaltene
Tische
Stühle
Bänke
Waschmaschine
(30-50 kg)
Mänge
Geschirrw
waschmaschine
und andere Maschinen und Apparate für Grossrestaurant. Offerten an Postfach 188, Bellinzona.

Zu verkaufen

wegen vorgerücktem Alter des Besitzers, im Zentrum eines Bezirkshauptortes und gr. Marktplatz im Kanton Bern, (deutschsprachig) bestbekannter

Gasthof

seit 40 Jahren in gleicher Hand, enthält: Sehr schönes Restaurant im Heimatsstil, div. Speise- und Konferenzsäle, neben sehr schönem Saal für Gesellschaften und Bankette, nebst Wohnung und div. Angestellenzimmern, 14 Gastzimmer mit fliessend kaltem Warmwasser, Zentralheizung, Autogarage, Parkplatz etc., sehr gepflegter Gasthof. Interessenten, welche eine Anzahlung von Fr. 70000.- leisten können, erhalten nähere schriftliche Auskunft unter Chiffre T 8541 Y an Publicitas, Bern.

Geschirrabwaschen



leicht gemacht mit dem entfettenenden Reinigungspulver



Es gibt Ihrem Geschirre strahlende Sauberkeit und Frische

W. KID, SAPAG, Postfach Zürich 42
Tel. (051) 28 60 11

SAP wird auch in Geschirrspülmaschinen mit Erfolg angewandt.



Le nouveau Restaurant

sera mis en gérance ou en location dès la remise en exploitation, prévue pour début printemps 1961.

Salles à manger, salle de café, terrasse couverte et jardin.

Situation splendide en bordure et surplombant le Lac des Brenets; point de départ des excursions au Saut-du-Doubs.

La vente peut être discutée.

Les postulants doivent présenter leur offre avec curriculum vitae, jusqu'au 15 février 1961, sous chiffre P 10049 N à Publicitas La Chaux-de-Fonds.

Pension in Lugano

Gut eingeführt

mit grossem Kundenstock auf Frühling 1961

zu verkaufen

25 Betten, Jahresbruttoumsatz aFr. 90000.-, gut eingerichteter, Inventar in gutem Zustand, Parkplatz, Garten 700 m², Preis mit Inventar aFr. 320000.- (Franken = dreihundertzwanzigtausend). Offerten unter Chiffre P L 1698 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Zu pachten gesucht

auf Frühjahr 1961:

Tea-Room oder Kaffee-Snackbar evtl. mit garni

von seriösem Hotelier, fach- und sprachkundig, mit langjähriger Praxis. Offerten unter Chiffre ZP 1825 an die Hotel-Revue, Basel 2.



Schlüssel-Anhänger
ellegant, solid, luchsched, unversittlich, te-lumide, mit Zimmer- und Hotel-Anhänger, Preis sehr günstig!

Verlangen Sie bitte Muster, Telefon (041) 2 38 81

Abegglen-Pfister AG Luzern

Zu kaufen gesucht

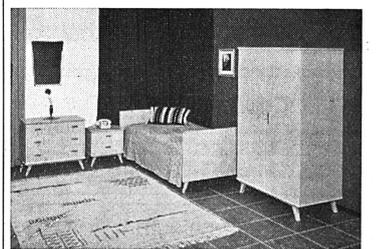
von seriösem Selbstkäufer, an 2-Saison-Platz, gut eingerichtete

Hotel oder garni

mit 30-45 Betten, Antritt nach Vereinbarung, Anzahlung ca. Fr. 100-130000.-. Detaillierte Offerten vertraulich unter Chiffre HG 1829 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel- u. Angestellenzimmer

aller Art am günstigsten von



WEBER MÖBEL, WOHLER AG
Günstige Bedingungen, Kurze Lieferfrist, Franko Lieferung, Telefon (057) 62050

MIX- und BAR-Lehrkurs
Internationale Mixing-School
(Mixkurse), auch ohne Alkohol, durch Fachmann mit über 30jähriger Praxis in Bar, Hotel und Restaurant.

Zu verkaufen aus einem Kompensationsgeschäft
Studebaker-Lark
fabrikneu, mit Garantie, Modell 1960, lindengrün, 4türig, 6 Zyl., Schnellgang, Vinyl-Lederpolsterausführung, Klima-Anlage und allem weiteren Komfort.

HOTEL-IMMOBILIEN-ZÜRICH
AGENCE IMMOBILIERE D'HOTELS
P. Harbmann
Seidengasse 20, Telefon (051) 23 63 64
Ältestes Treuhandbureau für Kauf, Verkauf, Miete von Hotels, Restaurants, Cafés, Kuranstalten, Pensionen.

ZÜRICH
Zu verkaufen
erstklassiges, modernes
Hotel-Restaurant
an einseitiger Lage, direkt am See. Eigene Parkfläche. Seriose Interessenten, welche über ein Eigenkapital von ca. 1 Million Franken verfügen, sind gebeten, ihre Offerte zu richten unter Chiffre HO 1801 an die Hotel-Revue, Basel 2.

A GENÈVE
A remettre
restaurant spécialisé
avec patente d'alcool, environ 130 m² de locaux. Sur deux rues, centre ville. Personnes intéressées s'adresser sous chiffre R 290308 X à Publicitas Genève.

Hotel-Restaurant
mit 20 Betten, schönem Speisesaal, netter Gaststube und gut eingerichteter Küche, in Zentrum einer Stadt der franz. Schweiz zu Fr. 320 000.— zu verkaufen. Anfragen unter Nr. 2135 an C. Frutig, Hotel-Immobilien, Amthausgasse 20, Bern.

Je cherche à acheter
hôtel-restaurant
à Montreux-Vevay ou Lausanne, éventuellement au bord du Lac des quatre-Cantons. Faire offres écrites avec prix et photo sous chiffre P 1536 à Publicitas, Lausanne.

Hôtel de commune
à remettre dans les Préalpes vaudoises, pour cause d'âge. Chiffre d'affaires moyen Fr. 1600 000.—, valeur de reprise Fr. 1400 000.— environ, long bail, reprise du matériel et installations obligatoires pour le successeur, conviendrait à famille comprenant les habitudes du pays, nécessaire pour traiter Fr. 100000.— comptant. Affaire de tout repos. Offres sous chiffre P K 80060 L à Publicitas Lausanne.

Sprachgewandte, gutpräsentierende Tochter, bestens bewandert im Hotel- und Restaurantbetrieb, sucht Posten als
Gerantin, Directrice
evtl. Pacht
Bevorzugt Bern, Berner Oberland, Basel, Luzern. Offerten unter Chiffre OFA 1043 B an Orell Füssl-Annoucen AG, Bern.

Concierge
Schweizer, 30jährig, durch Zufallfr. Deutsch, Französisch, Englisch, Italienisch, beste Referenzen von führenden Hotels, sucht Stelle nach Übermittlung. Angebote erbeten unter Chiffre CO 1826 an die Hotel-Revue, Basel 2, oder Telefon (051) 732032.

Suche als Vertrauensperson mit Sprachkenntnissen eine Situation als
Etagegouvernante
in erstklassigem Hotel; sowie für ein perfektes Zimmermädchen
Offerten unter Chiffre EZ 1830 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht kapitalkräftige Fachleute für
Pachtübernahme
eines
Gross-Tea-Rooms
im Zentrum von Bern
Es handelt sich um ein sehr interessantes, vorteilhaftes Objekt, und Einrichtungswünsche können z. T. noch berücksichtigt werden.
Auskunft erteilt
Chiffre SA 837 B an Schweizer-Annoncen AG, ASSA, Bern.

Zu verkaufen
krankheitshalber
HOTEL-PENSION
(28 Betten) mit grossem Garten-Terrassen-Restaurant, an schönster Aussichtslage, 200 m über dem Lago Maggiore. Reichliches Inventar und Lager. Auf- und Ausbaumöglichkeit. Projekt vorhanden. Könnte sofort übernommen werden. Interessenten wenden sich unter Chiffre an AS 11048 Lo, ASSA, Locarno.

A vendre
Splendide hôtel de sport
de construction récente dans station en plein développement dans le Valais central (deux saisons). 80 Places. Dernier confort. Excellente clientèle avec prix de pension très intéressants. Conditions de vente très avantageuses. Pour tous renseignements et visites sur place s'adresser à l'Agence Immobilière Robert Sprenger, 16, rue des Châteaux, Sion, Tél. (027) 241 21.

Junger Hotelfachmann
28jährig, mit abgeschlossener Kochlehre und im Besitze des Diploms der Hotelfachschule Lausanne, sucht Stelle zur weitem Ausbildung. Befindet sich z. Zt. in Stellung als Chef de réception-Vice-Direktor in gutgeführten Zweisaisonbetrieb mit 80 Betten. Offerten unter Chiffre H F 1827 an die Hotel-Revue, Basel 2.

26jähriger Wirtsohn mit Fähigkeitsausweis, gelernter Koch, Hotelfachschule, spricht 4 Sprachen, sucht
Bekanntschaft
mit jüngerer katholischer, geschäftstüchtiger Tochter, die Freude am Gastgewerbe hat. Bin 178 cm gross, dunkelbraun. Vertrauensvolle Zuschriften, die diskret behandelt werden, sende man unter Chiffre WB 1705 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Schweizer Hotelfachmann, Ende 30, verheiratet, zurecht als Assistent-Manager tätig, sucht auf
Direktionsstelle
Fähigkeitsausweis und beste Referenzen vorhanden. (Bevorzugt Jahresstelle.) Angebote unter Chiffre D K 1400 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Alleinkoch
mit langjähriger Erfahrung sucht
Aushilfsstelle
vom 2. 4.-20. 5. Offerten erbeten unter Chiffre AK 1853 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Tüchtiger
Patissier
sucht Aushilfsstelle für die Zeit vom 15. März bis 30. Mai in gute Konditorei oder Hotel, Lausanne und Umgebung werden bevorzugt. Anfragen sind zu richten an: Hofmann Joseph, Patissier, Royal-Winter-Palace, Gstaad.

Peintre
talent, école Paris échange-rait peinture contre
séjour
pension, station ski, environs Genève. Ecrire sous chiffre S103884 X, Publicitas Genève.

Bett-Couch
3teilig
Ottomane, naturhell
mit Fussbrett und verstellbarem Kopfteil, dazu Federkernmatratze mit gutem Bezug (10 Jahre Garantie auf der Einlage) u. dem Schoner
pauschal
Fr. 155.-
möbel madwin
LIESTAL
Telephon (061) 84 33 02
Verlangen Sie unsere reichhaltigen Prospekte über komplette Hotel-Einrichtungen. Frankolieferung in der ganzen Schweiz
10% Anzahlung genügt
Zu verkaufen oder zu vermieten
in sehr schöner Lage, Nähe Thunersee, neues
Hotel
(45 Betten) nur an tüchtige, kapitalkräftige Leute. Offerten unter Chiffre H 80086 Y an Publicitas, Bern.

Vermietung von
Tischen und Stühlen
Keusch & Sohn
Boswil (Aargau)
Telephon (057) 742 84
Hotelsekretärin
30jährig, mit langjähriger Erfahrung und zürcher Fähigkeitsausweis, sucht passende Stelle nach Lugano evtl. auswärts
Gerantin oder Directrice
in Hotel gem. Offerten unter Chiffre G D 1709 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Deutscher Student
21 j., Engl., Franz. fließend, Führerschein, Pferdekennner, sucht für sofort bis 15. 4. passende Stelle in grösserem Winterporthotel. Angebote unter Chiffre D S 1714 an die Hotel-Revue, Basel 2.

garçon portier
(jour ou nuit)
dans un petit hôtel dans la région du Léman. Entrée début avril ou à convenir. Ecrire à C. W. Chadwick, c/o 130 Montague Street, Worthing/Sussex, England.

Gesucht
Lehrstelle als Koch
für einen 16jähr. kräftigen Jüngling, Deutsch und Franz. sprechend, zurecht in einem Institut im Welschland; evtl. erbeten an Roger Portenier, Ostermündgenstr. 69, Bern.

dame association
pour
profitable dans la reprise d'un hôtel Suisse Romande. Description, Ecrire sous chiffre PP 30929 L à Publicitas, Lausanne.

Barmaid
fachkundig, sucht Stelle für Sommersaison. Offerten erbeten unter Chiffre J B 1872 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Wir sind 3 Schweizer Angestellte u. suchen Aushilfen od. Abhelfungen von Ende März-Juni. Portier mit Permit u. eigenem Wagen od. als Conduccur oder sonst lohnende Beschäftigung.
Gouvernante od. Buffetdame
Stütze des Patrons
oder sonstige Beschäftigung. Tochter für Zimmer oder Service
auch sonstige Beschäftigung. Bitte Offerten unter Chiffre P G 1713 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Jahres- oder Saisonstelle
möglichst zusammen oder am gleichen Ort. Wir haben keinen speziellen Beruf vom Hotelfach, jedoch sind wir alle geschult, mit korrektem, angenehmem Charakter. Off. sind erbeten an Giuseppe Buca, Via Marconi 59, Campobasso (Italien).

ServiererIn
23jährig, Douche, gewandt, sauber, etwas Englisch, sucht Stelle auf 1. Februar bei geregelter Arbeitszeit, gutem Verdienst, Kost und Logis. Angebote unter Chiffre S S 1716 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junge Deutsche
(19jährig),
perfekt Englisch, etwas Französisch sprechend, Hotelfachschule, sucht passende Stelle in Hotel oder Restaurant im Rahmen des Genfersees zum 1. oder 15. April 1961. Angebote erbeten an Laura Herrmann Seymour, House, Montagne Road, Bexhamsted, Herts. (Engl.).

Junge Stenotypistin
sucht
Service-stelle
in Erstklasshotel oder Café. (St. Moritz oder Umgebung bevorzugt). Sprachen: Deutsch, etwas Englisch-Off. unter Chiffre OFA 2084 X an Orell Füssl-Annoucen, Zürich 22.

Lingeriegouvernante
gesetzten Alters, versiert in allen Arbeiten der Lingerie, sucht Jahresstelle in Hotel 1. Ranges. Eintritt nach Ueberkinnft. Offerten erbeten unter Chiffre LG 1877 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Koch-lehrstelle
in Hotel oder Restaurant. Off. erbeten an Fam. Püschel-von Allmen, Lauley, Brienz BE.

Hotel-Praktikantin
Eise Herberth, Triorer Str. 2 Aachen/Krummerick (Deutschland).
Bestausgewiesene
Sekretärin
perfekte Beherrschung der italienischen, deutschen und Französischen Sprache, gute Englischkenntnisse, sucht Saisonstelle in Hotel, evtl. Motel, Locarno und Umgebung. Offerten unter Chiffre O 60152 an Publicitas, Zürich.

Gesucht
Koch-lehrstelle
Telephon (073) 4 77 55.

Empfangs-dame
in/grossem Hotel. Georgia Balzaki, Candia Palace Hotel, Iraklion, Kreta.
sucht Stellung in erstklassigem Hause. Beste Referenzen vorhanden. Angebote unter Chiffre CS 1881 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Tüchtige, erfahrene
Chef-köchin
sucht ab 1. Februar Stelle in gutgehendem Hotel oder Restaurant. Offerten erbeten unter Chiffre K T 1706 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Commis-Pâtissier
in der Schweiz. Zuschriften erbeten an Heinrich Bauer, Wien XXII, Kaiserinmühlendamm 47/9.

Portier
Sprachkundiger Österreicher sucht gute Stelle als
Zwei junge Deutsche suchen Stelle in gutem Hotel zum Saisonbeginn.

Angestellte
(20), Engl.-, Franz.- u. Ital.-Kenntnisse, perfekt in Stenographie und Maschschreiben (vielleicht Erledigung der Korrespondenz, Empfang oder ähnliches), 19jähriges, gelerntes
Buffetfräulein
Angebote unter Chiffre A B 1719 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Stubenmädchen
netzt, fleissig, tätig im Ausland und in der Schweiz, sucht nette Stelle mit Familienanschluss in Pension oder Hotel in Lugano oder näherer Umgebung, für die kommende Sommersaison. Auch Jahresstelle angenehm. Offerten erbeten unter Chiffre OFA 2159 ZI Orell Füssl-Annoucen, Zürich 22.

Pâtisserieschef
mit bester Berufsausbildung und Auslandspraxis sucht für kommende Sommersaison eine Stelle in Lugano oder Umgebung in einem guten Hotel. Gewünscht ist Saison- oder Jahresstelle mit Kost und Logis. Offerten erbeten unter Chiffre OFA 2158 Ze Orell Füssl-Annoucen, Zürich 22.

Barmaid
25jährig, fachkundig, gutpräsentierend, sucht für Anfang April gute Jahres- oder Saisonstelle. Offerten unter Chiffre BD 1882 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Commis de rang
Offerten unter Chiffre CR 1884 an die Hotel-Revue, Basel 2.

5 Rp.
offenes Couvert frankieren. Sofort erhalten Sie ohne Absender-Adresse verschlossene, direkt d. interess. illust. Katalog über hygienische Spezialitäten, Neuliefern und Preisliste gratis. Inserat senden an
Drogerie Schärer, St. Jakobstr. 59, Zürich 4/26, genügt.

Küchenchef-Alleinkoch

verheiratet, Schweizer, patisserie- und diätetisch, selbstständig in allen Sparten der Küche, wünscht sich auf 1. März oder später zu verändern (bis jetzt in ungekündigter Stellung). Spital, Anstalt, Sanatorium usw. bevorzugt. Offerten unter Chiffre W 4623 Ch an Publicitas Chur.

Suche Aushilfsstelle für meinen tüchtigen

Concierge-Conducteur

(Portier), (3-sprachig), 15. 4. bis Ende Mai, auch monatsweise. Hotel Alpenrose, Aedelboden.

Junges, fachtüchtiges Ehepaar, Karriere in Küche, Service und Réception, 4-sprachig, Inhaber des Fähigkeitsausweises, sucht geeigneten Posten in Sommer- oder Jahresbetrieb als

Chef de réception / Stütze des Patrons
Sub- oder Direktion oder Gérance

Zurzeit leiten wir ein Hotel mit 40 Betten im Kanton Graubünden. Anfragen unter Chiffre R P 1403 an die Hotel-Revue, Basel 2.

KOCH

Deutscher, 31jährig, bereits in der Schweiz tätig, sucht auf ca. Mitte April Jahresstelle in kleinerem Hotelbetrieb, evtl. als

Alleinkoch

Gute Zeugnisse vorhanden
Graubünden oder Ostschweiz bevorzugt. Offerten unter Chiffre GA 1674 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Oberkellner/Chef de service/Gérant

33 Jahre alt, Schweizer, sprachkundig, Auslandspraxis, Zürcher Fähigkeitsausweis, sucht auf Frühjahr gute Jahres- oder lange Saisonstelle. Offerten mit Verdienstangabe erbeten unter Chiffre O G 1486 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junge, achtzehnjährige Engländerin, aus guter Familie, welche sich in der Hotelbranche auszubilden wünscht, sucht Stelle als

Praktikantin

während des nächsten Sommers in gutem Hotel in der Schweiz. Angebote erbeten unter Chiffre P P 1504 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Schweizerin, sprachgewandt, mit Erfahrung im Hotelfach, sucht Stelle für Sommersaison als

Hotelsekretärin oder Etagegouvernante

Luzern und Umgebung bevorzugt. Offerten unter Chiffre HE 1880 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Sprachkundiger Hotelkaufmann, 50jährig, unabh., mit langjähriger Praxis als Sekretär-Journalführer-Kassier und Warenkontrollleur, gegenwärtig Absolvent des, Wirkturkos sucht

Vertrauensposten

in Jahresbetrieb als Gerant oder Stütze des Patrons. Offerten unter Chiffre OFA 1042 B an Orell Füssli-Annoncen AG, Bern.

Suisse, 27 ans, bonnes notions des langues, cherche place, de préférence en Suisse romande comme

portier seul ou d'étage

entrée de suite ou à convenir. Faire offres sous chiffre 7646 Senger-Annoncen, case postale, Zurich 27.

Junge, tüchtige

Barmaid

(Wirtstochter) sucht Stelle auf März/April. Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch und etwas Italienisch. Offerten an R. Steiner, Restaurant Bierhalle, Walenstadt. Telefon (085) 84195.

DIRECTEUR-GERANT

expérimenté, cherche pour date à convenir direction ou gérance d'hôtel

Références à disposition. Offres sous chiffre D G 1871 à l'Hotel-Revue, Bâle 2.

Erstklasshotel im Tessin

sucht für Frühjahr/Sommer/Herbst (Saison März bis November):

- I. Journalführer-Caissier
- II. Journalführer
- Büropraktikant
- Kondukteur-Chauffeur
- Chasseur
- Nachtportier
- Chef de Hall-Barman
- Commis de rang
- Saucier-Rôtisseur
- Zimmermädchen
- Kaffeeköchin
- Casserolier
- Office- und Küchenburschen

Offerten mit Referenzen und Photo an Parkhotel, Locarno.

Grand Hotel National, Luzern

sucht für Sommersaison 1961:

Kellerbursche Chef-Entremetier Chef de garde

Offerten mit Zeugnisabschriften, Lebenslauf und Lichtbild sind an die Direktion zu richten.

Je cherche:

- chef-saucier restaurateur
- commis de cuisine
- dame de buffet
- filile ou apprentie de buffet
- serveuses (allemand et anglais)

Longue saison: 8 mars à fin octobre. Offres avec références et présentations à W. Herren, prop., Restaurant Taverne du Château de Chillon, Montreux-Chillon.

Gesucht

in Jahresstelle für gepflegten Restaurationsbetrieb (mittlere Brigade) gutausgewiesener

Küchenchef

Eintritt nach Übereinkunft. Bewerber, der sich mit Initiative seiner Aufgabe widmet und eine saubere und rasche Küche führt, bietet sich sehr schöne Dauerstelle. Bild-Offerten mit Zeugnisabschriften und Lohnansprüchen sind erbeten unter Chiffre KF 1878 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Erstklasshotel (180 Betten) eines bekannten Sommer- und Wintersportplatzes Graubündens sucht auf kommende Sommersaison

Assistant-Manager

evtl. mit Frau. Bewerber, die sich für diesen aufbauenden Posten geeignet fühlen, belieben Offerten einzureichen unter Chiffre A M 1870 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

in sehr gute Bar:
Duo oder bestausgew. Alleinunterhalter

Gesucht

Alleinköchin oder Koch
sowie
Tochter

für Zimmer und Mithilfe im Service per 20. März bis Ende Oktober. Zeugnisabschriften und Photo an Hotel Suisse, Magadino am Lago Maggiore (Tessin).

Hotel St. Peter, Zürich sucht:

- Aide de cuisine
- Commis de cuisine
- Serviertöchter
- Anfangs-Serviertöchter
- Küchengouvernante

In kleine Hotel-Bar:
Barmaid
auch Anfängerin.

Jahresstellen.
Hotel St. Peter, Zürich

Private Hotel, Bournemouth
The Studleigh
Royal (West Cliff.)
required (April to October)

Chef

single-handed Nos. 65.

**Kitchen help
Chambermaids**
stillroom, dining room.
Experience unnecessary, write.

Grande Ristorante a Berna

cerca per subito o data da decidere brava e volentosa

Ragazza

per diversi lavori di casa buffet e macchina da caffè (sara insegnata). Tempo libero ben regolato. Posto a l'anno. Scrivere inviando foto al: Ristorante Dählhölzli, Berna.

Gesucht auf 20. März

Alleinköchin

bis nach Ostern. Geregeltel Freizeit. Guter Lohn. Kost und Logis im Hause. Familienanschluss. Offerten sind zu richten an Familie Michel Ambühl, Landhaus, Davos-Frauenkirch. Telefon (083) 36335.

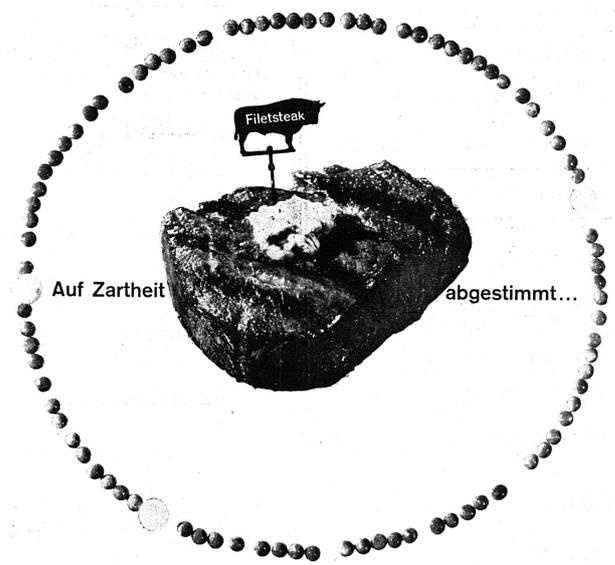
Gesucht in Jahresstelle in gutfrequentierte Bar

Barmaid

Offerten mit Bild an H. Vogt, Hotel Burgunderhalle, Grenchen SO.

Gesucht auf kommende Sommersaison selbständige

Alleinköchin evtl. Koch
Hotel Moro, Ascona.



Das gute Filetsteak

freut Ihren Gast doppelt, wenn Sie es mit Pois et Carottes Gourmets Hero servieren. Ja, Hero Gourmets, das ist der Clou! Achten Sie auf die Silber-Etikette.



Hero Gourmets-Erbsli

Hero Konserven Lenzburg eines zarter als das andere

1/2-Dose Fr. 1.30 - 1.50
11-Dose Fr. 2.30 - 2.60



Astoria Hotel Luzern

sucht für lange Sommersaison:

- Chef de réception
- Bon- und Warenkontrollleur
- Tournant (Halle/Loge) mit Fahrausweis Kat. B
- Hallenportier mit Fahrausweis
- Chasseur-Liftier
- Chef de rang
- Demi-Chef de rang
- Commis de rang

Zimmermädchen
Hilfzimmermädchen

ferner in Jahresstellen:

- Glätterin sofort oder nach Übereinkunft
- Wäscherin nach Übereinkunft

Offerten mit Bild und Zeugnisabschriften an: C.-J. F. Steiner, Direktor.

Hôtel Beau-Rivage, Montreux

cherche pour fin mars à octobre:

- chef de cuisine
- secrétaire
- gouvernante d'économat
- lère fille de salle
- fille de salle

Offres avec copies de certificats et photo à la Direction

Gesucht

für die Sommersaison in Badekurort, bestausgewiesener

Oberkellner

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo sind erbeten unter Chiffre OB 1879 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel Beau-Site, Interlaken sucht für Sommersaison, 25. März bis 1. November oder nach Übereinkunft:

- Commis de cuisine
- Köchin oder Hilfsköchin
- Keller für Restauration und Saal, sprachkundig
- Saaltöchter sprachkundig
- Restaurationstochter sprachkundig
- Buffetochter
- Zimmermädchen
- Hilfspotier
- Office- und Küchenmädchen
- Küchenbursche

Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Lohnansprüchen sind zu richten an E. Ritter, Hotel Beau-Site, Interlaken.

Gesucht

für lange Sommersaison am Vierwaldstättersee:

- Saaltöchter
- Saalpraktikantin
- Restaurationstochter (Schweizerinnen)
- Hausbursche
- Commis de cuisine
- Officemädchen
- Lingère-Stopferin
- Wäscherin

Offerten sind erbeten an Hotel Hertenstein, Hertenstein.



sucht für Saison- oder Jahresstelle:

- Chef de service
- Commis-Gardemanger
- 3 Serviertöchter
- Buffetdame

Falleralp-Hotels, Lötschental VS (120 Betten) suchen für Sommersaison, (1. Juni bis Ende Sept.)

KÜCHENCHEF

in modern eingerichtete elektrische Küche. Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Gehaltsansprüchen an die Direktion.

Gesucht junges, tüchtige
Serviertochter

Guter Lohn, Geregeltel Arbeitszeit. Sich melden: Tea-Room Urania, Bahnhofplatz, Biel, Telefon (032) 26515.

Gesucht

für die Sommersaison (ca. 10. April bis anfangs Oktober):

**Alleinköchin oder -koch
Saaltochter
Zimmermädchen
Anfangsportier
Haus- und Küchenmädchen**

Offerten erbeten an Hotel Belvédère, Weggis.

On cherche
pour saison 15 mars à 30 septembre

cuisinier seul

capable. Hôtel 50 lits. S'adresser Hôtel Masson, Veytaux-Montreux, téléphone 62759.

Sekretär-Stütze des Patrons

eventuell

Direktor

in Hotel nach Luzern, Jahresbetrieb, gesucht.

Nur fachtüchtige Interessenten mögen sich melden unter Chiffre H 31327 Lz an Publicitas Luzern.

Hotel Mattenhof Interlaken

sucht für lange Sommersaison:

Generalgouvernante
Englisch sprechend
I. Sekretärin
Englisch sprechend
II. Sekretärin
Englisch sprechend
Obersaaltochter
Englisch sprechend
I. Saaltochter
Englisch sprechend
**Kellner, Saaltöchter
Anfangssaaltöchter oder
Kellner
Hilfsgouvernante
Kaffeeköchin
Buffettöchter
Koch oder Köchin
junger Patissier**
(Stütze des Chefs)
**Commis de cuisine
Hilfzimmermädchen
Hilfsportier
Lingeriemädchen
Office- und Küchenmädchen
oder -burschen**

Offerten mit Photo, Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen sind zu richten an die Direktion des Hotel Mattenhof, Interlaken.

Wir suchen!

für unsern Mövenpick Dreikönig:

**I. Chef de service
Vertreter des Direktors**

mit folgenden Hauptaufgaben:

a) Vertretung des Direktors in allen Fragen der Arbeitsdisposition in sämtlichen Abteilungen: Verkauf und Einkauf, Organisation von Banketten, Kundenverkehr und Administration;

b) Als I. Chef de service hat er sich mit der Disposition, Führung, der Einstellung und dem Training der 65 ihm anvertrauten Angestellten zu befassen. Es handelt sich um eine selbständige Aufgabe mit viel Verantwortung und persönlicher Freiheit. Bei Bewerbung bestehen ausgezeichnete Aufstiegsmöglichkeiten innerhalb der Mövenpickbetriebe. Einem Schweizerbürger mit guten Küchen- und sehr gründlichen Servicekenntnissen bieten wir überdurchschnittliche Salarisierung.

Herrn mit guter Persönlichkeitskultur, natürlicher Autorität gegenüber Personal und vorbildlicher Kontaktfähigkeit mit der Kundschaft bitten wir um Einsendung der Offerte an:

Dir. Wartmann

Mövenpick

Dreikönig, Beethovenstrasse 32, Zürich 2.

THUNERSEE

Gunten, Hotel Hirschen am See

(total renoviertes Haus)

Gesucht für lange Sommersaison:

Sekretär(in)
für Empfang und Kasse
**II. Sekretär(in) oder
Praktikant(in)
Sekretärin**
für Hotel-Korrespondenz und Kontrolle
Chef de service
(nur erstklassige Kraft, grosser Restaurationsbetrieb)
**Chefs de rang
Demi-Chefs de rang
Commis de rang
Saalkellner oder -töchter
Restaurationstochter
Hallentochter
Chasseur
Barmaid**
(evtl. fortgeschrittene Anfängerin)
**Saucier
Entremetier
Gardemanger-Metzger
Tournant
II. Kaffeeköchin
Zimmermädchen
Hilfzimmermädchen
Personalzimmermädchen
Privatmädchen
I. Lingère
Lingeriemädchen
Wäscherin
Badmeister für Strandbad
Kassierin für Strandbad**

Das letztjährige Personal wird gebeten, sich sofort zu melden. Offerten mit Zeugnisausschnitten, Bild und Gehaltsansprüchen an P. Bürdel, Hotel Hirschen am See, Gunten.

Gesucht

in modernes Hotel, Jahresbetrieb, viel à-la-Carte

Restaurationstochter
sprachkundig, servicegewandt, auf 1. Mai
Buffetdame
Eintritt nach Vereinbarung
Küchenmädchen
auf 1. März (schöne Küche, Abwaschmaschine)
Küchen-Hausbursche
Eintritt April/Mai

Grosse Verdienstmöglichkeiten, Jahresstellen. A. Petermann-Bacher, Hotel Landhaus, Emmenbrücke (Luzern), Telefon (041) 53737.

Gesucht

in Jahresstelle:

Etagengouvernante

Eintritt alsbald. Offerten unter Chiffre E G 1770 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Kleinhôtel am Vierwaldstättersee

(mit regem Restaurationsbetrieb) sucht:

Alleinkoch (Spezialitäten), tüchtig, solid (1. Mai, evtl. Jahresstelle)
Tochter willig, sauber für Zimmer- und Lingerie (1. Juni, evtl. früher)
Buffet-Anfängerin (nicht unter 18 Jahren) 1. Mai. Gelegenheit ab Herbst den Service zu erlernen
Commis de rang tüchtig, sauber (neben Patron)
freundliche Tochter (nicht unter 18) als **Anfangs-Serviertochter** (p. 1. 3.)
Haus- und Küchenmädchen fink, sauber (15. März, anfangs April)
sauberen und soliden **Haus- und Küchenburschen** (15. März, anfangs April)

Offerten mit Bild und Verdienstanträgen an Postfach 73, Brunnen.

Gesucht

per 1. März 1961 tüchtiger

Argentier

Offerten sind erbeten an Rest. Braustube Hürli-mann, Bahnhofplatz 9, Zürich 1.

Gesucht

in Hotel von 30 Betten, tüchtige

Allgemein-Gouvernante

Dauer- und Vertrauensstelle. Referenzen, Angabe der Lohnansprüche sind zu richten unter Chiffre A G 1730 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

nach Lugano auf ca. Ende März bis Oktober tüchtige

**Buffetdame
sowie Buffettochter**

Offerten bitte mit Zeugniskopien, Photo und Gehaltsansprüchen an H. Büchi, Restaurant-Café-Bar Huguenin, Lugano.

Nous cherchons

place à l'année:

chef saucier
(remplaçant du chef de cuisine)
**chef gardemanger
apprenti de cuisine
garçons de cuisine
sommelier-chef du snackbar
gouvernante de maison**

Entrée: février ou date à convenir. Seuls les candidats connaissant à fond leur métier et appréciant une place à l'année bien rémunérée, un climat de travail agréable et un horaire bien réglé, sont priés d'adresser leurs offres avec copies de certificats à Robert Baumann, «Le Gambrius», Fribourg.

ASCONA

Gesucht für lange Saison:

Saaltochter auf 28. März
Portier-Hausbursche
Deutsch sprechend, 15. März.

Offerten an Hotel Riposo, Ascona, Tel. (093) 720 64.

Gesucht

tüchtige

Gouvernante générale

in Restaurationsbetrieb auf dem Platz Bern. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Offerten mit Photo, Zeugnisausschnitten und Gehaltsansprüchen sind zu richten unter Chiffre G G 1739 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

II. Buffetdame

in Restaurationsbetrieb nach Bern. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Offerten mit Zeugnisausschnitten, Photo und Gehaltsansprüchen sind zu richten an Postfach 904, Bern.

Gesucht

General-Gouvernante

Italienisch sprechend. Offerten mit Bild und Zeugniskopien unter Chiffre G G 1683 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

nach Übereinkunft:

**Koch-Patissier evtl. Köchin
Küchenbursche**

Sonntags frei. Offerten an P. Hänni, Eidg. Militärkantone, Brugg AG.

Hotel mit 40 Betten in Lugano sucht:

**Koch (Köchin)
Kellner/Barman** (Kennt. d. Landessprachen)
Empfangsfräulein auch als Hilfe für Saal-service (Kenntnis der Landessprachen)
2 Zimmermädchen
Eintritt 1. oder 15. März
Offerten mit Zeugnissen und Lohnansprüchen an: Albergro Atlantico, Cassarate-Lugano.

**BEAU RIVAGE PALACE
Lausanne-Ouchy**
cherche

**maitre d'hôtel -
wine-butler**

Candidats qualifiés sachant les trois langues principales et ayant fait carrière dans des hôtels de luxe sont priés de faire leur offre avec copies de certificats et photo à la direction.

**Chef Gardemanger
Commis de cuisine**

demandés à
l'Hôtel de la Paix, Genève
Place à l'année ou éventuellement saison.

Nach mehrjähriger Besetzung wird in unserem Hause die Stelle frei als

Alleinportier

Es wollen sich nur bostausgewiesene, sprachkundige, seriöse Bewerber melden, welche Interesse haben, diesen Posten längere Zeit zu besetzen. Ebendasselbe einen

Commis de rang

per Mitte März. Offerten erbeten an Hotel Schweizerhof, Ascona.

**Hotel Splendid
Interlaken**

gesucht für Ende April bis Oktober:

**Saucier
Entremetier
Köchin**
(wird weitergebildet neben Chef)
**Küchenmädchen
Casserolier
Oberkellner-Chef de service
Demichef de rang
Commis de rang
Saaltochter
Zimmermädchen
Etagenportier
Buffetochter**
(wird angelernt)
**Office- und Küchenmädchen
Lingeriemädchen**

Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Lohnansprüchen erbeten an H. Hassenstein, Hotel Splendid, Interlaken.

Hotel National, Interlaken

sucht für lange Sommersaison:

**Oberkellner
Demi-Chef
Commis de rang
Barmaid** (Hotel- und Passantenbar)
**Chasseur
Zimmermädchen
Saucier
Kaffeeköchin
Küchenmädchen
Küchenburschen
Hausbursche
Lingère
Mädchen**
für Wäscherei und Lingerie (Wäsche-Automat)

Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Gehaltsansprüchen sind zu richten an die Direktion.

Gesucht

Gouvernante für Etage und Office

per 15. Februar/1. März.
Offerten an Direktion Waldhaus Dolder, Zürich.

Brasserie-Restaurant de la Suisse romande
cherche pour le 1er mars un

chef de cuisine

à côté d'un commis et de deux apprentis. Faire offres avec prétentions sous chiffre P 1315 à Publicitas Lausanne.

Gesucht

für Sommersaison, 15. April bis Ende Oktober

Chef-Entremetier

Offerten an Hotel Krebs, Interlaken.

Wir suchen!

für unsern Mövenpick Dreikönig eine

**Assistentin der
General-Gouvernante**

Sie soll gut Italienisch sprechen und sich beim Personal, besonders bei Fremdarbeitern, erfolgreich durchsetzen können. Ihre Aufgaben bestehen in der Abklärung der General-Gouvernante, der verschiedenen Buffetdamen und der Gouvernanten. Gleichzeitig soll sie in der Erledigung einfacher administrativer Aufgaben selbstständig arbeiten können. Es handelt sich um einen abwechslungsreichen, sehr interessanten Posten.

Bewerberinnen finden eine interessante Daueranstellung, die auch entsprechend bezahlt wird. Sie kann ihre Aufgaben in einem modernen, sehr fortschrittlichen Betrieb erfüllen, in welchem gute Zusammenarbeit in allen Stufen besteht. Der Eintritt sollte möglichst bald erfolgen können. Wir er-suchen Sie um Einsendung Ihrer Offerte an:

Dir. Wartmann

Mövenpick

Dreikönig, Beethovenstrasse 32, Zürich 2.

Hôtel-Bureau, Lausanne

Les offres concernant les places vacantes ci-après doivent être adressées à
Hôtel-Bureau, 17, rue Haldimand (Place Bol'Air), Lausanne (Tél. (021) 23 92 58).

8469 Cuisinier seul, garçon de cuisine, fille du cuisine et d'office, lingère, stagiaire de bureau, saison d'été, hôtel 60 lits, Alpes vaudoises.
 8475 Gouvernante générale, maître d'hôtel, de suite, hôtel-restaurant, Vaud.
 8479 Femme de chambre, Suisse, tournaute, un(e) secrétaire, de suite, places à l'année, hôtel moyen, Lac Léman.
 8482 Pâtissier d'hôtel, garçon d'office-cuisine, cuisinière à

café, gouvernante, aide gouvernante, femme de chambre, aide femme de chambre, lingère, filles de lingerie, 15 mars, hôtel 50 lits, région Vevey.
 8490 Commis de cuisine, de suite, place à l'année, grand restaurant, Valais.
 8491 Chef saucier, chef garde-manger, sommelier-snack-bar, de suite ou à convenir, grand restaurant, Fribourg.
 8500 Gouvernante d'étages, maître d'hôtel, gouvernante de lingerie, concierge, cuisinière à café, aide cuisinière à café, portier de nuit, chasseur, tournaute, filles de salle débutantes, mars, hôtel 100 lits, Lac Léman.
 8510 Jeune commis de cuisine, dame de buffet, femme de chambre, fille de lingerie, de suite ou à convenir, hôtel-restaurant, Jura.
 8514 Une secrétaire de langue maternelle française, femme de chambre, femme de chambre tournaute, fille de salle de

butante, portier d'étages, casseroier, chefs de partie, commis de cuisine, 20 mars, hôtel 100 lits, région du Léman.
 8522 Un bon secrétaire, garçon de buffet, places à l'année, de suite ou à convenir, restaurant, Oberland bernois.
 8524 Aide caissière, aide femme de chambre, garçon d'office, de suite, places à l'année, restaurant, Vevey.
 8533 Chef saucier-restaurant, commis de cuisine, dame de buffet, fille de buffet, serveuses, langues, mars, grand restaurant, Lac Léman.
 8538 Une stagiaire de bureau, commis de cuisine, première fille de salle, fille de salle, stagiaire de salle, portier d'étages, femme de chambre, mars, hôtel 80 lits, Lac Léman.
 8547 Chefs de partie, commis de cuisine, maître d'hôtel, fille de salle, fille de salle débutante, femme de chambre, aide gouvernante, chasseur, hôtel 100 lits, Suisse italienne.

8557 Calendreuse, repriseuse de métier, de suite, places à l'année, grand hôtel, Lausanne.
 8559 Une secrétaire qualifiée, de langue maternelle française, de suite ou à convenir, hôtel 50 lits, Vaud.
 8560 Gouvernante d'étages, un secrétaire-réception, Suisse, de suite ou à convenir, hôtel 100 lits, Vaud.
 8561 Apprentis sommeliers, de suite ou à convenir, grand hôtel, Vaud.
 8563 Barmaid, de suite, hôtel moyen, Alpes vaudoises.
 8570 Femme de chambre, un secrétaire, de suite, places à l'année, hôtel 50 lits, Valais.
 8576 Chasseur, Suisse, langues, de suite, place à l'année, hôtel garni, Lac Léman.
 8577 Dame de buffet, fille de lingerie, de suite, places à l'année, grand restaurant, Genève.

Hotel Schützen Rheinfelden bei Basel

sucht für lange Sommersaison, April bis Oktober 1961:

Sekretärin
Bureaupraktikantin
Zimmermädchen
Hilfzimmermädchen
Saaltochter
Saal- und
Restaurantpraktikantin
Kaffeeköchin oder -koch
Casseroier
Küchenburschen
Lingère-Wäscherin
 (Waschautomaten)
Lingeriemädchen
Hilfsgärtner-Gartenbursche

Offerten mit Photo und Zeugniskopien erbeten an F. Kottmann, Hotel Schützen, Rheinfelden AG.

Hotel Lattmann Bad Ragaz

sucht für Saison April bis Oktober:

Saucier
Gardemanger
Entremetier
Patissier
 (entremetskündig)

Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Gehaltsansprüchen sind erbeten an H. Martin, Hotel Lattmann, Bad Ragaz, Telefon (085) 9 13 15.

Hôtel-Restaurant Bellevue, Chexbres

cherche pour saison d'été, 1er mars au 15 novembre

une secrétaire
 dame de buffet
 femme de chambre
 lingère
 tournaute
 sommelière
 commis de cuisine
 3 garçons de salle
 2 garçons d'office
 garçon de cuisine

Offres avec prétentions de salaire, copies de certificats et photos.

Gesucht für lange Sommer- und Winterseason:

Küchenchef
Köchin/Kaffeeköchin
Sekretärin
 Englisch und Französisch
I. Lingère
Lingeriemädchen
Kondukteur
Etagenportier jüngerer
Zimmermädchen
Obersaaltochter
 evtl. junger Oberkellner
Saaltöchter
Küchen- und Officemädchen

Modernste Unterkunft. Offerten mit Bild, Zeugnisschriften und Gehaltsansprüchen an Parkhotel, Lenzerheide GR.

Secrétaire

parlant les langues est demandée pour le 1er février. Place à l'année. Adresser les offres à l'Hôtel de Russie, Genève.

Serviertochter

Gesucht für Sommersaison, März bis Oktober, ins Tessin, Nähe Ascona, freundliche und flinke

Nach Bern in Jahresstellen gesucht:

Chef-Saucier Commis de cuisine

Stellenantritt baldmöglichst. Kost und Logis im Hause. Offerten mit Lohnansprüchen, Zeugniskopien und Photo unter Chiffre SC 1302 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

in Jahresstellen mit Eintritt per 15. März oder 1. April:

Telephonistin
 sprachkundig
Officegouvernante
Zimmermädchen
Commis de cuisine

Offerten mit Photo und Zeugniskopien erbeten an die Direktion Hotel Engemathof, Zürich 2.

Hotel Bahnhof Biberist

sucht infolge neuer Pacht auf 15. April:

Alleinkoch-Küchenchef
Kochlehrling
Haus- und Küchenmädchen
Haus- und Küchenbursche
Zimmermädchen-Mithilfe am Buffet
Serviertochter

Neuzeithotel, angenehme Verhältnisse, guter Verdienst, geregelte Freizeit. Ausführliche Offerten sind zu richten an E. Marti, Postfach, Grenchen (SO). Telefon (085) 85741

Gesucht

in bekanntes Hotel in Klosters für längere Sommersaison per 1. April oder nach Übereinkunft:

Sekretärin
Portier
Zimmermädchen
Chef de rang
Restaurations-Töchter
Saal-Töchter
Buffetdame
Küchen-Officemädchen
Chef de partie
Commis de cuisine

Offerten erbeten unter Chiffre H K 1849 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel Schiller LUZERN TEL. 041-24821

sucht für lange Sommersaison:

per 1. Februar:
I. Lingère, Wäscherin
 in Jahresstellen
 per 15. März:
Etagenportier
 jüngerer, tüchtiger, sprachkundig
 per 1. April:
Kaffeeköchin-Bufferochter
Köchin (entremetskündig)
Saaltochter
Lingeriemädchen
Office- oder Küchenmädchen
 per 1. Mai-15. Mai:
Commis de cuisine
Zimmermädchen
Etagenportier
Saalpraktikantin
 per 15. Mai-1. Juni:
Chasseur-Telephonist
2 Saaltöchter
Küchenmädchen
Lingeriemädchen

Schriftliche Offerten mit Zeugnisschriften und Photo sind zu richten an das Personalbureau Hotel Schiller, Luzern.

Gesucht per sofort tüchtiger

Entremetier
Commis de cuisine
Commis-Pâtissier

Gutbezahlte Jahresstellen, geregelte Arbeits- und Freizeit. Offerten erbeten an Bahnhofbuffet Aarau.

Für lange Sommersaison, zweite Hälfte April bis Oktober, in Erstklasshaus mit 150 Betten, nach Interlaken gesucht

bestqualifizierter, zuverlässiger

chef de réception/ Stütze des Patrons
 mit korrekten Umgangsformen und Organisations-talent. Evtl. kommt junger Bewerber mit entsprechenden Vorkenntnissen in Frage. Handschriftliche Offerten mit Photo und Lebenslauf, Zeugnisschriften und Gehaltsforderungen erbeten an Familie Wirth, Hotel Schweizerhof, Interlaken.

7 mois au Lac Léman L'Hôtel du Signal à Chexbres

(100 lits) cherche dès fin mars env. à fin octobre:

une secrétaire
 nach la correspondance
 saucier
 entremetier
 commis de cuisine
 femme de chambre
 filles de salle
 débutantes à la salle

Bonnes conditions de travail et bons gains assurés. Faire offres avec certificats et photo.

Hôtel Derby, Lugano

cherche (saison 15 mars-15 octobre)

chef de cuisine
 commis de cuisine
 casseroier
 fille d'office
 maître d'hôtel-
 aide direction
 demi-chef de rang
 commis de rang
 stagiaire

Hôtel Canova, Lugano

(Place à l'année)

cuisiniers
 commis de cuisine
 casseroier
 fille d'office
 aide femme de chambre
 garçon à tout-faire
 sommelier(ère) de restaurant
 garçon de buffet

Seules les offres de service avec photo et certificats seront prises en considération.

Gesucht nach Lugano

in Hotel mit 90 Betten, Saison März bis Oktober:

I. Koch
 tüchtiger (Vertrauensposten)
Commis de cuisine jung
Hilfskoch
Zimmermädchen und
Anfangs-Zimmermädchen
Lingère
Office-Küchenmädchen
Saalkellner

Offerten mit Zeugnisschriften, Photo und Lohnansprüchen unter Chiffre G S 1703 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

wird auf 1. März 1961 oder nach Übereinkunft, für lange Saison:

Restaurationstöchter (Kellner)
Zimmermädchen
Hausbursche
Küchenbursche
oder Officebursche

F. Müller-Steiner, Hotel Zürcherhof an Lac, Locarno.

Gesucht

für lange Sommersaison:

Chef de partie
Commis de cuisine
Restaurationstochter

Eintritt nach Übereinkunft. Familie Bieri, Hotel Weisses Kreuz, Interlaken.

LUGANO

Erstklasshotel sucht in Jahresstellen:

Bureau:

Chef de réception-Kassier
 auf 15. März (sprachkundig)
Journalführerin
 per sofort oder nach Übereinkunft

Küche:

Gardemanger 25. März
Entremetier 22. März resp. 25. März
Rôtisseur 28. März bis 10. April
Alleinpatissier 15. März
Commis de cuisine 15. März
Officegouvernante
 Küchenbeschliesserin, 15. März

Saal:

I. Oberkellner
 15. März oder Übereinkunft
II. Oberkellner/Winebutler
 15. März oder Übereinkunft
Chef d'etage 1. März
3 Chefs de rang
 nach Übereinkunft
2 Demichefs
 nach Übereinkunft
4 Commis de rang
 nach Übereinkunft

Etage:

Etagegouvernante
 nach Übereinkunft
3 Zimmermädchen
 1. März resp. 15. März
3 Etagenportiers
 1. März resp. 15. März

Halle:

Bahncondukteur
 anfangs März oder Übereinkunft
Chasseur-Tournaute
 sofort oder Übereinkunft
2 Chasseure
 sofort oder Übereinkunft

Lingerie:

Lingeriegouvernante 1. März
Glätterin-Stratrice 1. März
Lingeriemädchen 15. März

Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Angabe des Lohnanspruches pro Monat, bei Kost und Logis im Hause gratis, sind erbeten an Casella Postale No 6906, Lugano.

Gesucht

für Saison 1961, Mitte März bis November in gutgehendes Pausantenrestaurant am See:

qualifizierte, sprachkundige
Restaurationstöchter
Buffetochter
Buffetlehrtochter
Hilfsköchin oder -koch
Küchenmädchen
Haus-Küchenbursche

Bildofferten mit Zeugniskopien sind zu richten an Café-Restaurant Schmid am See, Brunnen SZ, Tel. (043) 9 11 70.

Gesucht wird nach Lugano

in Hotel über 100 Betten, für Saison Mitte März- Ende Oktober:

Bureaupraktikantin
Saaltöchter
Saalpraktikantin oder
Saalpraktikant
Junger Portier
Anfangszimmermädchen

Offerten sind zu richten mit Zeugnisschriften, Photo und Altersangabe an Postfach 21238, Lugano 2.

Wir suchen

Buffetochter
Buffetanfängerin
Kochgehilfe
Kochgehilfin
Küchenbursche

Jahresstellen, guter Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit. Offerten erbeten an Lunch- und Tea-Room ABC, Schaffhausen. Telefon (053) 5 27 27.

Hotel Schweizerhof, Zürich

sucht:

Chef de réception
2 Journalführer(innen)
 Eintritt alsald
Partiekoch
Kaffeeköchin
Zimmermädchen
Hilfzimmermädchen
Hausbursche
 der auch kleine Reparaturen erledigen und die automatische Heizung überwachen kann.
Chef de rang
Demi-chef
Commis de rang

Jahresstellen.

Hotel du Lac, Interlaken

sucht auf anfangs April oder nach Übereinkunft:

Service:
Restaurationstöchter
Saaltöchter (sprachkundig)

Küche:
Saucier
Entremetier
Commis de cuisine
Küchenmädchen
Casserolier-Küchenbursche

Office:
Officemädchen

Etage:
Zimmermädchen
Anfangszimmermädchen
Mithilfe Lingerie
Portier

Lingerie:
Lingeriemädchen-Stopferin

Offerten mit Zeugniskopien und Photo erwünscht.

HOTEL SCHWEIZERHOF, INTERLAKEN

sucht für lange Sommersaison, letzte Woche April bis etwa 10. Oktober, mit Eintritt auf Saisonbeginn oder nach Übereinkunft

Chasseur
Etagenportier (evtl. späterer Eintritt)
Zimmermädchen (evtl. späterer Eintritt)
Hilfzimmermädchen
Personalzimmermädchen
Etagengouvernante
Officegouvernante
Officehilfsgouvernante
Kaffeeköchin
Officemädchen
Chef de rang
Demi-Chef de rang (evtl. späterer Eintritt)
Commis de rang (evtl. späterer Eintritt)
Saaltöchter (evtl. späterer Eintritt)
Saalpraktikantin
Barmaid
Lingeriemädchen
Wäscher und Wäscherin

Offerten mit Angaben über bisherige Tätigkeit (Zeugniskopien), Sprachkenntnisse, Eintrittsmöglichkeit und Lohnansprüche (bei Exbesoldeten Posten) nebst Photo erbeten an Familie Wirth, Schweizerhof, Interlaken.
 Letztjährige Angestellte, welche wieder auf ihre Stelle reflektieren, möchten sich baldmöglichst melden.

Hotel Weisses Kreuz und Schweizerhof, Flüelen

(Vierwaldstättersee, Gotthardlinie) sucht auf Ostern in lange Sommersaison:

Köchin
Kaffeeköchin
Küchenmädchen
Küchenburschen
Gouvernante, Buffetdame
Buffetöchter
Restaurationstöchter, sprachkundig
Kellner, sprachkundig
Restaurationslehrtöchter
Officemädchen
Portier, sprachkundig
Hilfzimmermädchen
Lingère
Lingeriemädchen

Offerten an die Direktion Stalder-Müller.

Grand Hotel Regina Grindelwald

sucht für Sommer, evtl. Frühling:

Economatgouvernante
Chef de partie
Commis de cuisine
Communard
Portier
Chasseur
Commis de rang

Offerten mit Unterlagen erbeten an die Direktion.

Gesucht nach Bern für März

oder nach Vereinbarung in gesunden, vielseitigen Betrieb mit geregelter Freizeit:

Buffet-Anfängerinnen für März und sofort
Servieranfängerinnen
Kellner-Praktikanten
Jungkellner

Offerten mit Photo und Zeugnisabschriften an Tierpark-Restaurant Dählhölzli, Bern.

Hotel Quellenhof, Bad Ragaz

sucht für kommende Saison (April bis Ende Oktober)

Journalführer-Kassier
Chef-Entremetier
Commis de rang
Barpraktikant
Kellerbursche

Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Lohnansprüchen an O. Sutter.

Hotel Schweizerhof, Bern

sucht:

Stopferin
Glätterin
Demichef de rang (sprachkundig)
Commis de rang (sprachkundig)
Zimmermädchen (sprachkundig)
jüngere Gouvernante
Buffetöchter
Bar-Lehrtochter (sprachkundig)

für Gauer Hotels Griechenland:

Chef de rang

Offerten mit Zeugnisabschriften sind zu richten an die Direktion.

Nach Übereinkunft oder auf anfangs April suchen wir eine selbständige, sprachgewandte

Sekretärin

für Empfang, Telefon, Kassa, Journal (wird auf Buchungsmaschine angelehrt). Interessanter Posten mit guten Arbeitsbedingungen.

Offerten mit Photo und Zeugnisabschriften an Hotel Sonnenberg, Zürich 7.

Erstklass-Hotel, Luzern

sucht für sehr lange Sommersaison tüchtigen und erfahrenen

Küchenchef Lingerie-Gouvernante

in modernst eingerichteter Lingerie. Angenehme Arbeitszeit und hoher Verdienst zugesichert. Offerten mit Photo, Zeugniskopien und Lohnansprüchen sind zu richten unter Chiffre KL 1529 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

zum baldigen Eintritt in gutbezahlte Jahresstellen:

Sekretärin für Réception
Bureauhilfe
Economat-Gouvernante
Buffetöchter
Demichef

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo sowie Gehaltsansprüchen sind zu richten an die Direktion Carlton Elite Hotel, Zürich.

Gesucht

in führendes Spezialitäten-Restaurant jüngere

Restaurationstochter

menu- und à-la-carte-kundig. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Ausführliche Offerten mit Bild und Zeugniskopien unter Chiffre R T 1591 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

für Sommersaison 1961, mit Anstellungsdauer Ende April bis Oktober, nach Interlaken

Küchenchef

qualifizierter Fachmann, guter Restaurateur, Vertrauensposten. Ausführliche Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Verdienstansprüchen sind erbeten unter Chiffre K F 1576 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

in Jahresstelle: tüchtige und sprachkundige

I. Sekretärin

für Réception, Kasse und Administration

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Offerten sind erbeten an Familie Bieri, Hotel Weisses Kreuz, Interlaken.

Gesucht

in Erstklasshaus mit 150 Betten in Interlaken, mit anspruchsvoller Stammkundschaft und Restaurationsbetrieb, tüchtiger, bestqualifizierter

Chef de cuisine

zu mittlerer Brigade, für Sommersaison (Ende April bis Oktober). Bewerber möchten sich melden unter Angabe ihrer bisherigen Tätigkeit mit Zeugniskopien und Nennung ihrer Lohnansprüche bei Familie Wirth, Hotel Schweizerhof, Interlaken.

Hotel Balances, Luzern

sucht für die Sommersaison:

Sekretär(in)-
Journalführer(in)
Korrespondent(in) (Deutsch, Franz., Englisch perfekt)
Bon-Kontrollleur
Restaurantkassier(in)
Büropraktikant(in)
Chasseurs
Zimmermädchen
Chef-Saucier (Sous-Chef)
Tournant
Chef de garde
Kaffeeköchin
Winebutler
Chefs de rang, Demichefs
Commis de rang
Buffetdame oder Buffetchef
Glätterin
Lingeriemädchen
Casserolier, Argentier
Office- und Küchenmädchen
und -burschen
Angestellten-Zimmermädchen
Angestellten-Serviermädchen

Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Gehaltsansprüchen an die Direktion Hotel Balances, Luzern.

Willmann's Grand Hotel

sucht für Sommersaison (Anfang Mai bis Ende September):

Etagengouvernante
Economatgouvernante
Gardemanger
Entremetier
Aide de cuisine
Kaffeeköchin
Stopferin
Nachtportier
Barmaid (Anfängerin mit guten Mixkenntnissen)

Offerten erbeten an: A. Wyssmann, Dir., Kulm Hotel, Arosa

Parkhotel Giessbach am Brienzensee

sucht auf Sommersaison, ca. Mitte Mai bis Ende September:

Sekretär-Kassier
Journalführer(in)
Chasseur-Telephonist
Etagenportiers
Zimmermädchen
Angestellten-Hausmädchen
Wäscher, Glätterin, Stopferin
Lingeriemädchen
Buffetdame
Kaffeeköchin
Chef-Pâtissier, Commis-Pâtissier
Küchen- und Officemädchen
Burschen, Casserolier
Chefs, Demichefs und Commis de rang

Offerten mit Unterlagen erbeten an A. Berthod, Chalet Beryll, Grindelwald.

Hotel St. Gotthard Terminus, Luzern

sucht für die Sommersaison 1961, April bis Oktober:

- Etagengouvernante** mit englischen Sprachkenntnissen
- Zimmermädchen** mit englischen Sprachkenntnissen
- Zimmermädchen-Tournante** mit englischen Sprachkenntnissen
- Portier** mit englischen Sprachkenntnissen
- Sekretärin-Journalführerin** (sprachgewandt)
- Nachtportier** mit englischen Sprachkenntnissen
- Telefonist** mit englischen Sprachkenntnissen
- Chasseur** mit englischen Sprachkenntnissen

- Chef de rang** sprachgewandt, unbedingt Englisch
- Demichef** sprachgewandt, unbedingt Englisch
- Commis de rang** sprachgewandt, unbedingt Englisch

- Buffetdame**
- Buffetochter**
- Kaffeeköchin**

- Entremetier**
- Gardemanger**
- Patissier**
- Koch-Tournant**
- Angestelltenkoch oder -köchin**

- Office- und Küchenmädchen**
- Office- und Küchenburschen**

- Glätterin**
- Wäscher**
- Lingeriemädchen**

Ehemalige Angestellte, welche wiederum auf ihren Posten reflektieren, wollen sich umgehend melden. Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Gehaltsansprüchen sind zu richten an Direktor M. Nützi, Hotel St. Gotthard, Luzern.

Hotel allerersten Ranges

in grosser Stadt der deutschen Schweiz sucht folgendes Personal in Jahresstellen. Eintritt nach Übereinkunft:

- Chef gardemanger**
- Commis gardemanger**
- Entremetier**
- Tournant**
- Chef de garde**
- Commis-Patissier**

- Chasseur-Telephonist**
- Zimmermädchen**
- Kaffeeköchin**

Bewerbungen mit sämtlichen Unterlagen unter Chiffre D R 1865 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel u. Kurhaus Bad Passugg bei Chur

sucht für die Sommersaison 1961, Mai bis September, folgendes qualifiziertes Personal:

- Chef de réception** (evtl. Anfänger)
- Oberkellner**
- Saalkellner und Saaltöchter**
- Restaurationsstochter** für Passagger-Stube
- Restaurationsstochter** für Schwemme
- Küchenchef** (wenn möglich diätkundig)
- Saucier-Entremetier**
- Patissier**
- Commis de cuisine**
- Diätassistentin**
- Küchenburschen und Küchenmädchen**
- Officegouvernante**
- Kaffeeköchin**
- Officemädchen**
- Zimmermädchen**
- Lingeriegouvernante**
- Glätterin**
- Lingère-Stopferin**
- Lingeriemädchen**
- Kellerbursche**

Leistungsfähige Angestellte, die wieder auf ihren Posten reflektieren, wollen sich bitte melden. Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Gehaltsansprüchen an die Direktion erbeten.

Hotel Beatus, Merligen (Thunersee)

Erstklasshaus (120 Betten), mit grossem Restaurationsbetrieb

Neueröffnung: 4. Mai 1961

sucht für Sommersaison

- Chef Gardemanger**
- Chef Patissier**
- Commis de cuisine**
- Commis de rang**
- Etagengouvernante**
- Etagenportier**
- Zimmermädchen**
- I. Buffetdame**
- Economatgouvernante**
- Hotelmechaniker** (Jahresstelle)

(Sämtliche Personalzimmer sind neu und mit fl. Wasser.)

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo sind zu richten an die Direktion HOTEL BEATUS, MERLIGEN, Tel. (033) 735 61.

Hotel International, Basel

sucht per sofort oder nach Übereinkunft:

- I. Commis-Gardemanger**
- Tournant**
- Commis de cuisine**

Offerten mit den üblichen Angaben an die Direktion.

Gesucht

Anfangs-Barmaid-Barlehrtöchter

Gelegenheit, den Barservice à fond zu erlernen. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Junge, gut präsentierende seriöse Bewerberinnen mit guten Umgangsformen sind gebeten, ausführliche Offerten mit Bild einzureichen unter Chiffre AB 1590 an die Hotel-Revue, Basel 2.

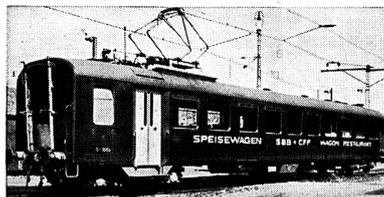
L'Etablissement thermal de Lavey-les-Bains (Vaud)

cherche pour la saison mai-septembre:

masseur et masseuse

expérimentés.

Faire offres avec certificats, photo et prétentions de salaire à la Direction.



Wir suchen für die Saison 1961 (5-7 Monate)

KÖCHE

mit Berufspraxis als **Alleinkoch**, ca. 25-45jährig, entremetskundig, Dienstdomizil in Basel, Zürich, Genf, Lausanne, Rorschach, Chiasso oder Chur. Günstige Saisonbedingungen.

Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Angabe des bevorzugten Dienstdomizils an die Direktion der SCHWEIZERISCHEN SPEISEWAGEN-GESELLSCHAFT OLTEN

Gesucht per sofort junger

Haus-Küchenbursche evtl. -mädchen

Guter Lohn. Geregelt Freizeit. Offerten an Rest. Bahnhof, Kusanach b/Zch. Telefon (051) 900758.

Urgent Cuisinière

est demandée. Occupation intéressante. Faire offres sous chiffre F 10081 N à Publicitas La Chaux-de-Fonds.

GESUCHT

für lange

Sommersaison (April-Oktober)

Grand-Hotel Territet-Montreux

5 Monate voll besetzt 500 Betten

Gelegenheit zum Besuch von französischen Sprachkursen (gratis)

Eintritt vor Ostern, evtl. Pfingsten

Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Gehaltsansprüchen erbeten an H. F. Müller, dir. propr., Case 62, Territet.

- Kontrollleur** Französisch sprechend
- Hilfskontrollleur**
- Aide-Maincourantière**
- Telephonistin** Englisch sprechend
- Chasseur**
- Chef de partie-Saucier**
- Commis de cuisine**
- Patissier** (selbständig)
- Küchenburschen**
- Officemädchen**
- Commis de rang**
- Saaltöchter**
- Portier**
- Buffetochter** evtl. Anfängerin
- Lingeriemädchen**
- Hausmädchen**
- General-Gouvernante** Englisch und Italienisch sprechend
- Hilfs-Gouvernante** evtl. Anfängerin
- Tapezierer-Polsterer** (selbständig)
- Maler/Tapezierer**

Bürgenstock-Hotels

Wir suchen für Sommersaison 1961

Verkaufspersonal

für Kiosk und Snackbar

Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Gehaltsangaben sind erbeten an die Direktion der Bürgenstock-Hotels, Hirschmattstrasse 32, Luzern.

Hotel Schweizerhof, Interlaken

sucht für kommende Sommersaison bis in den Oktober hinein, mit Eintritt nach Übereinkunft, letzte Aprilwoche oder später

- Saucier**
- Rotisseur**
- Entremetier**
- Patissier**
- Commis de cuisine**

Bewerbungen mit Zeugnisabschriften, Angaben über Lohnforderungen und gewünschter Eintrittstermin erbeten an Familie Wirth, Hotel Schweizerhof, Interlaken.

Les hôtels de Leysintours, Leysin

(grands établissements) cherchent

- directeur ou sous-directeur** (si possible marié)
- chef de réception - sous-directeur**
- aide de direction** (femme)

Places à l'année.

Offres avec photos, références et certificats à: C. De Mercurio, Leysintours, Leysin.

Gesucht

in neuzeitlich eingerichtetes Hotel:

- Küchenchef**
- Patissier**
- Sekretärin-Kassierin**
- Sekretärin-Praktikantin**
- I. Saaltöchter, Saaltöchter**
- Saalpraktikantin**
- Portier**
- Zimmermädchen**
- Officemädchen**

Saison: März-April bis 31. Oktober. Offerten mit Zeugnissen an Hotel Schwanen, Rheinfelden bei Basel.

Gesucht

per sofort oder nach Übereinkunft in mittleres Bahnhöflet der Zentralschweiz neben tüchtigen Küchenchef

I. KOCH

Jahresstelle, geregelte Arbeits- und Freizeit. Offerten mit Lohnansprüchen und Referenzen an BAHNHÖFLET ZUG

Hotel Baur au Lac, Zürich

sucht in Jahresstellen

Zimmermädchen-Tourante
(Schweizerin) sprachenkundig
Glätterin versiert
Lingeriegehilfinnen
Bureaupraktikant
Chef de partie
Demi-Chef de rang
Commis de rang
Chasseur

Hotel Lattmann Bad Ragaz

sucht für Saison April bis Oktober:

Officegouvernante
Restaurationstochter
Saaltöchter
Zimmermädchen
Conducteur
Officemädchen
Officebursche

Offerten mit Zeugnisfotos, Photo und Gehaltsansprüchen sind erbeten an H. Martin, Hotel Lattmann, Bad Ragaz, Telefon (085) 91315.

Schlosshotel, Brestenberg

am Hallwilersee sucht für lange Sommersaison (ab 1. oder 15. April)

Gardemanger
Entremetier
Commis de cuisine
Commis-Pâtissier

Guter Lohn zugesichert. Offerten an Zangiriami Marco, chef de cuisine, Pestalozzistrasse 8, Olten.

Passantenhotel in Bern

sucht mit Stellenantritt am 1. März:

Lingeriegouvernante
Kellermeister

(eventuell Kellerbursche, der sich zum Kellermeister ausbilden will). Jahresstellen mit guter Verdienstmöglichkeit. Schweizer Bewerber erhalten den Vorzug. Offerten unter Chiffre L K 1490 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Grand Hotel Europe, Luzern

sucht für Saison April bis Oktober 1961:

Lingeriegouvernante
(neuzeitig eingerichtete Lingerie)
Glätterinnen
Lingeriemädchen
Wäscher(in)
Journalführer
Kontrollleur-Sekretär
Chefs de rang
Commis de rang
Küchenchef
(mit Erfahrung in grossen Häusern)
Saucier
(tüchtige Kraft)
Gardemanger
Entremetier
Commis de cuisine
Personalköchin
Argentier
Küchenburschen
Office-Küchenmädchen
Portiers
(mit Englischkenntnissen)
Zimmermädchen
(mit Englischkenntnissen)
Hilfsgouvernante
II. Kaffeeköchin

Geregelte Arbeits- und Freizeit. Schöner Verdienst zugesichert. Offerten mit Lohnanspruch, Zeugnisabschriften und Photo sind zu richten an die Direktion.

PS. Ehemalige Angestellte wollen sich baldmöglichst wieder melden.

Bürgenstock-Hotels

Gesucht
für
Sommersaison
1961

Guter Verdienst und
lange Saison

Vorzügliche Verpflegung
und Unterkunft

Chef de réception-caissier
Journalführer-caissier(in)
Chef-Kontrollleur
Kontrollleur

II. Oberkellner
Chef d'étage
Chef de rang
Demi-chef de rang
Commis de rang
Commis de bar

Chef saucier
Chef entremetier
Chef gardemanger
Chef pâtissier
Commis saucier
Commis entremetier
Commis gardemanger
Commis pâtissier
Koch tournant
Communard

Kellermeister
Kellerburschen

Etagenportier
Hausburschen

Telephonistin (sprachenkundig)
Postman-Telephonist | (sprachenkundig)
Chasseur-Telephonist | (sprachenkundig)
Chasseur

Nachtportier

Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Gehaltsangaben sind erbeten an die Direktion der Bürgenstock-Hotels, Hirschatstrasse 32, Luzern.

Barmaid, evtl. Barman
Aide Barmaid-Hallentochter
Restaurationstochter

Köchinnen
für Berghaus Hammetschwand und Schifflände Kehrsiten
II. Kaffeeköchin
Officemädchen
Officeburschen
Küchenmädchen
Küchenburschen
Hilfsmädchen
für Angestelltenservice usw.

Casseroliers

Economat-Gouvernante
Office-Gouvernante
Aides für Economat
und Office

I. Lingère
Glätterinnen
Stopferin-Näherin
Wäscherin
Lingeriemädchen

Zimmermädchen
Hilfzimmermädchen
Angest.-Zimmermädchen

Bäckergehilfe

Park-Aufseher

Golfbus-Chauffeur

Hotel Schweizerhof, Vulpera (Engadin)

sucht für die Sommersaison 1961:

Küchenchef
nur sehr tüchtige Kraft, befähigt grössere Brigade zu leiten

Saucier
Chef-Gardemanger
Chef-Pâtissier
Chef-Entremetier
Régimier
Commis de cuisine
Küchenmädchen und
-burschen
Officemädchen u. -burschen

Barman
Chefs de rang
Demichefs
Commis de rang

Journalführer
Sekretär(in)
Praktikanten(innen)
Bäderkassierin
Officegouvernanten
Economatgouvernante
Couriertochter

Bei Eignung kann Winterstelle zugesichert werden. Offerten mit Unterlagen und Gehaltsansprüchen erbeten an: Jean Suter, Direktor, zurzeit: Alexandra Hotel, Arosa.

Luxushotel

SUCHT für 15. April bestqualifizierten

Küchenchef

Offerten mit Unterlagen und Lohnansprüchen unter Chiffre LK 1751 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Grand Hôtel de Lavey-les-Bains (Vaud)

cherche pour **LONGUE SAISON** (1er mai - fin septembre)

1^{er} secrétaire-réception et caisse
secrétaire-maincourante
(français et allemand parfaits)
gouvernante d'économat
aide gouvernante-cafétière
chef de rang
commis de rang
commis de rang débutant
lingère-repasseuse

femmes de chambres
portiers d'étages
aides-portiers d'étages
portier de hall
masseur et masseuse (1re force)
baigneurs
baigneuses
chauffeur d'auto
caissière minigolf - aide lingère

Prière de faire offres avec copies de certificats, photo, âge et prétentions de salaire à la Direction.



Hotel Montana, Luzern

Infolge der Beförderung meines Mitarbeiters ist der Posten als

Chef de réception

per sofort neu zu besetzen.

Verlangt wird: Schweizerbürger, Erfahrung in allen Sparten des Hotelwesens, drei Hauptsprachen, gewandt im Umgang mit einer internationalen Gasteschaft, guter Organisator und Korrespondent, ausgeglichener Charakter, gut präsentierend.

Geboten wird: gut honorierte Jahresstelle, angenehmes Betriebsklima, geregelte Arbeitszeit, später Aufnahme in die Altersversicherung des Betriebes.

Detaillierte Offerten mit Bild, Curriculum-vitae, Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüche sind zu richten an Direktor Ed. W. Gianella.

TESSIN

Gutgeführtes Hotel-Restaurant sucht für lange Sommersaison (Mitte März bis November)

Kellner
Zimmermädchen
(evtl. Anfängerin)
Commis de cuisine
Officemädchen
(Bursche)
Küchenbursche

Offerten mit Referenzen und Photo an Hotel Dellavalle Locarno-Brione.

Gesucht

per 1. März oder nach Übereinkunft:

Sekretärin

für Réception in Jahresstelle. Verlangt werden Sprachkenntnisse, Telefonbedienung und Erledigung der allg. Réceptionsarbeiten (Kassa, Journal etc.). Die Arbeitszeit besteht in wöchentlichem, abwechslungsreichem Früh- und Spätdienst, d. h. von 6 Uhr bis 16 Uhr oder von 14 Uhr bis 24 Uhr. Wir offerieren angenehme Arbeitsbedingungen und einen guten Lohn. Offerten mit Zeugnisfotos, Lohnanspruch und Photo an P. Wüger, Hotel Krone-Unterstrass, Zürich 6.

Gesucht

in moderne Küche eines Kurhauses im Unterengadin, für die Zeit vom 19. Mai bis 25. September 1961:

Pâtissier (allein) älterer
2 Commis de cuisine
(2 bis 3 Jahre aus der Lehre)

Offerten mit Zeugnisfotos, Bild und Ansprüchen unter Chiffre PA 1792 an die Hotel-Revue, Basel 2.

HOTEL BEAU-RIVAGE, GENEVE

cherche:

un maincourantier-caissier
expérimenté, ayant de bonnes connaissances des langues
un aide-maincourantier
et
une gouvernante de cafétéria
capable et énergique

Places stables à l'année. Faire offres en joignant curriculum vitae, copies de certificats et photographie.

Grand Hôtel Eden, Montreux

cherche (mars à octobre)

maincourantier(ère)-aide de réception
secrétaire-débutant(e)
ayant formation, préf. pratique ou théorique
gouvernante d'économat
aide-économat
chasseur-téléphoniste
repasseuse

Hôtel Touring au Lac, Neuchâtel

cherche pour tout de suite ou date à convenir:

portier de nuit
chasseur

pour la vente des cigarettos, pâtisseries, canapés.

Place stable à l'année. Faire offre avec copie de certificats et photographie à la direction.

Carlton Hotel Tivoli

Journalführer (National-Buchungsmaschine)
Sekretärin
Kontrollleur (Waren und Bons)
Chasseur
Zimmermädchen-Tournante
Etagenportiers
Leiterin für Gartenrestaurant
II. Barmaid-Hallentochter
Demi-Chef de rang
Commis de rang
Chefs de partie
Tournant
Commis de cuisine
Commis Patissier
II. Kaffeeköchin
Wäscher (vollautomatische Maschinen)
Glätterinnen, Mangemädchen
Küchenmädchen-Officemädchen
Casserolier

Hotel Wilden Mann

LUZERN

suchen für lange Sommersaison (April-Oktober)

Bureaupraktikant
II. Sekretärin
Zimmermädchen
Commis de rang
Saaltöchter
Officemädchen
Lingeriemädchen
Officemädchen

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo an die Direktion

Hotel Chateau Guetsch

Chef de réception
Sekretär(in)
Bureaupraktikant(in)
Conducteur-Chauffeur
Lingeriegouvernante
Étagengouvernante
Zimmermädchen
Etagenportier
Oberkellner-Chef de service
Barmaid
Chef de rang
Demi-Chef
Saalkommis
Restaurationstochter
Buffetdame
Buffetochter
Küchen- und Officemädchen
Küchen- und Officeburschen
Casserolier

Gesucht
 in Erstklasshaus des Berner Oberlandes, für Sommersaison, Ende April bis Oktober, tüchtiger, Initiator

Oberkellner

zu mittlerer Brigade, Ferien- und Passantenkundschaft, Restauration und Bankette. Ausführliche Offerten mit Photo, Angaben über Berufsbildung, Lebenslauf, Sprachkenntnisse und Eintrittsmöglichkeit erbeten an Familie Wirth, Hotel Schweizerhof, Interlaken.

Beau Rivage Grand Hotel, Interlaken
 sucht für lange Sommersaison:

Réceptions-Sekretär
Kontrollleur-Anfänger
Officegouvernante
Nachtportier
Chasseur
Lingeriemädchen
Office-Küchenmädchen
Glätterin, Stopferin
Maschinenwäscher(in)
Kaffeeköchin
Postman-Tournant

Offerten mit Zeugnissen erbeten an die Direktion.

Badhotel «TAMINA»
Bad Ragaz

(110 Betten) sucht für Saison Ende April bis Mitte Oktober:

Aide de cuisine
 +
Saaltöchter
Zimmermädchen
Anlern-Zimmermädchen
Lingerietochter
 mit Nähhkenntnissen
Maschinenwäscherin
Casserolier

Offerten mit Zeugnisabschriften und Bild erbeten an: J. C. Laporte, Bad Ragaz, Telefon (085) 91330.

Gesucht
 in Kurhaus und Badhotel (Saison Mai bis Oktober):

Bademeister-Ehepaar
Lingeriemädchen
Zimmermädchen
Hausbursche-Portier
Hilfsköchin
Saaltöchter
2 Küchenmädchen
Casserolier

Offerten mit Zeugnisabschriften sind erbeten unter Chiffre K U 1722 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Seehotel und Restaurant Hallwil,
Beinwil am See

sucht

Küchenchef-Alleinkoch

(Vertrauensposten) in Jahresstelle mit Eintritt ca. Anfang April. Verlangt wird aufrichtige Mitarbeit, bankett- und à-la-carte-kundig. Sehr hoher Lohn. Engagement laut Gesamtarbeitsvertrag. Offerten erbeten an A. Reiss, Telefon (064) 61102.

A repourvoir à Genève
 de suite ou à convenir, poste de

réceptionnaire

Bonne formation et connaissance des langues indispensables. Offres complètes sous chiffre A R 1860 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Saucier

capable, bon restaurateur

gouvernante d'étages

qualifiée, parlant langues

demandés dès courant mars en places à l'année établies

chasseurs

de mars à novembre.

Faire offres: Hôtel Excelsior, Montreux.

Gutes Hotel in Genf

sucht in Jahresstelle

Saucier

Eintritt nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre G S 1859 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel Schiff, Murten
 sucht für lange Sommersaison:

Chef de cuisine (Jahresstelle)
Commis de cuisine
Sekretär(in)
Lingère
Buffetochter
Chef de rang
Saaltöchter
Restaurationstochter
Zimmermädchen
Küchen- und Office-
mädchen (-burschen)

Offerten mit Bild und Zeugnisabschriften sowie Lohnansprüchen sind zu richten an: F. Lehmann, Propr., Hotel Schiff, Murten.

Grand Hotel u. Kurhaus, Bad-Tarasp
 sucht für lange Sommersaison (Mai-September):

Korrespondent(in)
 evtl. Jahresstelle, Eintritt baldmöglichst
Kontrollleur-Sekretär(in)
Lingeriegouvernante
Economatgouvernante
Hilfs-Economatgouvernante
Officegouvernante
Küchengouvernante
Glätterin-Stiratrice
Etagen-Portier
Chef d'étage
Chefs de rang
Demi-chefs
Commis de rang
Angest.-Zimmermädchen
Angest.-Serviertöchter
Küchen- und Officemädchen

Sehr gute Lohnbedingungen und bei Zufriedenheit Winterengagement im Grand Hotel Tschuggen, Axosa, zugesichert, Ausf. Offerten erbeten an: F. Buchli, Axosa

Erstklasshotel in Lugano
 sucht für lange Saison (11. März bis Ende Oktober)

Küchenchef

detaillierte Offerte mit Referenzen und Gehaltsansprüchen

tüchtigen

Koch

(Commis neben Chef)

Saalkellner

Commis oder Demi-Chefs mit Barkenntnissen

Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind zu richten an Hotel Conca d'oro, Lugano-Paradiso.

HYSPA 1961, Bern

18. Mai bis 17. Juli

Gesucht Personal für folgende Betriebe:
Gross-Restaurant Festhalle, Terrassen-Restaurant, Kaffee-Bar, Baukantäne

Serviertöchter

Köche

Aufsichtspersonal

Buffetdamen

Abwaschfrauen

und Küchenburschen

Sehr gute Entlohnung wird zugesichert. Schriftliche Anmeldungen an: W. Hunziker, Ausstattungs-Restaurateur, Seengen AG, evtl. Telefon (064) 87370.

Gesucht

per sofort oder nach Übereinkunft in Restaurationbetrieb in der Zentralschweiz

Commis de cuisine

Jahresstelle, geringe Arbeits- und Freizeit. Offerten mit Lohnansprüchen und Zeugniskopien an BAHNHOFBUFFET ZUG

Gesucht

per sofort fachtüchtiger

Gerant

in neuzeitlichen Restaurationbetrieb. Offerten an W. Fries-Horrmann, Restaurant Storch, Basel, Telefon (061) 232929.

Gesucht

für Saison März/Oktober:

Praktikantin für Büro/Réception

I. Saaltöchter

Saaltöchter

Saalkontrollleur

Commis de cuisine

Zimmermädchen

Anfangsportier

Offerten erbeten an Hotel Beau-Séjour, Vevey.

Gesucht

tüchtiger

Commis de cuisine

Eintritt März/April. Offerten an

HOTEL SPEER, RAPPERSWIL

am Zürichsee.

Hôtel Colorado, Lugano

tout moderne, 50 lits, cherche pour la saison 1961 (mars- octobre)

chef de cuisine

(seul, ter ordre)

garçon de cuisine

maitre d'hôtel

chef de rang

demi-chef de rang

commis de rang

commis de bar

file d'office

secrétaire de réception

portier

femme de chambre

file de lingerie

Faire offres avec copies de certificats, photo et prétentions de salaire à l'Hôtel Colorado, Lugano.

On cherche

pour le 15 février 1961:

bonne serveuse pour café

ou garçon de brasserie

garçon de maison-portier

parlant le français

vendeuse pour

confiserie-boulangerie

date à convenir

Faire offres à l'Hôtel Central, Villars s/Ollon.

Gesucht

für lange Sommersaison am Vierwaldstättersee

Chef de cuisine

Tüchtiger Mann, der einer Brigade von 5 bis 6 Mann vorstehen kann. Offerten mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen sind erbeten an Hotel Hertenstein, Hertenstein.

Gesucht

Serviertöchter

(sprachkundig, Schweizerin)

Commis de cuisine

Buffetdame und -tochter

Wenn Sie Interesse haben, in gepflegtem Wein- und Spisestaurant zu arbeiten, senden Sie Ihre Offerte an E. Schriber, Gérant, Hotel-Restaurant Le Mazot, Baden bei Zürich.

Gesucht nach Ascona

per 1. März oder später:

Serviertöchter

(Saisonstelle)

sprachkundig, Offerten mit Bild und Zeugniskopien an Hotel Schiff au Lac, Ascona.

Hotel am Genfersee

mit 50 Betten und Passantenverkehr, sucht für Saison Ende März/April bis November:

Alleinkoch

berufstüchtig, evtl. gesetzten Alters

Zimmermädchen

tüchtig u. erfahren sowie eine Anfängerin später

Saal-Restaurationstochter

Französisch evtl. Englisch sprechend, auch

Saal-Ausbildungstochter

oder aus der Lehre

Küchen-, Office- und Hausburschen

möglichst Deutsch oder Französisch sprechend mit etwas Praxis

Hotellierstochter oder Hotel-fachschülerin als Stütze

hauptsächlich für Bureau und Service.

Offerten mit Bild, Zeugniskopien und Gehaltsanspruch an Hotel du Mont-Blanc au Lac, Morges.

Gesucht für Grossrestaurant

„Die Weinstuben“ an der Hyspa 1961, Bern

(ca. 15. Mai bis ca. 18. Juli):

Restaurationstochter

Buffetdame

Kellerbursche

gewünscht werden auch Restaurationstochter mit Trachten aus Wallis, Waadt und Ostschweiz, sowie

Commis de cuisine

Casserolier

Küchenmädchen

Officemädchen

Offerten erbeten an Fred Schwab, Hotel Victoria, Davos-Platz.

Gesucht

für Sommersaison, Ostern bis Oktober:

Alleinportier

Zimmermädchen

Saaltochter

Saalpraktikantin

Lingeriemädchen

Küchenbursche

Küchen-Gartenbursche

Officemädchen oder -bursche

Offerten mit Gehaltsansprüchen erbeten an Hotel Montana, Oberhofen (Thunersee).

Gesucht nach Ascona

Mitte März bis Ende Oktober:

tüchtiger

Alleinkoch evtl. Köchin

in gepflegtes Hotel mit 40 Betten, ohne Restaurant. Elektrische Küche. Guter Lohn und sehr angenehmes Arbeitsklima.

Sowie junger

Portier-Hausbursche

willig und gut präsentierend.

Offerten erbeten unter Chiffre NÄ 1765 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Parkhotel Flora, Bad Ragaz

sucht für lange Sommersaison (April-Oktober):

Obersaaltochter

Saaltochter

Saalpraktikantin

Bureaupraktikantin

Kinderfräulein

oder Kindergärtnerin

für zwei Kinder von 5 und 9 Jahren alt

Lingeriemädchen

Hilfsköchin

Küchenmädchen

Küchenburschen

Offerten mit Zeugnisschriften, Photo und Gehaltsansprüchen erbeten an Familie W. Leuthold, Bad Ragaz, Telefon (085) 91987.

Gesucht

per 1. März in Jahresstelle

Chefköchin evtl. Alleinkoch

in gepflegten Kleinbetrieb. Offerten mit Gehaltsangabe sind zu richten unter Chiffre K K 1638 an die Hotel-Revue, Basel 2.



FLUGHAFEN-RESTAURANT ZÜRICH-KLOTEN

sucht für lange Sommersaison (anfangs März bis Ende Oktober/November)

Telephonistin in Jahresstelle

Chef de partie tournant

Commis de cuisine

Commis-Pâtissier

Chefs de rang

Commis de rang

Restaurationstochter

Chasseuse oder Chasseur

Buffettöchter

Kellerburschen (Deutsch sprechend)

Office- und Küchenmädchen

Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind zu richten an den Personalchef, Flughafen-Restaurant, Postfach, Zürich 58.

Hôtel Moreau, La Chaux-de-Fonds

Maison de premier rang, ouverte toute l'année, propose place stable à

secrétaire de direction - sténo-dactylo

Jeune femme de 22 à 35 ans, de langue française, ayant des connaissances commerciales approfondies. Excellentes conditions de gain et de travail. Faire offres avec curriculum-vitae, photo et copies des certificats.

Küchlin Bar-Dancing, Basel

sucht in Jahresstelle versierte

Buffetdame, Buffettöchter sowie Chasseur

Angenehme und geregelte Arbeitszeit. Guter Lohn. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten erbeten an die Direktion.

Führendes Spezialitäten-Restaurant in Bern

sucht für sofort oder nach Übereinkunft

Chef de partie Commis de cuisine

in gutbezahlte Jahresstelle. Offerten sind erbeten unter Chiffre JR 1821 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Motel Mezzovico S.A.

Neueröffnung, sucht per 15. April 1961:

Sekretärin

2 Serviertöchter

3 Zimmermädchen

Buffetlehrtöchter

Alleinkoch

Küchenbursche

Lingère

Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Motel S.A., Mezzovico TI.

Gesucht

für lange Sommersaison:

Concierge-Conducteur

Obersaaltöchter oder

Oberkellner

Sekretärin-Praktikantin

Zimmermädchen

Saaltöchter u. -praktikantin

Chasseur-Liftier

Hilfsköchin

Commis de cuisine

Officemädchen

Casserolier, Küchenbursche

Economathilfe

Offerten mit Bild sind zu richten an Edenhotel, Spiez.

Astoria Hotel, Luzern

sucht auf März/April, Eintritt nach Übereinkunft gutausgewiesenen, sprachkundigen

Chef de réception

Offerten mit Lichtbild unter Angabe der Referenzen und Gehaltsansprüche sind zu richten an: C.-J. F. Steiner, Direktor.

Gesucht

in erstklassiges Spezialitäten-Restaurant jüngere

I. Buffettöchter

als

Anfangs-Gouvernante

Flink und zuverlässig, hoher Verdienst. Selbständiger Vertrauensposten. Offerten mit Bild und Zeugniskopien unter Chiffre B G 1592 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hôtel des Bergues à Genève

cherche pour entrée à convenir

un saucier

capable, Place à l'année.

Prrière d'adresser les offres à la Direction en joignant copies de certificats et photo.

Grossrestaurant in Zürich

mit neuzeitlich eingerichteter Küche, sucht per 1. März 1961 tüchtigen

CHEF DE CUISINE

der befähigt ist, einer grösseren Brigade vorzustehen und über beste Fachkenntnisse sowie rechnerisches Talent verfügt. Alter: zwischen 35 und 50 Jahren. Nur Bewerber, die sich über eine gute Karriere ausweisen können, wollen sich melden unter Chiffre F C 1762 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

für lange Sommersaison oder in Jahresstellen:

Anfangs-Sekretärin

Kondukteur

für die Fürigen-Bahn

tüchtiger Koch

als Chef-Stellvertreter

Pâtissier

Commis de cuisine

Personalkoch oder -köchin

Kaffeekoch oder -köchin

Buffettöchter oder -bursche

Kellerbursche

Winebutler/II. Chef de service

Töchter und Kellner

für Saal/Restauration

Service-Praktikantin

Töchter und Burschen

für Küche und Office

Zimmermädchen

Zimmermädchen

für Privat und Personal

Etagenportier

Lingère-Stopferin

Lingeriemädchen

Eintrittstermine: ca. 25. März, Mitte Mai, Anfang Juli. Alte Angestellte, die sich wieder für ihre Stellen interessieren oder sie weiterhin behalten möchten, wollen sich bitte rechtzeitig melden. Neue Bewerber richten detaillierte, handgeschriebene Offerten an Hotel Fürigen, Fürigen (Vierwaldstättersee).

Neues Hotel

(Zürichsee)

sucht in soignierter geführte Restauration tüchtigen

Chef de service-Oberkellner

sprachgewandt, Alter 28 bis 40 Jahre, fundierte Küchen-, Keller- und Flambierkenntnisse. Autoritäre Behandlung des Personals und in jeder Hinsicht korrekt. Offerten mit Lebenslauf, Ausweisen und Angaben unter Chiffre SO 1818 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Bad-Hotel Bären, Baden

sucht:

Obersaaltöchter (März-April)

Saalpraktikantin (Mai)

I. Portier (Anfang Februar)

Portier-Hausbursche

(März, evtl. Anfänger)

Zimmermädchen (April)

Casserolier-Küchenbursche

(März)

Gut entlohnte Jahres- oder sehr lange Saisonstellen, sehr angenehme Arbeits- und Ruhezeit. Offerten mit Bild und Ausweisen an Familie K. und H. Gugolz.

Das neu umgebaute

Hotel Bad Muntelier / Murten

sucht auf 10. März für lange Sommersaison:

2 Commis de cuisine

Küchenbursche

Hausbursche

Barmaid fachkundig

Kellner

Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen sind zu richten an Kurt Fasnacht, Besitzer.

Hotel de Passage à Genève

cherche pour entrée immédiate ou à convenir un

demi-chef de rang

qualifié, sachant les langues. Offres sous chiffre DR 1807 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Hotel in Ouchy-Lausanne

Saison Mitte März bis Ende Oktober sucht:

Chef-Alleinkoch

bestens ausgewiesen

I. Saalkellner

sprachenkundig (Englisch)

I. Saaltöchter

sprachenkundig (Englisch) oder

Saalpraktikantin

Tournante

Zimmermädchen

Lingeriemädchen

Portier

(Schweizer, etwas sprachkundig)

Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Gehaltsansprüchen an Hotel Lutétia, Ouchy-Lausanne.

Wir suchen

nach Lugano, in Hotel mit über 100 Betten, jungen

Commis de cuisine

(könnte auch ein Jüngling sein, der soeben seine Kochlehre absolviert hat) für Saison Mitte März bis Ende Oktober. Offerten mit Photo, Zeugnisschriften und Altersangabe unter Chiffre CC 1549 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht für Saison März bis Oktober:

Commis de cuisine

Zimmermädchen

Saaltöchter

(sprachkundig)

Saalpraktikantin

(sprachkundig)

Offerten mit Zeugnisschriften und Bild an Hotel du Midi, Cassarate-Lugano.

Gesucht

für lange Sommersaison:

- Buffettochter** eventuell Praktikantin
- Restaurationstochter** für Café-Restaurant (Eintritt 1. März)
- Restaurationskellner** für Hotel-Restaurant, sprachkundig
- Saaltochter** möglichst sprachkundig
- Aide de cuisine**
- Etagenportier**
- Officemädchen**
- Küchenbursche** (solcher hat Gelegenheit, im Frühjahr 1962 die Kochlehre zu absolvieren)

Offerten mit Zeugniskopien und Photo erbeten an Hotel Jura, Interlaken.

Hotel Müller Lugano-Castagnola

sucht für Saison März bis Oktober (mit Eintritt ca. 20. März):

- Büropraktikantin**
- Gouvernante** für Economat und Office
- Commis de rang**
- Patissier** (jünger, extremetskundig)

Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Gehaltsansprüchen sind erbeten an die Direktion.

Gesucht

für die Sommersaison mit Eintritt auf Mitte März:

- Serviertochter** (sprachkundig)
- Zimmermädchen**
- Saaltochter**
- Officemädchen**
- Hilfsköchin**
- Haus- und Gartenbursche**

Sehr guter Verdienst und geregelte Freizeit. Gefl. Offerten an Fam. Michel-Kummer, Hotel Baumgarten, Aeschi b/Spiez.

Grand Hotel Victoria und Hotel Ritter, Kandersteg

suchen per 1. Februar:

- Saucier, Entremetier**
- Lingère**
- Restaurationstochter**

Zuschriften erbeten mit den übrigen Unterlagen an die Direktion.

Gesucht

per 1. März oder nach Übereinkunft in erstklassigen gepflegten Betrieb:

- I. Buffetdame** (Stütze des Patrons) Dauerstelle, Vertrauensposten, hoher Lohn.
- Köchin** (jüngere)
- Serviertochter** (gepflegte)

Gute Arbeitsbedingungen und sehr guter Verdienst. Offerten bitte mit Zeugniskopien und Photo an Restaurant-Café-Glacier «Escale», Gentesgasse 8, Bern.

RIVE-REINE Bord Lac Léman

demande pour mi-mars prochain ou date à convenir:

- un maincourantier-caissier**
- un chasseur-aide portier**
- un portier d'étages**
- une tournante**
- une aide-lingère**
- un casserolier**

pour mi-mai, après agrandissement de l'Hôtel:

- un chef de rang expérimenté**
- demi-chefs**
- commis**
- apprentis de salle**
- un commis de cuisine**
- une fille d'office**

Places à l'année. Faire offres avec copies de certificats, photographie à l'Hôtel Rive-Reine, La Touz-de-Peilz.

HOTEL COMTE, VEVEY

cherche pour début février:

lingère qualifiée (Suisse)

laveuse-aide lingere (machines à laver automatiques)

Offres avec copies de certificats, photo et prétentions de salaire à la direction.

Gesucht

I. Empfangssekretärin

Hotel Ascot, Zürich

Eintritt: ca. 1. April 1961.

Verlangt wird: Gewandte, jüngere Vertrauensperson (Alter zwischen 25-30 Jahre), die in der Lage ist, dem Büro mit Takt und Kompetenz vorzustehen. Korrespondenzsachver (Deutsch, Franz., Englisch). Exakte Rechnerin, die im Umgang mit den Gästen die nötige Konfliktanz an den Tag legt. Gepflegte Erscheinung.

Geboten wird: Dauerstelle mit geregelter Arbeitszeit, gute Entlohnung und angenehmes Arbeitsklima. Offerten mit Zeugniskopien, Lebenslauf, Photo und Gehaltsansprüche sind zu richten an Dir. H. Nussbaum, Hotel Ascot, Zürich 2.

Wir suchen

per sofort oder nach Vereinbarung in Saison- und Jahresstelle:

- Chef-Entremetier**
- Commis-Entremetier**
- Commis-Patissier**
- Buffettochter**
- Buffetlehrtochter**

Offerten mit Zeugniskopien beliebe man zu richten an: Zoo-Restaurants, Basel 11, Postfach.

Gesucht

jüngere, tüchtige

Köchin

neben Chef, in mittleren Restaurationsbetrieb. Jahresstelle. Offerten an Fr. Holzsch, Restaurant-Café Bank, Aarau, Telefon (064) 22598.

Kongresshaus, Zürich

sucht mit Eintritt auf 1. März/1. April 1961 für die Sommersaison, eventuell in Jahresstelle, sprachkundige (Deutsch Französisch, Englisch):

- Chef de rang**
 - Demichief de rang**
 - Commis de rang**
- ferner per sofort oder nach Übereinkunft jüngerer
- II. Bankettobkellner**

Offerten mit Zeugniskopien erbeten an die Direktion.

Gesucht

mit Eintritt nach Übereinkunft in Jahres- oder Saisonstelle:

- II. Bürotochter**
- Commis de cuisine**
- Buffettochter**
- Restaurationstochter**
- Portier**
- Saalanfängerinnen**
- Officeburschen**
- Officemädchen**

Offerten erbeten an Hotel Brenscino, Brissago (Lago Maggiore).

Wir suchen nach Lugano

in Hotel über 100 Betten, für Saison Mitte März-Ende Oktober:

- jungen **Aide de cuisine** (Kenntnisse im Gardemanger)
- jungen **Commis de cuisine**
- jungen **Patissier-Konditor**

Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Altersangaben sind zu richten an Postfach 21238, Lugano 2.

Strandhotel Belvédère, Spiez

sucht für lange Saison, März bis November:

- Lingère** (Jahresstelle) in modernem eingerichtete Lingerie
- Zimmermädchen**
- Buffetdame** oder tüchtige
- Buffettochter**
- Saalpraktikantinnen**
- Gartenbursche**
- Küchenbursche**

Gesucht

- Sekretär-Maincourantier(ère)** sprachkundig
- Telephonist-Chasseur** sprachkundig
- Chauffeur-Conducteur** sprachkundig
- Zimmermädchen**
- Glätterin**
- Lingère-Stopferin**
- Küchen- und Officemädchen**
- Caféköchin** Italienisch sprechend

Offerten unter Chiffre S M 1684 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

freundliche

Serviertochter

in neues Hotel-Speiserestaurant. Geregelt Freit- und Arbeitszeit. Sehr schöner Verdienst, für sofort oder nach Übereinkunft

Buffettochter

Anfängerin wird angeleitet. Offerten an Hotel-Restaurant Löwen, Zug.

TESSIN

Gesucht für Saison Februar/März bis November:

Zimmermädchen

evtl. Anfängerin

Saaltochter

evtl. Anfängerin

Offerten an Hotel Plania, Orselina/Locarno.

Gesucht

in Restaurationsbetrieb (Zentralschweiz) im Speise-Service fachlich tüchtige

Serviertochter

Jahresstelle, geregelte Arbeits- und Freizeit mit sehr schönem Verdienst; sowie

Buffettochter

in recht bezahlte Dauerstelle. Offerten mit Referenzen sind zu richten an BAHNHOF BUFFET ZUG (20 Bahnhöfen von Zürich und Luzern).

Bad-Hotel Hirschen, Baden

sucht

Saaltochter

Eintritt sofort, Jahresstelle

Büropraktikantin

Eintritt März/April, Saison bis Dezember

II. Sekretärin

Eintritt März/April, Saison bis Dezember

Zimmermädchen

Eintritt März/April

Offerten mit Bild und Zeugnisschriften sind zu richten an A. Friz-Wüger, Hotel Hirschen, Baden.

HOTEL TICINO, LUGANO

sucht für Saison März bis November

- Jungkoch**
- Kochpraktikantin**
- Buffetdame**
- Buffetbursche**
- Serviertochter**
- Lingère**
- Hilfszimmermädchen**
- Küchenburschen**
- Küchenmädchen**

Offerten an Jos. Büchler.

Gesucht nach St. Moritz

Zimmermädchen

Eintritt nach Übereinkunft. Hotel Bellavista, St. Moritz.

Gesucht

für sofort tüchtigen

Alleinportier

Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Hotel Schweizerhof, Wengen. Telefon (036) 34671.

Les Hôtels de Leysintours Leysin

(grands, moyens, petits hôtels) cherchent pour la saison d'été, 15 mai au 15 septembre:

- chef du personnel** bureau central, place à l'année
- chef de réception-caissier**
- secrétaires**
- contrôleurs**
- téléphonistes**
- chasseurs**

- maître d'hôtel**
- II. maître d'hôtel**
- chefs de rang**
- demi-chefs**
- commis de salle**
- chef-saucier**
- chef-entremetier**
- pâtissier**
- commis de cuisine**
- portiers**
- femmes de chambre**
- lingères**

- garçons d'office et de cuisine**
- dame de buffet** (cafétererie)
- gouvernante** (d'office et cafétererie)

Offres avec photos et certificats à: Les Hôtels de Leysintours, La Pyrole, Leysin.

Erstklasshotel am Genfersee

sucht für lange Sommersaison:

- Lingerie-Gouvernante** (Jahresstelle)
- Kaffeeköchin**
- Chasseur-Tournant** (sprachgewandt)
- Barnaid-Debutantin** (sprachgewandt)

Eintritt nach Übereinkunft vor Ostern, eventuell später. Ausführliche Offerten sind zu richten an A. J. Frei, Dir., Hotel National, Montreux.

Hôtel sur la Riviera vaudoise

cherche dès le 27 mars pour la saison d'été:

- lingère-stoppeuse**
- garçon de cuisine**
- file de cuisine**
- garçon d'office**
- file d'office**

Faire offres avec photo, copie de certificats et prétentions de salaire sous chiffre H R 1727 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Restaurant d'ancienne renommée en Suisse romande, cherche pour le 1er mars un

chef de cuisine

personne capable, pouvant plus tard reprendre le commerce. Faire offres avec prétentions sous chiffre P 1316 à Publicitas Lausanne.

Restaurant Schuh, Interlaken

sucht für lange Sommersaison:

- Chef de cuisine** (versierter Restaurateur)
- Saucier**
- Entremetier**
- Gardemanger**
- Commis de cuisine**
- Küchen- u. Officemädchen**
- oder -burschen**

Offerten mit Unterlagen erbeten an Fam. F. Beutler.

Hotel Terminus, Vitznau

(Ferienhotel mit Restauration) sucht auf Ostern:

- Buffetdame**
- Buffetlochter**
- Restaurationstochter** sprachkundig

Offerten mit Zeugnisschriften, Photo und Lohnansprüchen erbeten an H. Reutener

HOTEL DE LA GARE A GENÈVE

cherche pour le 1er mars ou date à convenir:

une secrétaire-maincourantière

connaissance des langues désirée. Place stable à l'année. Faire offre sous chiffre SM 1806 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Wir suchen

per 1. April oder früher tüchtiges

Geranten-Ehepaar

für die Leitung des Tea-Rooms/Restaurant ABC, Freie Strasse 59, Basel (alkoholfrei, 230 Sitzplätze, Teller-Service, 4 Tanzabende pro Woche, Umsatz Fr. 300 000.- bis 400 000.- p. a.), da die bisherigen Geschäftsführer, Herr und Frau Berner, jetzt ein eigenes Restaurant übernehmen.

Wir legen Wert auf Erfahrung in der Führung ähnlicher Betriebe, auf selbständiges, verantwortungsbewusstes Arbeiten und auf ein vertrauensvolles Verhältnis zwischen Firmaleitung und Geschäftsführung.

Kurzgefasste Bewerbungen mit Angaben über Bildungsgang, bisherige Tätigkeit, frühestes Eintrittsdatum, Gehaltsansprüche, Photo und Referenzen an: TEROMAG-Tea-Room-AG., Gessnerallee 38, Zürich 1.

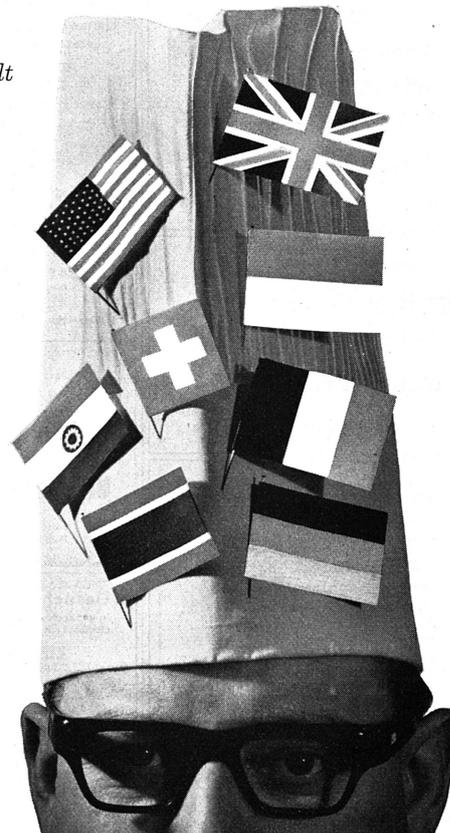
von Bangkok? von Paris? von London?

Von überall her bringt Ihnen

*** CROSSE & BLACKWELL**

of England

die Küche der grossen Welt



* Produkte der Küche der grossen Welt in «Gourmet-Qualität», jetzt auch in der Schweiz dank Maggi.

Fragen Sie Ihren MAGGI-Vertreter

Restaurant zur Waid, Zürich

Gesucht

für kommende Saison (Eintritt ca. 1. bis 20. März, evtl. nach Ostern)

Saucier (tüchtiger Restaurateur)

Entremetier

Gardemanger

Commis de cuisine

Buffetdame (evtl. Jahresstelle)

Buffetochter

Serviertöchter evtl. Kellner

Küchenhilfspersonal

Offerten und Zeugnissen, mit Angabe des möglichen Eintrittsdatums an: K. Grau, Restaurant zur Waid, Zürich 10/37, Obere Waidstrasse 145.

Führendes Spezialitäten-Restaurant der Stadt Bern sucht in Jahresstelle auf 1. März 1 jüngerer

Chef de cuisine

Ausführliche Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Gehaltsansprüchen an Postfach 648 Bern-Transit.

Hotel du Nord, Interlaken

sucht für Saison April bis Oktober 1961:

Economat-Gouvernante

auch für Buffet und Office

Economat-Buffet-Praktikantin

auch für Bahndiensten

Lingeriemädchen

Saal- und Restaurant-Praktikantin

Portier d'étage

Chasseur-Portier

Chasseur-Tourmant

auch für Bahndiensten

Praktikantin

für Buffet und Ablösung Service

Commis de cuisine

Entremetier oder Gardemanger

Kaffeeköchin oder Kaffeekoch

2 Küchenmädchen

2 Officemädchen

Tourmante

für Ablösungsdienst Office-Küche-Lingerie

2 Küchenburschen-Casseroliers

Ausführliche Offerten mit Photo und Zeugniskopien.

Gesucht

mit Eintritt nach Übereinkunft tüchtige

Serviertochter

Geregelte Arbeits- und Freizeit. Pensionskasse. Offerten erbeten an Bahnhofbuffet Aarau.

Gesucht

per sofort oder nach Übereinkunft tüchtige, im Speiseservice gewandte

Serviertochter

die grossen Anforderungen gewachsen ist. Sprachkundig. Geregelte Arbeits- und Freizeit. Offerten erbeten an E. Gugolz, Neues Hotel du Lac, Wädenswil (Zürichsee).

Gesucht

für Sommersaison März/April-Oktober

Köchin oder Koch

Küchenmädchen oder

-bursche

Officemädchen

Zimmermädchen

Portier

Restaurationsochter oder

Kellner

Offerten sind erbeten an Jos. Walker, Hotel Tell & Post, Flüelen (Vierwaldstättersee).

Hotel Bellevue, Magglingen

ob Biel sucht in gute Jahres-, evtl. Saisonstelle: jungen, tüchtigen

Chef de service-Oberkellner

sowie 2 flambier- und 1 ranchierkundig

Restaurationskellner

Guter Verdienst und geregelte Arbeits- und Freizeit. Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an W. Gantert-Merz, Telefon (032) 24202.

TESSIN

Gesucht auf Ostern bis November in Hotel Camella Brissago/Lago Maggiore:

Restaurationsochter

Saaltochter

Saalpraktikantin

Alleinkoch

jüngerer, restaurationskundiger

Küchenmädchen

Zimmermädchen

Buffet-Anfängerin

Offerten erbeten an Fam. C. Meier, Brissago.

Hotel Excelsior, Lugano

sucht nach Übereinkunft:

Maincourantier

Telephonist

Logentournant

Offerten mit Zeugnissabschriften, Bild und Gehaltsansprüchen erbeten.

Gesucht

per sofort:

Saaltochter

Saalpraktikantin

1. Lingère-Glätterin

Lingeriemädchen

Hausmädchen

Küchenmädchen

Küchenpraktikantin

Gärtner

Büropraktikantin (ab 15. März)

Offerten an Kurhaus Sonnmatt ob Luzern.

Grand Hotel Bellevue, Gstaad

sucht per Sommersaison 1961 Anfang Juni bis Ende September:

Saucier

Entremetier

Commis de cuisine

Demichef (sprachkundig)

Commis de rang

Etagenportier (sprachkundig)

Hilfsgouvernante

Lingeriegehilfin

Minigolfkassier (Student)

Offerten erbeten an Dir. F. Greub.

Gesucht nach Lugano

folgende Mitarbeiter:

Sekretärin sprachkundig

Chef de partie oder Commis de cuisine

mit längerer Praxis

Oberkellner

Saaltöchter

Anfangs-Saaltöchter und -Praktikantin

Hilfsgouvernante

Zimmermädchen

Anfangs-Zimmermädchen

Tourmante

Chasseur

Officebursche oder Officemädchen

Küchenmädchen

Gärtnerbursche

Eintritt ca. zweite Hälfte März nach Vereinbarung. Offerten an E. Fassbind, Hotel-Continental, Lugano.

Hotel Meister, Lugano

sucht für Saison März bis Oktober:

Nachtportier sprachkundig

Entremetier

Zimmermädchen

Glätterin-Lingère

Lingeriemädchen

jungen Chasseur

Officemädchen

Küchenmädchen und

-burschen

Offerten sind zu richten an unser Hotel Rothorn-Savoy, Arosa

Posthotel Rössli Gstaad

Jahresgeschäft mit 50 Betten und mit Restaurationsbetrieb sucht tüchtigen

Küchenchef

Eintritt nach Übereinkunft. Offerten an Familie Widmer-Ammon.



Hotel Bellevue Rigi-Kalbad

Jahresbetrieb, Zentralschweiz/1440 m, sucht für Frühling und Sommer, Eintritte nach Übereinkunft:

- Kellner**
- Serviertöchter**
- Servicepraktikanten und -praktikantinnen**
- Office-Buffet-Gouvernante**
- Buffettöchter od. -burschen**
- Entremetier** Eintritt 31. März
- Gardemanger** evtl. Commis Eintritt 15. März
- Commis-Pâtissier** Eintritt 1. Juni

Offerten erbeten an N. Britschgi, Telefon (041) 83 13 51.

Gesucht

Sekretärin

in Hotel- und Restaurationsbetrieb für allg. Büroarbeiten, Réception und Restaurationsmithilfe.

Zimmermädchen-Lingère

Hotel-Restaurant Waldhaus in der Hardt, Birsfelden. Telefon (061) 41 29 30.

Mittelgrosses, sehr modern eingerichtetes Hotel am Genfersee sucht für kommende Saison folgendes Personal:

- Sekretärin** sprachgewandt, für Journal, Kasse und Korrespondenz, Engagement Februar-Dezember.
- 2 Saaltöchter**
- Anfangssaaltochter**
- jüngeren Koch** als Commis
- Tochter** als Stütze der Hausfrau
- Zimmermädchen**
- 2 Mädchen** für Wäscherei und Lingère

Anstellungsdauer März bis November. Offerten mit Zeugnis und Photographie sind erbeten an Hotel Beau-Rivage, Nyon.

Hotel Marbach Hilterfingen

am Thunersee sucht für lange Sommersaison, Ostern bis November:

- Jungkoch** neben Chef
- Köchin**
- Saaltöchter**
- Zimmermädchen**
- Küchenbursche**
- Officemädchen**

Offerten mit Zeugnis, Photo und Gehaltsansprüchen an Familie Marbach.

Gesucht für die kommende Sommersaison mit Aussicht auf ein Engagement für die Wintersaison 1961/62

- Alleinchef** tüchtig, selbständig (auch ältere Kraft wird berücksichtigt)
- 1. Saaltöchter** (sprachkundig)
- 3 Saaltöchter**
- 2 Zimmermädchen**
- 2 Küchenburschen**
- 2 Officemädchen**
- Portier-Kondukteur** (sprachk.)
- I. Sekretärin**
- II. Sekretärin**-Betriebspraktikantin
- Wäscherin-Lingère** (nur automatische Waschmaschinen)

Offerten mit Zeugnisabschriften richte man bitte an die Direktion Bellevue Sporthotel, Davos. Tel. (083) 3 51 83.

Hôtel Beaulac, Neuchâtel

cherche pour entrée immédiate:

portier-tournant

connaissance des langues exigées, place à l'année

nettoyeur

sobre et bien recommandé, place à l'année

pour la saison d'été (date d'entrée 1er mars 1961):

sommelier(ère)

bien recommandé

Veillez faire offres avec prétentions de salaire, copies de certificats et photo à la Direction.

LUGANO

GESUCHT für lange Saison, 15. März bis Mitte November:

2 Saaltöchter

selbständig, sprachkundig

2 Zimmermädchen

selbständig, sprachkundig

Tournante

für Zimmer und Saal (Freitagablösung)

Offerten mit Zeugnis und Photo an Hotel «Helvetia», Lugano-Castagnola.

HOTEL COMTE, VEVEY

(70 lits) cherche pour longue saison (mars à novembre):

Entrée le 15 février ou le 1er mars:
portier d'étage
expérimenté

Entrée 15 mars:
cuisinier-pâtissier
(à côté du chef)

garçon de cuisine
casserolier-argentier
garçon d'office
file d'office
demi-chef de rang

Entrée après Pâques:

secrétaire
(sachant les langues) pour main-courante, caisse, aide-réception, téléphone, etc.

Offres avec copie de certificats et photo à la Direction.

Pour entrée à convenir
on demande:

un commis saucier un commis entremetier

Faire offres avec références à la Direction du Buffet de la Gare, La Chaux-de-Fonds.

Gesucht

in gepflegtes Kleinhotel (30 Betten) für 15. März bis Ende Oktober:

Zimmermädchen (fachtichtiges) Deutsch und Französisch sprechend, eventuell mit Englisch-Sprachkenntnissen

Tournante (junge) für Zimmer- und Saalservice (auch Anfängerin)

Praktikantin (junge) für Saaldienst, Deutsch- und Französisch-Kenntnisse

Etagenportier (junger mit Bahndienst) Deutsch-, Französisch- und Englisch-Kenntnisse

Officemädchen (junges) mit Lingeriedienst

Anmeldungen mit Photo und Zeugnis unter Chiffre ZM 1542 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Berghotel-Restaurant Niesen Kulm

im Berner Oberland sucht für kommende Saison, 1. Mai bis Ende Oktober

Commis de cuisine oder Hilfsköchin

Buffettöchter

evtl. Anfängerin

Hausmädchen

Officemädchen

2 Serviertöchter

Geregelte Frei- und Arbeitszeit. Bitte Offerten mit Lohnansprüchen an J. Leisinger, Postfach 5, Territet.

Hotel Erica, Spiez am Thunersee

sucht für Sommersaison:

- I. Saaltöchter** sprachkundig
- Saaltöchter**
- Saalpraktikantin**
- Zimmermädchen**
- Tournante** für Zimmer und Saal
- Hilfsköchin** neben Chef
- Office-Küchenmädchen**
- Küchenbursche-Gartenbursche**
- Maschinenwäscherin**

Eintritt im April oder nach Übereinkunft. Offerten mit Zeugnis und Verdienstanträgen an Hotel Erica, Spiez.

Gesucht in Jahresstellen:

Küchenmädchen

(Eintritt 1. April 1961)

Tochter

für Haushalt und Mithilfe am Buffet (Eintritt sofort oder nach Übereinkunft).

Offerten sind zu richten an P. Trachsel, Bahnhofbuffet BLS, Frutigen BO, Telefon 9 16 61.

Hotel Waldstätterhof, Brunnen

sucht per Sommersaison 1961:

- Sekretärin - Journalführerin**
- 2 Hotel-Praktikantinnen**
- 2 Chefs de partie**
- 2 Commis de cuisine**
- Chef Pâtissier**
- Commis Pâtissier**
- Oberkellner**
- Chefs und Demichefs de rang**
- Commis de rang**
- Saal-Restauranttöchter**
- Saalpraktikantin**
- Barpraktikantin**
- Liftier, Chasseur**
- Nachtportier**
- Zimmermädchen**
- Kellerbursche oder Kellermeister**
- Küchen- und Officemädchen**
- Küchenbursche**
- Personalzimmermädchen**
- Glätterin**
- Näherin**
- Lingeriemädchen**
- Gärtnerbursche**

Offerten mit Angabe von Lohnansprüchen sind zu richten an Familie F. Schindl

Restaurationsbetrieb in der Zentralschweiz

sucht per 1. März 1961 tüchtige

Allgemein-Gouvernante

in rechtbezahlte Dauerstelle, Vertrauensposten. Offerten mit Angabe der Lohnansprüche, Referenzen sind zu richten unter Chiffre A G 1753 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht auf Mai bis Oktober 1961:

- Chef de rang** Französisch sprechend
- Restaurantkellner** auf Kassa, Französisch sprechend
- Demichef de rang**
- Commis de rang**
- Buffettöchter, Aide-Portier**
- Küchenmädchen und -burschen**
- Bureau-Praktikant**

Guter Verdienst. Sich melden Hotel Schweizerhof, Aendermatt.

Restaurant Motel-Lido Maroggia

Lago di Lugano

sucht für Saison 23. März bis 30. Oktober:

- Koch-Pâtissier**
- Commis de cuisine**
- Demichefs de rang**
- Commis de restaurant**
- Commis de bar**
- Lingère**
- Tournante**

Offerten mit Zeugnis, Photo und Gehaltsansprüchen erbeten an die Direktion.

Wegen Vergrößerung unseres Hotels suchen wir in Jahresstellen

- Zimmermädchen** 1. Mai
- Nachtportier** 15. April
- Koch** 1. April
- Köchin** 1. April
- Officemädchen** sofort

Offerten mit Zeugnisabschriften, Referenzen und Photo an P. Wigler, HOTEL KRONE-UNTERSTRASS, Schaffhauserstrasse 1, Zürich 6.

Hotel in Zürich

sucht initiativen, sprachgewandten

Sekretär/ Stütze des Patrons

befähigt, dem Inhaber in der Betriebsführung als 1. Mitarbeiter beizustehen. Interessante, selbständige Jahresstelle. Bewerber mit mehrjähriger Praxis wollen sich handschriftlich melden unter Chiffre SP 1566 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

für März/April:

- Lingère**
- Hilfsköchin**
- oder Kochlehrtöchter**
- Saaltöchter**
- Saalpraktikantin**
- Badehilfe**

Offerten an Bad-Hotel Schweizerhof, Baden AG.

Hotel am Vierwaldstättersee

(100 Betten) sucht für lange Sommersaison (April bis Oktober):

- Küchenchef** nur bestausgewiesene Kraft
- Commis de cuisine**
- Pâtissier** mit Küchenkenntnissen erwünscht
- Chef de service** (sprach- und fachkundiges Fräulein)
- Restorationstöchter** englischsprachig
- Saaltöchter** englischsprachig
- Saalpraktikantinnen**
- Zimmermädchen** englischsprachig bevorzugt
- Anfangszimmermädchen**
- Lingère**
- Buffettöchter**
- Buffetlehrtöchter**
- Bureaupraktikantin oder -praktikant** englisch sprechend
- Portier** sprachkundig, jüngeren
- Hausbursche-Portier** sprachkundig, jüngeren
- Chasseur** jung, englischsprachig

Sehr guter Verdienst. Vertraglich gesicherte Saison. Geregelte Arbeits- und Freizeit. Offerten mit Zeugnis, Photo und Lohnansprüchen von nur gut ausgewiesenen Personal sind zu richten an: A. Riedi-Meyer, Hotel Belvédère am See, Hergiswil.

Kursaal-Casino, Luzern

sucht für seinen Restaurations- und Dancingbetrieb auf Ende März oder nach Vereinbarung

- Küchenchef** mehrjährige Praxis
- Economat-Gouvernante** versiert auch in Personalführung
- Buffetdame** an linkes Arbeiten gewöhnt
- Buffet- und Officemädchen**
- Cavist** evtl. Kellerbursche
- Kellner** fachtüchtig und versiert im Englischen

Offerten mit Referenzen, Ansprüchen, Zeugnis, Photo und Lebenslauf an die Kursaal-Direktion, Luzern.

Kursaal, Bad Ragaz

sucht für Sommersaison (Eröffnung 1. Mai):

- Buffetdame**
- Buffethilfe**
- Bartochter**
- Serviertöchter**
- Officemädchen**
- Chasseur**

Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Lohnansprüchen an O. Sutter, Hotel Quellenhof, Bad Ragaz.

Hotel du Lac, Gunten (Thunersee)

sucht auf Anfang/Mitte Mai für Sommersaison:

- I. Sekretärin** sprachkundig
- Küchenchef**
- Etagen- und Lingeriegouvernante**
- Commis de cuisine**
- Kaffeeköchin**
- Saal- und Restaurationstochter**
- Saalpraktikantin**
- Casserolier**
- Wäscherin**

Offerten mit Zeugnisabschriften und Bild erbeten an Familie F. Furi.



Wir suchen einen gut ausgewiesenen

Chef de service

mit wirklichen Führungseigenschaften im Verkehr mit dem Servicepersonal. Der Bewerber muss sich mit der Zeit aber auch die Sympathie und Achtung der Gäste erwerben können.

Wir bieten bei Eignung eine festbezahlte Dauerstellung mit Pensionskasse; geregelte Arbeits- und Freizeit. - Diese Stellung beruht auf dem Gedanken einer grosszügigen Vertrauensbasis im Handeln und in der Behandlung.

Bitte schreiben Sie uns:

BAHNHOFBUFFET SBB AARAU
Gebr. Pauli

BAHNHOFBUFFET SBB AARAU

**Exposition nationale suisse,
Lausanne 1964**

L'Exposition met au concours le poste de

**chef du service
«restaurants et attractions»**

Cette fonction qui nécessite de grandes qualités d'initiative et de dynamisme, ainsi qu'un sens approfondi de l'organisation, exige de son titulaire une vaste expérience en matière d'exploitation et de contrôle d'établissements publics. Ses obligations sont définies dans un cahier des charges qui sera envoyé sur demande.

Langue maternelle française, de préférence, avec bonnes connaissances de l'allemand. Age : 30 à 50 ans.

Les offres de service détaillées sont à adresser jusqu'au 15 février 1961 à la direction de l'Exposition nationale suisse, Lausanne 1964, Château Saint-Maire, Lausanne.

HOTEL AM ZÜRICHSEE

Gesucht

- Chef de service** (Stütze des Patrons)
- Buffetdame (-tochter)** Eintritt sofort
- 3 Restaurationstöchter** sprachkundig
- Saucier** tüchtiger, zuverlässiger bankett- und restaurationskundig
- Entremetier**
- Patissier (allein)**
- Commis-Tournant**

Es handelt sich teilweise um Jahres- und Saisonstellen. Saison: anfangs März bis Oktober.

Offerten sind erbeten an Hotel-Restaurant Belvoir, W. Elsener, Küchenchef, Rüschnikon ZH., Telefon 920302.

Hôtel Moreau - La Chaux-de-Fonds

Maison de premier rang, ouverte toute l'année propose place stable à jeunes collaborateurs

chef de service

de préférence féminin, de langue française pour le Bel Etage : Petits lunchs et salon de thé.

secrétaire de réception

qualifié et connaissant les langues. Excellentes conditions de gain et de travail.

Faire offres avec curriculum-vitae, photo et copies des certificats.

Offerten von Vermittlungsbureaus

auf Inserate unter Chiffre bleiben von der Weiterbeförderung ausgeschlossen!

... von der Küche
der grossen Welt

CROSSE & BLACKWELL
of England



Original-Produkte
CROSSE & BLACKWELL
jetzt im Sortiment
von **MAGGI**



Saucen und Pickles in bester englischer Tradition, Suppen in Dosen, Currie Powder, Orange Marmalade - dies sind Spezialitäten der internationalen Küche, der feinen Tafel, die der Marke Crosse & Blackwell weltweiten Goodwill einbrachten. Crosse & Blackwell steht für «Gourmet-Qualitäten», und die eingespielte Organisation von Maggi garantiert Ihnen einen aufmerksamen, prompten Service.

Eine Überraschung
Marke **CROSSE & BLACKWELL**

WORCESTERSHIRE SAUCE
Bei seinem nächsten Besuch überreicht Ihnen der Maggi-Vertreter eine Flasche Worcestershire Sauce. Sie werden sehen, Sie werden zweimal überrascht sein: die «Gourmet-Qualität» und zudem so preiswürdig!

Fragen Sie Ihren MAGGI-Vertreter

MAGGI AG, Kemptal

Gesucht
in neuzeitlich eingerichteten Betrieb

Köchin oder Commis

neben Koch. Gutes Arbeitsklima. Offerten erbeten an Hotel-Restaurant Löwen, Zug.

TESSIN

Für die kommende Saison, ab März bis November, suchen wir

gute Köchin selbständige
Hilfsköchin
Officemädchen (bis 17jährig)
2 Zimmermädchen

Wir bieten hohen Lohn und gute Behandlung. Offerten erbeten an Frau P. Vögeli, Casa al Lago, Minusio-Locarno.

Golf- und Countryclub Blumisberg (Fribourg)

Wir suchen in Saisonstelle (März bis November)

Commis de cuisine oder Köchin und Hausbursche oder -mädchen eventuell Ehepaar

Nur gut ausgewiesene Bewerber, die auf eine Stelle mit angenehmem Betriebsklima und geregelter Arbeits- und Freizeit Wert legen, richten ihre Offerten mit Gehaltsansprüchen an Robert Baumann, «Le Gambrinus», Fribourg.

Gesucht nach Genf

Hilfskoch
Hilfsköchin
Küchenmädchen (Office)
Küchenbursche
Wäscherin-Lingere (automat.)
Sekretärin

junge, für Réception, Korrespondenz und Telefon (Deutsch, Französisch, Englisch) Ehepaare nicht ausgeschlossen.

Offerten mit Lohnangabe an Hotel Mon-Repos, Genf.

Gesucht
für Sommersaison (März bis Oktober) in gutes Hotel am Vierwaldstättersee mit 100 Betten:

Küchenchef
junger Koch
Küchenmädchen
Saaltöchter
Zimmermädchen
Hausbursche
Portier-Conducteur

Eintritt zwischen dem 10. März und 15. Mai 1961. Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo an Kreuzhotel in Vitznau LU.

Gesucht
auf kommende Sommersaison nach Leukerbad:

Sekretärin-Praktikantin
Serviertöchter
Servicepraktikantin
Buffetlehrtochter
Küchenbursche
Küchenmädchen

Offerten sind zu richten an Hotel Croix Fédérale, Restaurant Walliser Kanne, Leukerbad. Tel. (027) 5 42 09.

Hotel zum Eidg. Kreuz, Bern
sucht per sofort oder nach Übereinkunft

I. Sekretärin

Gutbezahlte Dauerstelle. Offerten bitte mit Zeugnisabschriften, Photo und Handschriftprobe an die Verwaltung.

Gesucht
in Hotel am Vierwaldstättersee auf Mitte Mai:

tüchtiger Saucier
Entremetier
2 Commis de cuisine
Restaurationstochter (erfahrene)

Offerten unter Chiffre H V 1742 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
in lange Sommersaison (April bis Oktober)
tüchtiger bestausgewiesener, jüngerer

Küchenchef

in Hotel mit 100 Betten und sehr bekannten Restaurationsbetrieb zu mittlerer Brigade. Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Gehaltsansprüchen sind zu richten an A. Riedi-Meyer, Hotel Belvédère am See, Hergiswil.

Hotel St. Gallerhof, Bad Ragaz
sucht auf Frühjahr 1961 (15. April, Saison bis Ende Oktober):

Küchenchef
sehr gut ausgewiesenen und vielseitig erfahren
Hilfsköchin
2 Saaltöchter und
2 Saalpraktikantinnen

Offerten mit Zeugnissen, Photo und Lohnanspruch sind erbeten an Familie Henri Galliker-Martini.

Gesucht

Buffetlehtochter
Serviertochter

Offerten an Bahnhofbuffet Locarno.

Gesucht
in Landgasthof

KÖCHIN

Neue, elektrische Küche, 1 1/2 Tage frei, Jahresstelle Eigenes Zimmer, grosser Lohn. Eintr. 15. März 1961. Offerten bitte an O. Malzacher, Gasthof z. Kreuz, Bülach. Telefon 96 14 54.

Gesucht
per sofort junger

Küchen-Commis

Offerten sind zu richten an Hotel Caspar Badrut, St. Moritz.

Gesucht

Kochlehtochter oder Kochgehilfin
Serviertochter gewandte

Zwanzigjährig, nicht unter 25 Jahren, mit Eintritt nach Übereinkunft. Offerten mit Bild an Restaurant Schloss Nidau, Biel.

Gesucht auf Ende März:

Buffetlehtochter
Saal- und
Restaurations-Praktikantin

Anfang Mai:

Restaurationstochter
tüchtig (wenn möglich sprachkundig)
Zimmermädchen
Commis de cuisine jung

Offerten an Hotel Rigi-Seehodenalp, ob Küsnacht am Rigi, Tel. (041) 81 1002 (Bergstation Luftseilbahn).

Luxemburg • Saison 1961

Erstklasshotel in Touristenzentrum sucht für die kommende Sommersaison mit Eintritt vor Ostern oder vor Pfingsten:

Restaurantkellner
Zimmermädchen
Koch (tüchtige Kraft)
Office-Hausburschen
Casseroliers-Plongeurs

Offerten mit Lebenslauf, Zeugnisabschriften, Photo und Gehaltsansprüchen sind zu richten an die Direktion Grand Hôtel Bellevue, Echternach (Luxemburg).

Hotel Tödblick und Sunnehüsli, Braunwald

Für unser Hotelrestaurant suchen wir per sofort oder Übereinkunft, freundliche, ehrliche

Serviertochter
eventuell auch Anfängerin

Ebenso suchen wir per Frühjahr 1961:

Zimmermädchen-Saaltochter
Küchenmädchen (-bursche)
Officemädchen (-bursche)

Wir bieten guten Verdienst sowie freundliches Arbeitsklima. Offerten erbeten an Familie A. Stuber, Telefon (058) 72236.

Gesucht LUGANO

in Hotel (40 Betten) per 20. Februar oder nach Übereinkunft:

Köchin
(auch Anfangsköchin) für Frühstück und Personal

Lingerie- und Officemädchen

Zimmermädchen
mit Servicekenntnissen

2 Zimmermädchen

Offerten mit Photo, Zeugnisabschriften und Lohnansprüchen an Postfach 21282, Lugano 2.

Gesucht für Saison 1961 März-April selbständige

Sekretärin
Obersaaltochter April-Mai

Saal- u. Restaurationstochter März

Buffetochter März-April
Zimmermädchen Mai

Koch-Pâtissier (jung) Mai

Photo und Zeugnisabschriften erbeten an Familie Blaetter, Hotel Baumgarten, Kehrsiten, Telefon (041) 84 53 42.

Spezialitäten-Restaurant, Nähe Zürich

sucht per sofort jüngeren
Restaurationskoch
als
Stütze des Patrons

und flotten Mitarbeiter. Gubezahlte Jahresstelle. Schriftliche Offerten mit Zeugnisabschriften und Bild an Gasthof Rössli, Würenlos.

Grand Hôtel Suisse & Majestic, Montreux

cherche pour saison de mai à octobre

pâtissier
chef de partie
3 commis de cuisine
chasseurs portiers
femmes de chambre
maitre d'hôtel
chefs de rang
commis de rang
filles de lingerie
stagiaire de bureau

Faire offres détaillées à la Direction.

Gesucht a. ca. Mitte März, in Hotel, Stadt Zürich liebes, kath.

Kinderfräulein

zur Betreuung von 3 Kleinkindern. Fam. H. Schiller, Hotel Florhof, Zürich 1.

Gesucht per sofort, eventuell später, jüngere

Serviertochter

auch Anfängerin. Französisch-Kenntnisse erwünscht. Guter Verdienst, Jahresstelle. Offerten mit Foto erbeten an Hotel Glockenhof, Olten.

Schweizer Hotel in Neapel

sucht für Frühling-Herbstsaison

I. Sekretär

Sprachkenntnisse erforderlich. Eintritt 15. Februar. Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo an Direktion Hotel Britannique, Neapel (Italien).

Gesucht nach Lugano

in modernes Hotel mit 90 Betten, Saison März bis Oktober eventuell Jahresstelle:

Küchenchef

tüchtig (Vertrauensposten)

Commis de cuisine jung

Hilfskoch

Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Lohnansprüchen sind zu richten unter Chiffre N L 1702 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hôtel Mirabeau, Clarens-Montreux

cherche pour une longue saison, fin mars à octobre:

chef de cuisine
demi-chef de rang
(sachant les langues)

commis de rang
garçon de cuisine
garçon d'office
portier d'étage
femmes de chambre

Offres avec copies de certificats et prétentions de salaire à la direction.

Hotel mit 100 Betten, im Berner Oberland, sucht auf 1. März in Jahresstelle tüchtige

Alleingouvernante (Stütze des Patrons)

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo erbeten unter Chiffre AG 1565 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Für unser neu renoviertes Restaurant

suchen wir tüchtige und fachkundige

Buffetdamen Buffetochter

Moderner Arbeitsplatz sowie geregelte Frei- und Arbeitszeit. Eintritt per sofort oder nach Übereinkunft. Offerten mit Lohnansprüchen an Bahnhofbuffet Olten.

Erstklassiges Hotel (200 Betten)

sucht per 15. März in Jahresstelle

Chef de réception - Vizedirektor

Bevorzugt werden Bewerber, die bereits in ausländischen erstklassigen Hotels gearbeitet haben, sprachkundig (auch Italienisch ist erwünscht) und gute Korrespondenten sind, mit allgemeiner hotelfachlicher Ausbildung.

Offerten mit Photo, Zeugnisabschriften und Referenzen erbeten unter Chiffre R V 1761 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel St. Peter Zürich

sucht
Kochpraktikant

Gelernter Konditor oder Metzger/Schweizer. Praktikum ein Jahr. Zimmer auswärts. Hotel St. Peter, Zürich.

Kleine, gepflegte Privatpension für Alleinlebende sucht per sofort oder nach Übereinkunft

Tochter

mit guten Kochkenntnissen sowie

Haus- und Zimmermädchen

Offerten mit Lohnanspruch erbeten an Fam. Alex Stuber-Stahel, Privatpension «Sunneshy», Köhler, Stäfa am Zürichsee.

Gesucht
tüchtige, freundliche
serviertochter

(Schweizerin), guter Verdienst, Kost und Logis im Hause. Eintritt Mitte Februar oder nach Übereinkunft. Off. an J. Willmann, Rest. Grüti, Adliwil.

TESSIN

Gesucht

für lange Sommersaison mit Eintritt ca 1. März 1961

Gouvernante

für Etage, Lingerie und Wäscherei

Sekretärin

(evtl. Jahresstelle)

Pâtissier

Casserolier

Kochlehrling

Restaurationstochter

Saaltochter

Lingeriemädchen

Offerten mit Photo und Zeugnisabschriften erbeten unter Chiffre T E 1646 an die Hotel-Revue, Basel 2.

HOTEL BÜHLEGG, WEGGIS

sucht auf Ende März bis Oktober

Restaurationstochter

oder nach Übereinkunft

Pâtisserie-Tochter oder

Saal- und Restaurations-

Praktikantin

Buffetdame und

Buffetlehrtöchter

junge Tochter für Office u. Kaffeeservice

Portier-Conducteur

Etagenportier

Zimmermädchen

Lingeriemädchen

Gouvernante-Tournante

für Ende April oder nach Übereinkunft:

tüchtiger Pâtissier-Koch

Offerten mit Foto sind zu richten an: Fam. H. Weber-Grossmann, z. Zt. Schwyzrühli, Rigi-Kaltbad.

Hotel Terminus, Vitznau

(Ferienhotel mit Restauration) sucht auf Ostern jüngeren

PÂTISSIER

(mit Kochkenntnissen).

Offerten mit Zeugnisabschriften und Lohnansprüchen erbeten an H. Reutener, Vitznau.

On cherche

commis de cuisine

même sortant d'apprentissage. Cuisine moderne, logement de même, entrée en service début février. Faire offres en joignant copies de certificats, photo et prétentions de salaire à M. Chs. Amacker, Buffet de la Gare, Sion.

Anglo-Swiss-Hotel, Luzern

sucht für lange Sommersaison mit Eintritt ca. 17. April 1961, bis Anfang Oktober:

Chef de cuisine

Gardemanger

Commis de cuisine

Küchenburschen oder

-mädchen

Nachtportier Englisch unerlässlich

Etagenportiers Englisch sprechend

Zimmermädchen

Hilfzimmermädchen

Barmaid Englisch unerlässlich

Saaltochter versiert, Engl. unerlässlich

Saaltochter

Saallehrpraktikantinnen

Tochter für Tea-Room-Serv.

Tochter für Restaurant (Engl. sprechend)

Glätterin u. Lingeriemädchen

Officemädchen od. -burschen

Offerten mit Gehaltsansprüchen sind zu richten an die Direktion Poly Travel Ltd., Seeburg-Luzern.

Gesucht
für The Rodney & Prince of Wales Hotel, London W. 8 (grosses Luxushotel mit 350 Betten), auf Ende März oder Anfang April:

Zimmermädchen
und Kellner

sowie Chef-Tournant

(männliches Personal über 21 Jahre alt)

Sehr gute Entlohnung u. angenehme Arbeitsbedingungen.

Offerten mit genauen Angaben an die Beauftragte, Frau D. Strahm, Scheuchzerstrasse 70, Zürich, Tel. (051) 262523.

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft

2 Saaltöchter sprachkundig

Zimmermädchen

Officemädchen

Küchenbursche

Offerten richte man mit den Zeugnisabschriften an die Direktion Bellavista Sporthotel Davos, Tel. (083) 3 51 83.

Propriétaire d'un petit hôtel renommé au bord de la mer en Angleterre cherche

2 jeunes filles de bonne volonté pour le service d'étage et de la salle

ler cuisinier ou cuisinière
pour assister le chef.

Gyllyngdune Hotel, Falmouth, Cornwall.

Erster Konditor-Meister

mit internationaler Erfahrung zum sofortigen Eintritt

gesucht.

Bewerbung mit Lichtbild und Zeugnisabschriften erbeten. Künstlerhaus, Falk Volkardstr. oHG, München, Lenbachplatz 8.

2 Reception Porters

required for first class luxury Hotel in the North of England. All applicants must be over 23 years of age and have a good knowledge of the English language. A good salary is paid and board and lodging is free within the Hotel. Please apply, with full references and personal particulars, to Mr. H. D. Weil, Manager, Koswick Hotel, Keswick, English Lake District.

Gesucht für Grossbritannien

in Jahresstelle tüchtiger und erfahrener

KOCH

für erstklassiges, mittelgrosses Restaurant, Holzkohlengrill und Espresso-Bar. Kenntnisse in Pâtisserie erwünscht. Offerten mit Photo, Lebenslauf und Zeugnisabschriften an Le Gourmet Ltd., 72, St. Mary Street, Cardiff.

Jersey Hotel and Guest House Association

Fully experienced staff required for the Summer Season in the following grades:

Chefs, Chefs de partie
Pâtissiers, Kitchen-Porters
Still-Room workers
Chambermaids, Waitresses
Barenders, Night-Porters

Write for Vacancy Application Form: Mrs. D. Minns (Secretary), Jersey Hotel and Guest House Association, 9, New Street, St. Helier/Jersey/Channel Islands.

WERKZEUG-KOFFER

für Chefs, Köche, Lehrlinge. Verlangen Sie kostenlos Prospekte mit Inhaltsverzeichnis über meinen bewährten, einzig dastehenden Kochkoffer. Dieser Werkzeugkoffer (nicht aus Holz) ist für Sie unentbehrlich. Er wird Ihnen in allen Stufen Ihrer Karriere stets wertvolle Dienste leisten, und zwar lährntelnd, ich liefere nach wie vor Qualitätsware zu vorteilhaftesten Preisen und die Bezugsbedingungen sind ausserordentlich günstig, so dass jeder Interessent eine solche Ausrüstung anschaffen kann. Sie können den Inhalt auch stückweise beziehen und den feinen, soliden u. praktisch installierten Fiberglas-Koffer nach Belieben. JOSEPH HUBER, SCHÖNENWERD, Tel. (064) 3 13 73 Spezialgeschäft für Küchen-, Konditor- und Metzgerartikel

Palace-Hotel, Scheveningen (Holland)

sucht für die kommende Sommersaison:

Commis de rang

Offerten mit Zeugnisabschriften erbeten an PALACE HOTEL, Gevers Deynootweg 134, Scheveningen.

Divers

De nouveaux hôtels en Suisse

Selon une statistique du Touring-Club suisse, 14 nouveaux hôtels comptant environ un millier de lits, ont été construits en Suisse pendant les douze derniers mois. Le plus grand de ces établissements, l'Hôtel Walhalla à St-Gall, compte 110 lits et le plus petit, l'Hôtel de la «Demi-Lune» (16 lits), à St-Ursanne. En outre, trois nouveaux motels ont été inaugurés: «Les Pierrettes», à St-Sulpice, sur la route Lausanne-Genève; «Bevaix», dans la localité du même nom, à proximité de la route Yverdon-Neuchâtel, et dans le Liechtenstein — à Schaan, le «Motel de Liechtenstein».

Sont, en outre, en construction, des motels à Münsingen, près de Berne et au Chalet à Gobet, au-dessus de Lausanne; citons encore l'«Hôtel-erie St-Georges» au centre du bourg de Gruyères et l'Hôtel Beatus (100 lits) à Merligen.

Un nouveau chemin de fer de montagne nord-sud?

Des représentants de gouvernements cantonaux de la région du Nord-Est de la Suisse ont soumis au Conseil fédéral un projet de ligne de chemin de fer conduisant de la Suisse du Nord-Est via Tödi-Graina au Tessin et répondant à des besoins économiques, militaires et touristiques. Ce projet avait déjà été soulevé en 1959, sous le nom de «Projet du chemin de fer de Greina», selon le col du même nom. Sa réalisation permettrait de décharger la ligne du Gothard qui transporte chaque année un nombre toujours plus grand de voyageurs; le tunnel du Tödi-Graina, prévu à une altitude de 1000 mètres, abrégerait considérablement le temps du voyage de Zurich ou de St-Gall à Lugano.

Locarno — station d'hiver

La distance entre les palmiers des bords du Lac Majeur et le paradis des skieurs situé au-dessus de Locarno n'est pas grande si l'on utilise le téléphérique conduisant à Cardada, à une altitude de 1400 mètres. Ce village offre plusieurs petites auberges et hôtels. Un télésiège conduit ensuite à la Cimetia, 400 mètres plus haut, et dont l'équipement vient d'être complété par un skilift. «Nous n'offrons pas de très longues ni de très grandes descentes alpines», déclare-t-on à l'office de tourisme de Locarno, mais nos pentes bénéficient, lorsque l'hiver est normal, d'un enneigement excellent de décembre à mars; elles sont, en outre, très ensoleillées et répondent aux exigences des skieurs moyens. Les Chemins de fer fédéraux facilitent l'accès de ces pistes aux skieurs qui utilisent l'automobile — et qui ne peuvent passer le col du St-Gothard — en assurant le transport de leurs voitures par le tunnel; 26 trains spéciaux roulent chaque jour dans les deux directions.

Une station de sports d'hiver pour enfants

On atteint Aegeri, la «station pour enfants», en 45 minutes de voiture; située à 750 mètres d'altitude au bord du lac du même nom, elle est connue pour son climat tempéré et pour son ensoleillement, ainsi que pour les nombreux homes d'enfants qui

s'y trouvent. Aegeri ne connaît la neige que durant peu de semaines. Une école de ski pour enfants vient d'être créée par les homes et les écoles privées; elle sera ouverte pendant toute la saison d'hiver, grâce à l'enneigement des régions environnantes. Un télésiège et deux skilifts conduisent du village voisin de Sattel à la région du Hochstuckli (1600 m), où, si la neige est insuffisante au bord du lac, se dérouleront les cours de ski. Aegeri attire également un grand nombre de visiteurs d'outre-mer qui apprécient la possibilité de confier leurs enfants à une station réputée pour la qualité de son accueil et de son climat.

Un voyage plus attrayant à bon compte

La direction générale du chemin de fer Montreux-Oberland bernois (MOB) souligne qu'un voyage effectué sur la ligne est non seulement attrayant, mais que ses tarifs sont abordables. De plus, ce trajet s'effectue en moins de temps que celui qui passe par Berne. En hiver, les voyages sur la ligne du MOB ont un charme tout particulier et permettent d'atteindre sans peine les stations de sports d'hiver suivantes: Les Avants, Châteaueux, Saanen, Gstaad, Schönried, Saanenmöser et Zweisimmen.

L'hiver au sommet du Pilate

L'ancien Hôtel Bellevue, au sommet du Pilate, la montagne qui caractérise le paysage des environs de Lucerne, a été détruit par un incendie il y a quelques mois. Cet hôtel était l'unique établissement du Pilate qui restait ouvert aux visiteurs durant l'hiver. C'est l'Hôtel Pilatus-Kulm, avec son installation moderne, qui a pris sa place. Durant l'époque de révision des téléphériques, qui ont repris leur service le 12 novembre au départ de Kriens, près de Lucerne, c'est le chemin de fer à crémaillère reliant Alpnachstad au Pilatus-Kulm qui assurera le transport des hôtes. Le versant nord de la montagne offre, grâce aux deux téléphériques qui passent au-dessus de Fränküntegg, de nouvelles possibilités pour les skieurs qui pourront découvrir cette région grâce à des billets de sport à prix très réduits.

Le livre d'or d'un domaine patricien bernois

Parmi les hôtes illustres qui ont été accueillis, depuis 1946, par le Conseil fédéral suisse, et qui logèrent dans le magnifique domaine du Lohn, près de Berne, signalons la Reine Juliana et le Prince Bernhard des Pays-Bas, Winston Churchill et sa femme, la Grande-Duchesse Charlotte de Luxembourg et le Prince Félix, le Shah de Perse, le Pandit Nehru, le Chancelier Adenauer, le Président Sukarno d'Indonésie, le Dr Theodor Heuss, président de la République fédérale allemande, le Dr Adolf Schärf, président de la République fédérale d'Autriche, le Roi Paul et la Reine Frédérique de Grèce et — tout récemment encore — le Prince Rainier et la Princesse Grace de Monaco. Cette belle demeure bernoise, construite dans les années 1782-83, a récemment bénéficié d'une rénovation totale mais fidèle, et elle est réservée à l'accueil de chefs d'Etats. Le domaine est un bel exemple d'architecture de pur baroque et il est entouré d'un magnifique parc dessiné selon le modèle des jardins royaux de France.

L'alpe-modèle d'Europe

Une alpe, ce n'est pas uniquement, comme le pensent trop souvent les Britanniques, le faite enneigé d'une montagne, mais une résidence d'été de pâtres suisses, entourée de verts pâturages. La «Vorderalp» qui, située à environ 2000 mètres d'altitude, fait partie de la commune d'Obersaxen, près d'Illanz dans les Grisons — la ville la plus proche de la source du Rhin — passe pour avoir les installations agricoles les plus modernes d'Europe. Les étables abritent 120 vaches qui sont traitées dans un bâtiment contenant la plus vaste installation de traite mécanique de Suisse, ainsi qu'un système de «pipe-line» pour le lait. Ces étables modernes sont en outre munies d'installations automatiques pour le purin. Le bétail y est soigné selon les méthodes les plus modernes et le personnel qui s'en occupe dispose d'habitations pourvues de tout le confort moderne.

Cure thermique et sports d'hiver

Parmi les 21 stations thermales réputées de Suisse, celles de Lööche-les-Bains, en Valais, de Riedbad, dans le Toggenburg, et Scuol, dans la Basse-Engadine, offrent à leurs hôtes, en hiver, la possibilité de combiner l'utilité d'une cure avec l'agrément des sports d'hiver. Chacune de ces stations dispose, en effet, d'au moins un skilift ou d'un téléphérique, et les amateurs d'autres sports ont également la possibilité de pratiquer celui qu'ils préfèrent. A Scuol et à Lööche, par exemple, les curlers ont à leur disposition plusieurs «rinks» entretenus avec le plus grand soin. Ces villages comptent également une section de l'Ecole suisse de ski. Relevons qu'à Scuol, une vingtaine de matches de curling se disputent durant cette saison. Quatre stations thermales ne disposant d'aucun aménagement sportif, seront ouvertes en hiver; il s'agit de Baden et de Rheinfelden, dans le canton d'Argovie, de Stabio au Tessin, et de Heustrich dans l'Oberland bernois.

Wieviel Franzosen fahren in die Ferien?

Das nationale Institut für Statistik und ökonomische Studien hat die Ergebnisse einer Erhebung über die Ferien der Franzosen veröffentlicht. Das Bedürfnis nach Ferien steht mit der Grösse der Städte im Zusammenhang. Aus ländlichen Dörfern mit weniger als 200 Einwohnern gehen ca. 12% in die Ferien, aus Städten mit über 100 000 Einwohnern 46% und aus Paris 77%. Ausser den Einwohnern des Gebietes von Paris reisen die Bewohner des Südens (31%) und jene Ostrankreichs (29%) am häufigsten in die Ferien. Dagegen verreisen die Bewohner des Westens (21%), des Nordens (19%) und jene Mittelfrankreichs (18%) seltener.

Familienmütter gehen, je weniger Kinder sie haben, desto mehr in die Ferien, nämlich 43% der Mütter mit einem Kind, 40% der Mütter mit zwei Kindern, 33% der Mütter mit drei Kindern und nur 23% der Mütter mit vier Kindern. Die Durchschnittszahl der Ferientage beträgt 24. Wenn man die Leute mit einbezieht, die überhaupt nicht verreisen, beläuft sich die Durchschnittszahl der Ferientage pro Jahr auf acht.

Tropics Motor Hotel

Mit der Bequemlichkeit, die motorisierten Reisenden heutzutage durch die «am Wege gelegenen»

Motels geboten wird, standen die USA schon immer an erster Stelle. Diese Unterkunftsöglichkeit gestattet dem Touristen, seine Tagestour beliebig auszu dehnen, ohne im voraus an die Nacht denken zu müssen. Auf allen Autostrassen findet er Motels, die ihre zu ebener Erde liegenden Zimmer oder Apartements, meist mit Kochgelegenheit, anbieten. Vor der Türe seiner Bleibe parkt er seinen Wagen. Wer nicht selbst kochen will, findet meist auch Verpflegung im Hause.

Eine aber überaus interessante Kombination von Motel und Hotel — allerdings schon etwas im Stadtbezirk gelegen — ist das Tropics Motor Hotel in Seattle, Washington. Sein sensationeller Indoor Swimming-pool ist bis jetzt einzig in Amerika.

Bunte, mit tropischen Motiven bemalte Kacheln und ein künstlicher Wasserfall vermitteln in diesem stets wohltemperierten Schwimmbad jene Stimmung, die der Hotelgast auf Ferienreise erträumt... «Mondänes Strandleben im Hause», zu jeder Tages- und Nachtzeit!

Sowohl die Motelpartments mit Kochgelegenheit, wie auch die «Hotelzimmer» in den oberen Stockwerken sind alle farblich herrlich abgestimmt und mit allen modernen Neuerungen ausgestattet.

Für Hochzeitsreisende hat dieses einzigartige Motorhotel eine «Luxus-suit» mit rundem Bett und riesig grosser eigener Terrasse. (Warum rundes Bett? Ich konnte keine sachliche Auskunft bekommen...)

Am Eingang zum Tropics ragt eine echte eingepflanzte Palme, die durch das Vordach des Gebäudes hinaufwächst.

Gemütliche Speiseräume und eine «Snackbar» verhelfen dem Gast ebenfalls zu «tropischen Träumen»!

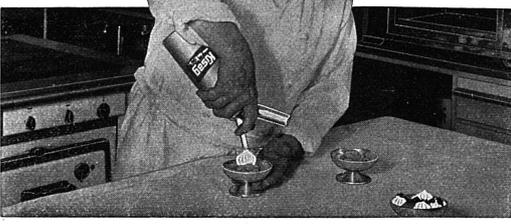
Mariette Reis

Zeitschriften

«Der öffentliche Verkehr», Heft 1, Januar 1961

Die erste Nummer der Zeitschrift «Der öffentliche Verkehr» beginnt mit einem kurzen Ausblick des neu gewählten Verbandspräsidenten, Herrn Direktor O. Boret von den Verkehrsbetrieben der Stadt Neuenburg. Ein aufschlussreicher, verkehrspolitischer Artikel aus der Feder des Verbandsdirektors, Herrn Dr. H. Born, befasst sich mit einem Rückblick auf das verlorene Jahr und einem Ausblick in die Zukunft. Der Leser wird sodann in gut bilderten Reportagen orientiert über bauliche und technische Neuerungen der Visp-Zermatt-Bahn, Gornergratbahn und Emmental-Burgdorf-Thun-Bahn. Kurzbeiträge über die Zukunft der Verkehrsbetriebe Schaffhausen-Schleitheim, Neues von der Wengernalp- und Jungfrauahn sowie den Umbau der Luftseilbahn Kräbel-Rigi-Scheidegg beschliessen den Inhalt dieser interessanten Verkehrszeit-schrift. — An allen Kiosken 70 Rp.

EMMANUEL WALKER AG.
BIEL
 Gegründet 1886
 Bekannt für
QUALITÄTS-WEINE
 offen und in Flaschen
 Tel. (032) 24122





6 Kisag-Schlagger

die Sie interessieren müssen!

- Rahmbläser (1)** Stets betriebsbereit. Mit einem einzigen Gerät kann in Sekunden mühelos sehr schöner Schlagrahm zubereitet werden. Hygienisch, rationell, gefällige Neuerung. Amortisiert sich in kürzester Zeit selbst!
- Temperier-Bassins (2)** Vervollständigt den modernen Gastwirtschaftsbetrieb. Es ist mit einem Thermostat ausgerüstet und gewährleistet so ein gleichmässiges Temperieren der Getränke.
- Crème-Dispenser (3)** Aus den Forderungen nach Ordnung, Hygiene und schnellem Service entwickelt. 1 Liter Füllung für Kaffeeautomat oder Vollrahm. Mit Eiskühlung.
- Kartoffelschälmaschine (4)** Mit sehr hoher Leistung; schält jede Minute ca. 2 kg Kartoffeln sauber. Geringer Schälabfall. Auch für Röhli, Sellerie usw. verwendbar. Beim heutigen Personalangel unentbehrlich. **Konkurrenzloser Preis Fr. 475.—.** Einzigartiger Service.
- Pommes-frites-Schneider (5)** Ein Gerät, das mit seiner verbündeten einfachen Konstruktion eine bemerkenswerte Leistung vollbringt. Schweizer- und Ausland-Patente angemeldet.
- Friteuse (6)** mit automatischer Ölkühlung, welche alle Backarbeiten mit dem gleichen Öl ermöglicht. Grosse Einsparnisse an Zeit, Öl und Fett. Keine Geschmacksübertragung. Temperaturregulierung fixiert bei 220°. Inhalt 5 Lt. für 220/380 Volt, 3000/3500 Watt (kleines Modell, Inhalt 2,5 Lt., für 220/110 Volt, 1200 Watt).

Wir dienen Ihnen gerne mit Vorschlägen, Preisen und kostenloser Beratung durch fachkundige Vertreter. Alle Fabrikate sind 100%ige Schweizer Arbeit.

KISAG AG für Leichtmetallwaren BELLACH/SO
 Telefon (065) 2 61 31

Kisag

-Geräte sparen mehr als sie kosten!





Verlangen Sie bitte unsere ausführlichen Detail-Prospekte!

Zum 13. Mal Saint Vincent

Am Abend des 17. Januar herrschte im Foyer der Mustermesse reges Treiben. Damen in Abendtoilette, Herren in Schwarz standen in Grüpplein zusammen, prosteten miteinander mit einem Glas «Champagne Strub» zu und führten sich leckere amuses bouches zu Gemüte, die rund um eine grosse, Saint Vincent, den Schutzpatron der Weinbauern und Gastwirte, darstellende Skulptur – von blossen Auge konnte man nicht feststellen, ob dieses Meisterwerk aus Butter oder Margarine hergestellt worden war – gruppiert waren. Dieser Aperitif bildete den Auftakt zum Saint-Vincent-Fest, das das Culinarisch-gastronomische Kollegium zum 13. Mal veranstaltete. Dass sich gegen 200 Personen einfanden, lieferte den eindrücklichen Beweis, dass dieser Tag der beruflichen Besinnung nichts von seiner Popularität eingebüsst hat.

Der Festakt im kleinen Saal wurde eröffnet mit Beethovens Trio in B-dur, hervorragend interpretiert vom Henneberger-Trio, das unseres Wissens bisher stets – zur Freude aller Hörer – den musikalischen Teil des Saint-Vincent-Festes bestritten hat. Fritz Gutmann sang mit seiner kultivierten Tenorstimme aus Haydns «Schöpfung» «Mit Würde und Hoheit angetan». Dann begrüsste der Obmann des Kollegiums, Emil Vogt, in vollem Ornat die Anwesenden, vorab den Regierungspräsidenten Karl Peter sowie alle übrigen Gäste, zum hohen Ständesfeste und knüpfte daran einige

Betrachtungen über berufliche Gegenwartsprobleme.

So wies er unter anderem auf die Personalknappheit und das babylonische Sprachengewirr hin, das uns heute im Gastgewerbe, das nicht mehr nur auf Deutsche und Italiener, sondern auch auf Spanier und Griechen angewiesen ist und vielleicht bald sogar auf Japaner und Araber in grosser Zahl trifft. Die Überbeanspruchung der eigenen Kräfte; des Wirtes, des Hoteliers und der einzelnen Familienglieder, wirft dunkle Schatten auf die heutige Lage. Erfreulich ist indessen festzustellen, dass trotz dieser Widerwärtigkeiten die Basler Hoteliers und Restaurateure bestrebt sind, die Küche zu pflegen und den Gästen nur das Beste zu bieten. Stellen auch neue Betriebsformen wie Schnellgaststätten für viele kleinere Betriebe eine Bedrohung dar, so können die mittleren und kleineren Gaststätten dem gewaltigen Druck nur standhalten, wenn es die Betriebsinhaber verstehen, eine Ambiance zu schaffen und dem Betrieb den Stempel ihrer Persönlichkeit aufzudrücken. Weiter ist erfreulich, dass sich der betriebliche Ruhetag immer mehr einbürgert. Im Gastgewerbe darf es keinen Stillstand geben, und die Schwierigkeiten müssen überwunden werden. Auch unsere Väter und Grossväter hatten schon oftmals den Verdross in ihren Betrieben. Heute – das darf man ruhig zugeben – geht es doch den meisten im Vergleich zu früheren Zeiten besser, und zu einem ernsthaften Pessimismus ist kein Anlass.

Nach diesen Gedanken des Obmannes erfreute der Basler

Denkmalpfleger Dr. Fritjof Zschokke

mit einer lebendigen Causerie über «das alte und das neue Basel, seine gute Küche und sein schönes Stadtbild». Wie alle gelehrten Leute begann er mit der Römerzeit, führte uns im Lichtbild in das dunkle Mittelalter und endigte – nachdem er eine Reihe von Bildern vom erhalten gebliebenen Basel mit seiner Sehenswürdigkeiten, seinen historischen Bauten, Strassen und Toren und auch solche mit kulturellem gezeigt hatte, so u. a. ein Bild aus einem

Totentanz, den Tod mit einem Poulet am geschulterten Spieß darstellend, sowie eine herrliche Küche aus dem 18. Jahrhundert – mit der an gute neuzeitliche Bauten anknüpfenden Feststellung, dass «wenn gut gekocht worden ist und jetzt noch gut gekocht wird, man sagen könne, dass gutes Kochen und gutes Bauen zusammengehören.»

Frédéric Tissot – honorable gastronome consultant

Nachdem Dr. Zschokke, aus dessen Worten seine Liebe zur Rheinstadt sprach, genügend hatte, schritt der Obmann zur Ehrung seines Berufsfreundes und Pioniers des schweizerischen Gastgewerbes. Kein Geringerer als unser Ehrenmitglied und ehemaliger Vizepräsident SHV, Frédéric Tissot, war auf Vorschlag von Herrn Fred Kienberger vom Kollegium ausgerufen worden, der Würde eines «honorable gastronome consultant» teilhaftig zu werden. Für die Nicht-Hoteliers, denen der Name Tissot noch kein Begriff ist, zählte Emil Vogt die Qualitäten und Verdienste des Geehrten auf. Fachmann von Format, der als Besitzer des Grand-Hotel Eden in Montreux dieses schöne Haus ganz den Grundsätzen des Kollegiums entsprechend führt; Gründer und erster Präsident der Sektion Leysin SHV und desgleichen der Waadtländischen Hoteliervereinigung; früheres Mitglied des Zentralvorstandes SHV und in dieser Eigenschaft Gründer und Präsident der AHV-Kasse HOTELA und der Familienausgleichskasse SHV; Ehrenmitglied unseres Verbandes; Retter von Leysin, durch kühne Umstellung der Sanatoriumsbetriebe auf Hotelbetriebe auf sozialtouristischer Basis; seit 1949 waadtländischer Grossrat; Mitglied der konsultativen Kommission für die Landwirtschaft; Mitglied des Organisationskomitees der Land- und Forstwirtschaft; der Obmann seine grossen Verdienste um die Personalrekrutierung, indem er eigens zu diesem Zwecke nach Griechenland fuhr. Mit dem Überreichen der schönen Saint-Vincent-Glasscheibe fand die Ehrung ihren Abschluss.

Der Tradition gemäss folgte dieser Würdigung der Persönlichkeit von Herrn F. Tissot ein feierliches Zeremoniell zur

«Ehrung der berufsv Verbundenen Frauen»

durch die beiden Sprecher Emil Vogt und Karl Nell, der das Adagio für Violine und Klavier von Max Bruch, von Else Müller-Popp mit Innigkeit vorgezogen, vorausging. Zum Abschluss hörte man von Fritz Gutmann noch Richard Strauss' «Zuneigung» gesungen, während Joseph Haydns Trio in G-dur «Rondo all'ungarese» ein feuriges Finale bildete.

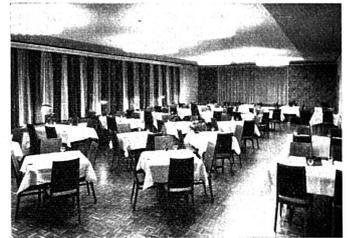
Nach dem zweistündigen Festakt zügelten die Teilnehmer rasch in den Grosse Saal der Muba, zur Einnahme des Saint-Vincent-Mahles. Der Amphitryon, Charles Schaerer, und Küchenchef Wilhelm Meier hatten alles vorgekehrt, um die kulinarischen Freuden zu ihrem Recht kommen zu lassen. Der «Homard Thermidor», das «Agneau de Pré-salé à la bergère – die beiden Kerntücker des Festmenüs – entzückten die verwöhntesten Gaumen und verdienen eine Ehrenmeldung für die Küche des Mustermesse-Restaurants.

Im Verlauf des Essens hörte man noch den Major domus Walter Fries, der die Gäste zum Gastmahl herzlich willkommen hiess. Dr. R. Müller, seines Zeichens Lebensmittelchemiker, brachte einen mit Geist und Humor gewürzten Trinkspruch auf das Kollegium aus. Selbstverständlich meldete sich auch Herr Tissot zu Worte, der dem Kollegium für sein berufsethisches Wirken ein Kränzchen wand und ihm für die empfangene Ehrung den tiefempfundenen Dank aussprach.



Hotel Hirschen, Wildhaus

Im Januar des letzten Jahres wurde in Wildhaus das den Gebrüder Walter gehörende Hotel Hirschen nach wohlgelegener Um- und Erweiterungsbau eingeweiht. Die grosszügige Modernisierung des alten, angesehenen Hauses bedeutet für das obere Toggenburger eine willkommene Aufwertung seines touristischen Inventars. Wir berichteten damals ausführlich über diese Hotelerneuerung, doch standen uns im Zeitpunkt der Berichterstattung noch keine Bilder zur Verfügung. Die nun hier reproduzierten zeichnen den neuen Hirschen in wesentlichen Aspekten seiner innern und äusseren Gestaltung.



Legenden zu den Abbildungen:

1 Gesamtsicht Südfassade – im Anschluss an den Neubau erkennt man hinten noch den alten Teil des Hirschen.

2 Der geräumige, farbenfrohe und helle Speisesaal im 1. Stock.

3 Zwischen dem alten und dem neuen Hoteltrakt befinden sich Hallenräume, die zugleich die Verbindung zwischen dem alten Hirschenrestaurant und dem Speisesaal herstellen. Von der Réception im Parterre gelangt man direkt in den älteren Teil der Halle, von wo aus per Lift oder via Treppenhaus die Etagen erreicht werden können.

4 Bar mit gegen das Restaurant drehbarem Orchesterpodium.



Aus dem Kantonsgericht von Graubünden

Öffentliche Versteigerung eines Gasthauses als Erbschaftsache – Kompetenzen des Kreispräsidenten als Administrativinstanz und des ordentlichen Zivilrichters

Seit Jahren stritt eine Erbengemeinschaft über die Teilung der elterlichen Hinterlassenschaft, deren Hauptbestandteil ein Gasthof samt Stall und Umfassung bildete. Dem Gesuch des Erben X, es sei die Liegenschaft öffentlich zu versteigern, widersetzten sich zwei andere Erben. Das angerufene Kreisamt gab dem Begehren des X nicht statt. Aus den Akten erhelle, dass die beiden Opponenten inzwischen beim Vermittleramt die Erteilungsklage angemeldet hatten. Der Streitgegenstand trat ein, die verbliebene, den Streitgegenstand noch zu veräussern. Gegen diesen Entscheid rekurrierte X mit Erfolg an das Kantonsgerichtspräsidium, das zur Hauptsache ausführte:

Nach bündnerischem Recht ist die reale Teilung des Nachlasses – bei Uneinigkeit der Erben – nicht Aufgabe des Bezirksgerichtes im Erteilungsprozess, sondern nach Art. 2 Ziff. 14 und 15 des Einführungsgesetzes zum Zivilgesetzbuch Sache des Kreisamtes. Dem Bezirksgericht obliegt nur, materielle Rechte der Hinterlassenschaft festzustellen und die prozentualen Anteile der einzelnen Erben zu berechnen. Zu teilen, steht nicht in seiner Macht. Dies ist bereits ein Akt der Vollstreckung, der systemgetreu (vgl. Art. 285 ff. ZPO) in den Aufgabenbereich des Kreispräsidenten fällt. Dieser Praxis steht auch der bundesgerichtliche Entscheid 69 II 389 Erw. 7 und 371 Erw. 10 nicht entgegen, da er den Kanton so wenig wie eine bundesrechtliche Gesetzestelle verpflichtet, die Teilung einer Erbschaft durch den ordentlichen Zivilrichter durchführen zu lassen. Dieser Entscheid gestattet die Erteilung durch das Gericht nur, schreibt sie aber keineswegs vor. Im übrigen beruht die Gerichtspraxis gewisser anderer Kantone, den einmal angerufenen Zivilrichter kompetent zu erklären, Teilungshandlungen vorzunehmen und die Teilung in Übergabe der zuständigen Administrativbehörde im Sinne von Art. 612 Abs. 3 ZGB zum Abschluss zu bringen. Jedem Erben ist im Erteilungsprozess im schweizerischen Recht, Bern, 1960, S. 49/50 und dortige Zitate), auf andern, jenen kantonalen Rechten eigenen Voraussetzungen. Die materielle Feststellung des Nachlasses und seine Verwertung im Sinne einer vollstreckungsrechtlichen Realzuweisung werden dort allem Anschein nach nicht so genau auseinandergelassen wie im Einführungsgesetz zum ZGB von Graubünden.

Die Kompetenzen von Kreisamt als administrativer Vollziehungsbehörde und ordentlichem Richter im Erteilungsprozess sind damit nach kantonalbündnerischem Recht säuberlich ausgeschieden. Sie werden auch dann nicht verlagert, wenn gleichzeitig eine Erteilungsklage und die Anordnung von Erbschaftsmassnahmen gemäss Art. 2 EG zum ZGB verlangt werden. Der Kreispräsident

kann ohne Rücksicht auf den Erteilungsprozess die öffentliche Versteigerung einer Erbschaftsache anordnen, ohne seinen Entscheid bis zu dessen Erledigung aussetzen zu müssen. Damit werden die Erben auch nicht in ihren Rechten geschmälert. Wie der Rekurrent zutreffend ausführt, tritt an Stelle des versteigerten Objektes einfach das Steigerungsergebnis, das dann für die Berechnung des Nachlasses durch den Zivilrichter massgebend ist.

Diese Lösung steht nicht im Widerspruch zu den Vorschriften über die Streitanhängigkeit. Wohl verbietet diese nach Art. 65 Ziff. 2 ZPO dem Besitzer, den Streitgegenstand zu veräussern. Diese Norm richtet sich indessen ausdrücklich an die Adresse der Partei, die ihn besitzt. Wenn nun hier die Erbschaftsache, die ein Teil des Streitgegenstandes ist, pendente lite versteigert wird, geschieht dies nicht einseitig durch eine Partei, sondern unter amtlicher Mitwirkung, deren Eigentümlichkeit es ist, dass sie die gegenseitigen Interessen der Litiganten am Objekt wahrt.

Auch vom praktischen Standpunkt aus lässt sich diese Regelung begründen. Wenn nach Anhebung des Erteilungsprozesses die Versteigerung verschoben würde, hätte das zur Folge, dass in ihm der Wert des fraglichen Erbschaftsgegenstandes bloss in einer Schätzungszahl ausgedrückt werden könnte, die bei der Realteilung erfahrungsgemäss Veränderungen ausgesetzt ist. Ob der geschätzte Betrag, den der Richter seinem Erkenntnis zugrunde legt, bei der Verwertung erreicht werden kann, ist mitunter fraglich. Wenn demgegenüber der Versteigerung durchgeführte, bildet der Erlös für das Objekt eine Konstante, mit welcher der Prozessrichter in seinem Erkenntnis mit Sicherheit rechnen kann. Abgesehen davon müsste im bündnerischen Recht nach dem oft langwierigen Erteilungsverfahren doch wieder das Kreisamt angerufen werden, wenn versteigert werden sollte. Es liegt daher im Interesse einer speditiven Erledigung der Erbschaftsache, wenn dieses schon vor oder während seiner gerichtlichen Anhängigkeit geschehen kann. Schliesslich verhindert diese Lösung komplizierte Anordnungen des Gerichtspräsidenten, der für die Dauer des Prozesses vorsorglich entscheiden muss, was bis zum Abschluss des Verfahrens mit der fraglichen Liegenschaft geschehen soll.

Schliesslich steht fest, dass das dem Kreisamt vorgelegte Teilungsbegehren vor der Zivilklage anhängig gemacht worden ist. Deren Anhebung kann nun freilich nicht die Wirkung haben, dass damit das Teilungsgesuch gegenstandslos würde, so wenig wie es ein Amtsbefehlsgeharen würde, wenn als Antwort darauf die Gegenpartei den ordent-

lichen Prozess einleitete. Dazu kommt hier noch, dass die Instanzierung der Erteilungsklage nach Eingang der Teilungsanträge beim Kreispräsidentengericht deshalb die reale Teilung nicht verhindern darf, weil dem später angerufenen ordentlichen Richter auf jeden Fall mangels Kompetenz gar nicht gestattet wäre, sie durchzuführen.

In zwei früher entschiedenen Fällen wird stillschweigend vorausgesetzt, dass der Kreispräsident im Rahmen von Art. 612 Abs. 3 ZGB nicht nur über die Art der Versteigerung, sondern auch darüber befindet, ob überhaupt eine Versteigerung vorzunehmen ist. Dieser Auffassung ist weiterhin beizupflichten (vgl. Jost, a. a. O. 49). Es steht ihr – wie das Bundesgericht in GBE 81 II 183 f. dargetan hat – auch bundesrechtlich nichts entgegen. Sie hat den klaren Wortlaut des Art. 2 Ziff. 16 EG zum ZGB für sich, der dem Kreispräsidenten die Befugnis einräumt, hinsichtlich der Steigerungsanordnung schlechthin zu urteilen. (PKG 1959 Nr. 72 Erw. 3).

Vorliegend bildet das Streitobjekt (Haus, Stall, Hof) ein einheitliches Ganzes, das nicht getrennt werden kann. Da sich die Erben über eine ungeteilte Zuweisung an einen von ihnen oder über einen Verkauf an einen Dritten nach Massgabe von Art. 612 Abs. 1 und 2 ZGB nicht einigen konnten, X aber die Versteigerung beantragt hat, muss der Verkauf zwingend auf diesem Wege stattfinden, ohne Rücksicht auf den am 7. Dezember 1959 instanziierten Erteilungsprozess. Öffentlich hat die Versteigerung zu erfolgen, weil auch die Erbin Y diesem Begehren zugestimmt hat, ein greifbares Resultat nur auf diesem Wege zu erzielen ist und irgendwelche Fließgründe, die gegen die Veräusserung der Wirtschaft an einen Dritten sprechen würden, nicht vorliegen und auch nicht behauptet werden. Der vorderrichterliche Entscheid ist demnach aufzuheben und das Kreisamt anzuweisen, die öffentliche Versteigerung durchzuführen und deren Datum anzusetzen.

Hingegen kann der Antrag des Rekurrenten, dass der Zuschlag nur bei einem Mindestangebot von 180000 Fr. erfolgen dürfe, nicht gehört werden. Eine solche Steigerungsbedingung würde prohibitiv wirken und den Zweck, der mit der öffentlichen Versteigerung in jedem Falle angestrebt wird, nämlich die Liquidierung der Erbschaftsache, von vorneherein wiederum vereiteln, wenn sich keiner finden liesse, der diesen Betrag oder mehr bieten würde. Eine derartige Beschränkung ist nicht zulässig, weil

sie leicht dazu führt, dass überhaupt nicht liquidiert werden kann. Wenn die Erben einen bestimmten Mindestpreis erhalten wollen, bleibt ihnen nichts anderes übrig als zu warten, bis sie einen Käufer der mit der Kaufsumme von mindestens 180000 Fr. einverstanden ist, gefunden haben. Entweder wird auf dem Wege der Versteigerung in jedem Fall verwertet, und dann muss mit dem dabei erzielten Erlös vorlieb genommen werden, oder man einigt sich, das Erscheinen eines privaten Interessenten abzuwarten, der den anbegeherten Betrag leistet. Ein solches ist das andere aus.

Hingegen ist als Steigerungsbedingung gelten zu lassen, dass der Ersteigerer den Differenzbetrag zwischen der hypothekarischen Belastung und dem Steigerungspreis innert zehn Tagen in bar zu entrichten hat. Der Besizesantritt hat innert 60 Tagen nach der Ersteigerung zu erfolgen.

(Das Bundesgericht wies eine gegen dieses Urteil gerichtete staatsrechtliche Beschwerde ab, soweit es überhaupt darauf eintrat.) W. P.

Neues Kongressgebäude in Amsterdam

Im Frühjahr 1963 wird in Amsterdam eines der grössten Kongressgebäude Europas eingeweiht, welches sich in nächster Nähe der in 1961 zu eröffnenden neuen Ausstellungshallen befindet. In dem Gebäude können gleichzeitig mehrere Kongresse, an denen jeweils mehrere tausend Personen teilnehmen können, stattfinden. Vorgesehen sind Küchen, die in der Stunde 1200 Personen verpflegen können und andere Küchen, welche bis 600 Mahlzeiten liefern. Der Parkplatz bietet Raum für 10 000 Wagen. zn

BIRDS EYE empfiehlt

ERBSEN

schmelzend zart – wie frisch von der Staudel

Sortierungen: sehr fein, fein, fein II, mittelfein.

Preisgünstige Grosspackungen prompt durch unsere Auslieferungs-Depots.

BIRDS EYE AG, Zürich 39, Tel. (051) 23 97 45

La chronique littéraire de Paul André

La féconde expérience de Teilhard de Chardin

Après avoir exercé une influence semi-clandestine, par ses ouvrages ronéotypés, que la censure ecclésiastique lui interdisait de faire imprimer, Teilhard de Chardin parla depuis sa mort au plus large des publics culturels. Précisons qu'un auteur dont l'œuvre n'a pas été autorisée par l'Église peut néanmoins la léguer manuscrite aux personnes de son choix — et celles-ci en disposer comme elles l'entendent, si toutefois elles ne dépendent pas des mêmes autorités. Les volumes paraîtront simplement sans leur visa : ce qui dégage en somme leur responsabilité. Voilà pourquoi s'est constitué un comité auquel nous devons la publication de ces livres dont le rayonnement fut d'emblée intense, chez les non croyants comme dans toutes les confessions : en 1955, le Phénomène humain ; en 1956, l'Apparition de l'homme ; en 1957, la Vision du Passé et le Milieu divin).

On parle donc beaucoup de Teilhard de Chardin. Peut-être trop. Entendons-nous. Il faut connaître ce penseur qui nous aide à ressaisir le sens exact de l'évolution — dans un monde où règne, corrélativement à la plus précise des techniques, une redoutable confusion des valeurs. Ou également le faux agit avec tout le prestige que lui confèrent les moyens actuels de diffusion. Mais, ses conceptions, Teilhard de Chardin ne les a pas arrangées en vue de rendre facile l'accès de la vérité. Elles ont une base scientifique extrêmement complexe, et si propre à leur nature qu'on ne saurait les en dissocier sans les défigurer. D'où le danger des résumés, fussent-ils scrupuleusement exacts. Ces schémas ne laissent pas apercevoir la structure d'idées qui prolongent dans leurs moindres nuances quelque observation biologique. Même les lecteurs des ouvrages déjà cités en devraient lire un autre, beaucoup plus spécial, mais qui situe techniquement les opinions du savant : Le groupe zoologique humain).

Sans rien d'existentialiste, cette méditation est d'autre part nettement existentielle. Elle a pris corps avec le concours d'une expérience qui tient à tous les instants d'une vie très riche. Riche, mais pas aisément accessible, dans les profondeurs où s'ébauche le génie. La trame en est trop serrée pour laisser apercevoir la variété de ses constituants, dont les plus modestes en apparence contribuent à la densité de l'ensemble. Rappelons aussi qu'il s'agit d'un prêtre ; davantage encore, d'un jésuite — et que, par conséquent, le secret de certaines démarches ne saurait être levé. Que faire, alors ? Interroger avec soin les documents disponibles. Il sont par bonheur nombreux. Le problème consiste toutefois à les réunir, puis à les choisir et à les interpréter. Voilà qui demande plus que du dévouement : une pulsation spirituelle en rapport avec le sujet étudié.

C'est précisément ce qu'a fait M. Claude Cuénot, fils de l'éminent biologiste Lucien Cuénot, qui fut le confrère et l'ami du P. Teilhard de Chardin à l'Académie des sciences. Impossible d'être mieux placé pour cette tâche délicate. Il en est sorti un travail extrêmement foillé, avec la publication d'une quantité de pièces la plupart inédites — qu'elles proviennent de lettres ou d'œuvres à paraître). Dommage que ces extraits révélateurs aient été imprimés en gras — artifice qui est loin d'en favoriser la lecture. Et qu'il faille déchiffrer en caractères minuscules les multiples notes, où abondent les références d'un précieux intérêt et les indications quelquefois fondamentales. L'allure didactique de la présentation, qui va jusqu'à souligner certains passages, n'exclut pas en outre certaines défaillances : il arrive, par exemple, que manque le titre d'ouvrages plus ou moins longuement cités).

L'auteur s'est délibérément effacé devant son sujet. J'allais dire : sacrifié à son sujet. Un sujet qui en vaut certes la peine. Cette pensée illuminante, on la voit clairement évoluer, à travers les notions qui l'inspirent et les découvertes où elle prend appui. Evocation avide et fidèle, mais à mon avis trop passive. On aimerait parfois que l'historien, qui est un converti loyal, s'accordât néanmoins quelque distance, et marquât davantage la perspective par rapport aux opinions différentes. J'aime autant que ses plus décidés partisans la vigueur spirituelle du message teilhardien. Il me semble pourtant que son audace théologique dépasse manifestement le cadre où on la croirait maintenue par obéissance. Or, elle l'est par conviction intime, nous le savons maintenant — ce qui change sa nature et sa portée.

L'ampleur de l'ocuménisme entrevu a beau dès lors embrasser toute religion en progrès. Teilhard de Chardin s'expose à une inévitable et tragique contradiction. Ou il a tort de méconnaître la légitimité du libéralisme protestant, qui n'est pas à confondre avec le rationalisme athée ; ou il se trompe en étendant si largement la signification des dogmes, alors qu'il tient à les conserver sans aucun symbolisme. Il en résulte dans plusieurs mots-clés un flottement voisin de l'ambiguïté sinon de l'équivoque. Voilà probablement d'ailleurs ce qu'ont pressenti naguère les commissaires chargés d'examiner ses œuvres sous les lampes de l'orthodoxie. On ne saurait leur dénier une lucidité sensible à la logique.

Teilhard de Chardin fut un errant. Il est mort aux Etats-Unis, après avoir longtemps vécu en Chine. Ses séjours en France ont été écourtés par les décisions de Rome — qui d'autre part, il est juste de le relever, lui permirent de poursuivre sa carrière avec une liberté que pourraient envier bien des laïques. On lui interdisait pourtant — épreuve majeure — d'accepter au Collège de France une chaire. Comment le suivre pas à pas, et retrouver dans ses pérégrinations les étapes intensément significatives ? M. Claude Cuénot y est parvenu : en quoi son ouvrage,

quelque peu touffu, mais très nourri, représente une source de premier ordre. Il y a là tout ce dont on a besoin pour discerner l'enchaînement des idées qui aboutissent aux prestigieuses conceptions du philosophe de nos fins dernières.

Il a commencé par la géologie, et il est resté géologue, travaillant passionnément sur le terrain, qu'il anatomisait à coups de petit marteau, dans l'intention de saisir le secret des âges mystérieux. Ses découvertes en paléontologie doivent beaucoup au fait qu'il savait quelle valeur accorder à leur situation précise. Un tournant, pour lui, ce fut le moment où il put relire le plus lointain passé de notre espèce à son plus haut avenir. A la cosmogonie succéda dès lors la cosmogénèse ; à l'anthropologie, l'anthropogénèse. Autrement dit, au monde qui paraît définitif, un monde en état de création ; à l'homme tel que nous le connaissons, un être en marche vers le divin, par une poussée invincible malgré les obstacles rencontrés.

Vision de l'ultra-humain, non comme un rêve, mais comme une nécessité, découlant des données de la science, si l'on cherche à en pénétrer le sens. Réconciliation de la raison et de la foi, non dans des concessions réciproques, où chacune perd son caractère, mais dans un développement naturel de leur génie. Nous allons vers toujours plus de complexité et toujours plus de conscience. L'âme ne se dissout pas dans l'universel, ainsi qu'on a tendance à l'admettre, en comparant sa taille avec les dimen-

La situation des marchés

Vins

Tenant compte de la récolte quantitativement considérable de l'année 1960 on s'attendait à une forte baisse des prix sur toute la ligne. Une fois de plus cette généralisation s'est révélée être une erreur, ignorant les particularités de la situation des marchés. Une grande partie des vins du millésime 1960 sont de qualité inférieure. Il sera certainement difficile de les écouler dans le public. Des vins fins provenant des années 1959 et 1960 sont très rares et leurs cours restent donc très fermes.

Sous l'effet de la grosse vendange suisse on est très sévère à Berne dans l'application des contingents d'importation. Pour renforcer la « réserve » des contingents on a réduit les contingents individuels. Cette réserve doit servir plus tard à importer des vins de coupage afin d'améliorer les vins suisses de moindre qualité. Il en résulte forcément un déficit dans l'importation traditionnelle de vins fins et de consommation courante. D'autant plus que les autorités ne tiennent pas encore compte, dans la fixation des contingents globaux, de l'augmentation annuelle incessante de la consommation (tourisme, facteurs démographiques, etc.).

Huile comestible

La hausse, assez considérable ces derniers temps, des prix des huiles d'arachide, de soja et d'hélicyanthe a été causée par des achats massifs des pays de l'Est. La Chine s'attend à une récolte très restreinte de soja et d'arachides. Les fabriques suisses d'huile comestible ont déjà suivi cette hausse en notifiant depuis Nouvel-An trois augmentations successives totalisant 11 fr. les 100 kg.

Miel d'abeilles

Par suite du mauvais rendement dans presque tous les pays producteurs de miel, le marché international de cette denrée est devenu très ferme depuis des semaines et des mois. Les USA, généralement parmi les gros exportateurs, sont obligés, cette année, de s'approvisionner à l'étranger. A Yucatan (Mexique) on s'attend à une récolte de 9000 t, ce qui correspond à la moyenne des dernières années. Mais le volume des commandes déjà notées est tellement grand que le commerce refuse tout nouvel engagement. Il faut donc compter avec de nouvelles hausses.

Le Brésil fournisseur de viande et de fromage

Le Brésil produit 1300000 t de viande de bœuf par an, c'est-à-dire une moyenne mensuelle supérieure à 100000 t, ce qui en fait le troisième producteur mondial, après les USA et l'Union soviétique et devant la France, l'Australie et l'Argentine. Ces dernières années, on a fabriqué également au Brésil en moyenne 40000 t de fromage, dans les établissements contrôlés par le Gouvernement fédéral. En 1959, la production du type Minas atteignit 14000 t, celle de fromage plat 14000 t et celle du type Parmesan 4000 t. Les autres variétés les plus courantes sont le fromage du Royaume et le Mozarella. Le Brésil fabrique aussi les Camembert, Gorgonzola, Limbourg, Roquefort, Gruyère et Tilsit.

La chasse aux hybrides en France

Rappelons tout d'abord un décret du 18 mars 1944 concernant l'encépagement et le rendement des vignobles de vins à appellations contrôlées, précisant en son article 1^{er} :

« Toute parcelle de vignes produisant des vins à appellations contrôlées qui contient des pieds ou des rangs d'hybrides ou de cépages non admis pour cette appellation, perd le droit à l'appellation en cause. »

Par ailleurs, un décret beaucoup plus récent du 26 décembre dernier, interdit de façon plus stricte la culture des hybrides dans les vignobles de certaines appellations contrôlées de la Gironde. En voici l'extrait :

« ... A partir de la récolte 1961, tout producteur de vin de l'appellation contrôlée définie par le décret, possédant dans son exploitation des parcelles situées dans l'aire délimitée et contenant des hybrides, ne pourra revendiquer le droit à cette appellation. »

Cependant, il a été constaté que non seulement au point de vue des vins d'appellation contrôlées mais aussi des vins de qualité supérieure (V.D.Q.S.), des

sions des galaxies ; elle y atteint son maximum de personnalité — car elle participe à l'animation de cette « noosphère », qui est en esprit l'équivalent de l'atmosphère physique.

Il existe une convergence essentielle de l'énergie vitale pour la production de ce phénomène. Teilhard de Chardin, dans son désir d'étayer sa certitude — qui a des bases objectives, hâtons-nous de le répéter — ne risque-t-il cependant jamais d'idéaliser une réalité moins malléable ? Je songe, par exemple, à l'importance qu'il accorde aux manifestations présentes de l'intelligence. Il n'hésite pas à intégrer dans la noosphère la pensée technique, et va même jusqu'à prendre pour type le fonctionnement des cerveaux artificiels en cybernétique). Comme si la technique, en matérialisant la réflexion, sous une forme ou sous une autre, n'en faisait pas dévier le pouvoir vraiment génétique. C'est qu'il voit dans la civilisation un acte biologique : chose certes incontestable. Mais le collectif, si perfectionné soit-il, finit toujours par comprimer l'élan le plus intérieur. Et, pour demeurer elle-même, après l'être laborieusement devenue, l'âme doit souvent lutter contre son milieu. Le grand jésuite ne l'avait-il pas mieux que quiconque expérimenté ? Paul André

- 1) Tous ces ouvrages ont été édités aux Editions du Seuil, à Paris.
- 2) Teilhard de Chardin, Le groupe zoologie humaine (Albin Michel, Paris).
- 3) Claude Cuénot, Pierre Teilhard de Chardin, les grandes étapes de son évolution (Plon, Paris).
- 4) Ouvrages cités sans indication de titre : p. 154 (Jean Lamoyne) ; pp. 235-234 (Helmut de Terra) ; p. 369 (Huxley).
- 5) Cerveau où il voyait une image de ce que sera la pensée collective dans la noosphère (Claude Cuénot, op. cit. p. 351, note 1). Cette remarque fondamentale, mais réligée dans une note peu lisible, pourrait servir de base à une critique très serrée de la notion d'esprit chez Teilhard de Chardin.

PRODUITS AGRICOLES

Prix des œufs en baisse

Le prix à la production des œufs du pays a diminué de 6 ct. la pièce dans le court laps de temps de 5 semaines. D'après les données de l'Office fédéral du contrôle des prix, le prix à la consommation s'élève actuellement à 26-27 ct. Ainsi, les excellents œufs du pays sont devenus non marchand au début de la saison déjà.

Légumes d'hiver

Avec l'arrivée du froid hivernal, l'offre des légumes d'hiver indigènes de pleine terre a baissé. Néanmoins, le consommateur dispose d'un grand choix de légumes de garde. Son intérêt devrait se concentrer avant tout sur les variétés de choux feuilles d'un prix avantageux (choux de Milan, choux rouges et choux cabais), ainsi que sur les diverses plantes racines, dont les quantités récoltées sont fort élevées. L'offre de poireaux verts ou blanchis est satisfaisante. Actuellement arrivent aussi sur le marché des livraisons plus considérables de scorsonnes. On peut apprêter divers menus excellents avec ce légume presque oublié. Durant l'hiver, le slogan « Mangeons des légumes pour être en bonne santé » revêt une importance toute spéciale. En effet, une succession variée de menus — grâce aux différentes sortes de légumes — permet au corps humain de disposer abondamment et judicieusement de vitamines qui lui sont indispensables. Les pommes — la Boscoop en particulier —, source de santé, sont offertes à des prix intéressants.

Viande et bétail de boucherie

Une certaine animation de la demande se manifeste sur le marché du gros bétail de boucherie. Aussi les prix de quelques classes de qualité et catégories ont-ils quelque peu augmenté. Pour répondre au désir des consommateurs, des importations complémentaires sont effectuées ; de même, une certaine quantité de bétail à saucisses est libérée. L'offre de veaux de boucherie continue à s'accroître, conformément à la saison. Ainsi, la viande de veau est devenue en quelque sorte meilleur marché. Le faible niveau des prix actuels de la viande de porc ne doit pas être considéré comme une simple exception.

Produits laitiers

Ces dernières semaines, la production laitière a passablement diminué. Ainsi, pour les livraisons de lait, du mois de décembre 1960, on enregistrera une baisse d'environ 7 %, comparativement à celles effectuées en décembre 1959. Bien que la situation du secteur laitier se soit, dans une certaine mesure normalisée, lait, fromage et beurre, dépassent encore les possibilités d'absorption du marché. C'est le moment de rappeler qu'avec ce temps froid la période idéale de la fondue est arrivée.

(Nouvelles Howeg)

PAHO

Conditions essentielles du droit à l'indemnité

Comme on le sait, l'ignorance des prescriptions existantes ne garantit pas contre leurs conséquences. Il convient, pour cette raison, de rappeler les conditions essentielles dont dépend le droit à l'indemnité :

1. L'assuré doit demander les formules pour l'introduction d'une demande d'indemnité avant de quitter l'emploi. Il observera ensuite les directives reçues avec les formules.
2. Pour éviter l'absence de contrôle et les conséquences qui en découlent, l'assuré fera contrôler son chômage à l'office de travail du lieu de domicile dès le premier jour chômé.
3. Celui qui ne veut pas se soumettre immédiatement à ce contrôle pour différentes raisons (nouvel emploi en vue, vacances non payées, travail à domicile, etc.) doit demander une dispense de contrôle à l'office cantonal de travail du canton de domicile. Cette pièce sera conservée et soumise à l'administration de la caisse.
4. L'assuré s'inscrira à temps auprès des services professionnels de placement (au printemps avant le 1^{er} mars, en automne avant le 30 septembre). Cette inscription qui est dans l'intérêt de l'assuré constitue en outre une obligation légale.
5. Chaque membre est également tenu à faire tout son possible pour trouver du travail dans et en dehors de sa profession.
6. Les cotisations doivent être entièrement payées avant l'introduction de la demande d'indemnité.

En observant ces directives, l'assuré s'évite à lui-même et évite à la caisse du travail et des frais inutiles.

Administration de la PAHO
Case postale 103, Zurich 39
Téléphone : (051) 23 11 35

est en jeu, mais également celle du syndicat ayant délivré le label à un vin produit dans ces conditions. Enfin, les services de la répression des fraudes n'hésitent pas à poursuivre en tribunal correctionnel les viticulteurs ou les organismes responsables qui nuisent non seulement à l'appellation, mais risquent, comme cela s'est déjà produit dans les appellations contrôlées, d'encourir des amendes extrêmement importantes vis-à-vis de l'Institut national des appellations d'origine se portant partie civile. C'est donc un sérieux avertissement vis-à-vis des quelques « tricheurs » qui préfèrent ne pas veiller à une sélection honnête et rigoureuse des cépages autorisés lors de la vinification.

Signalons enfin que découlant du décret du 30 novembre dernier complétant le statut des V.D.Q.S., un nouveau document vient d'être créé :

« La fiche d'encépagement dont le modèle est présentement à l'étude. Il permettra de constater la différenciation pouvant exister en matière de cépages dans le même domaine et l'on peut affirmer qu'il sera du plus grand bien pour le producteur, le commerçant et le consommateur. A cet effet, des contrôles effectués par l'Institut des appellations d'origine sont prévus dans chaque région. »

Comme on le remarquera, l'octroi du label exigé pour la qualification de V.D.Q.S. correspond plus que jamais à une sélection de vins qui doit déterminer le meilleur dans une région déterminée et de ce fait donner à l'appellation dont il s'agit, un ensemble de qualités fondamentales et gustatives qui en font une élite. Voilà donc ce qui est des plus rassurants pour les acheteurs étrangers et qui le méritent fort bien.

G. Liégeois

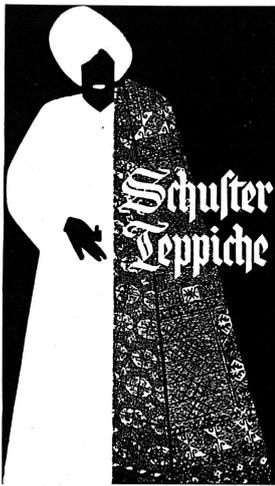
Der Schüchterne



pardon - aber ich hätte halt doch lieber einen richtigen Grapillon...

Auch der schüchterne Gast hat ein Recht darauf, richtig bedient zu werden! Wenn er auch nicht gerade mit dem Schu auf den Tisch haut, so will er doch nichts anderes als einen echten Grapillon. Und er erkennt ihn an der Original- Etikette und am Halsband mit dem Grapillon-Männlein.





das Spezialhaus für Hotel-Bedarf

Bitte wenden Sie sich für unverbindl. Beratung u. Offerten an unsere Hotel-Abteilung
 Schuster & Co., St. Gallen, Multergasse 14
 Telefon (071) 221501
 Schuster & Co., Zürich 1, Bahnhofstrasse 18
 Telefon (051) 237603

Percal-Kissenanzüge

mit engl. Verschluss ohne Bänder oder Knöpfe
 65/65cm + Randsaum Fr. 5.70, 65/90 cm ohne Randsaum Fr. 6.20
 Leicht zu waschen, sofort trocken und seit 1952 in unserer Spitzenqualität bei wiederholtem Waschen bewährt.



Wäschefabrik
 Telefon 058/4 41 64
 Ladengeschäft
 Zürich, Pelikanstrasse 36
 Telefon 051/25 00 93

Wir offerieren Ihnen

Tischnelken
 Frühlingsblumen

zu den niedrigsten Tagespreisen. Sendungen ab Fr. 30.— franko.

Blumen-Kummer
 Baden, Tel. (056) 6 62 88

Geelhaar-Teppiche jetzt zu Schlagerpreisen

im Saison-Ausverkauf

AMTLICH BEWILLIGT VOM 16. JANUAR BIS 11. FEBRUAR 1961

Uni-Vorlagen, Jassdeckeli, Milieux, Bettumrandungen, Spannteppiche, Läufer, Cocos, Badevorlagen

Wir vergüten Ihnen an das Bahnbillett:

Bei einem Kaufe im Betrage von Fr. 100.—, Fr. 5.—; von Fr. 200.—, Fr. 10.—; von Fr. 500.—, Fr. 15.—; von Fr. 1000, Fr. 20.—; von Fr. 2000.—, Fr. 30.— maximum.

EIN GANG ZU GEELHAAR LOHNT SICH!



W. Geelhaar AG., Bern - Thunstr. 7 (Helvetiaplatz)
 Gegr. 1859 Tel. (031) 221 44

GIGER-KAFFEE

— ein vollkommener Genuss —

MILFLOR-TEEBEUTEL

— allerfeinste Teequalität —

Zwei Spitzenprodukte, dank über 50jähriger Erfahrung.

Vorteilhafte Preise.

Verlangen Sie bitte unser bemustertes Angebot. Wir beraten Sie gerne unverbindlich.

HANS GIGER & CO., BERN

Lebensmittelimport en gros
 Gutenbergstrasse 3
 Telefon (031) 2 27 35



Motel

mit Restaurant, Tankstelle und Snack-Bar
 zu vermieten

eventuell zu verkaufen an verkehrsreichster Strasse., Neubau. Offerten unter Chiffre OFA 2264 B an Orell Füssli-Annoncen AG, Bern.

Das bestbekannte Restaurant und Hotel

Uto-Staffel

auf dem Uetliberg in Zürich ist per sofort infolge Besitzerwechsel

zu vermieten

Sehr günstige Bedingungen. Offerten von Interessenten, die im Besitze des Fähigkeitsausweises sind, sind gebeten sich unter Chiffre OFA 2083 Zc an Orell Füssli-Annoncen, Zürich 22, zu melden.

Der Restaurationsbetrieb im

Stadt-Casino in Basel

wird auf einen zu vereinbarenden Termin im Jahre 1962

neu vermietet

Zum Aufgabenkreis des Mieters gehört u. a. die gesamte Hausverwaltung.

Es können nur Bewerbungen charakterlich und fachlich einwandfrei ausgewiesener Fachleute, die ein grösseres Inventar käuflich erwerben und den Betrieb selber führen würden, in Betracht gezogen werden.

Den Bewerbungen sind Lebenslauf, Zeugnisabschriften, Photo und Schriftprobe beizufügen. Persönliche Vorstellung der Interessenten ist nur auf Einladung hin erwünscht.

Bewerbungen sind zu richten an: Dr. Peter Stamm, Sekretär der Casinogesellschaft Basel, Lautengartenstrasse 12, Basel.

ca. 4000 m² Land

mit Gebäude (kleines Hotel) in guter Lage
 zu kaufen gesucht
 zur Einrichtung eines Erholungsheimes. Offerten unter Chiffre OFA 2080 Zc an Orell Füssli-Annoncen, Zürich 22.

Champagne Taittinger, Reims

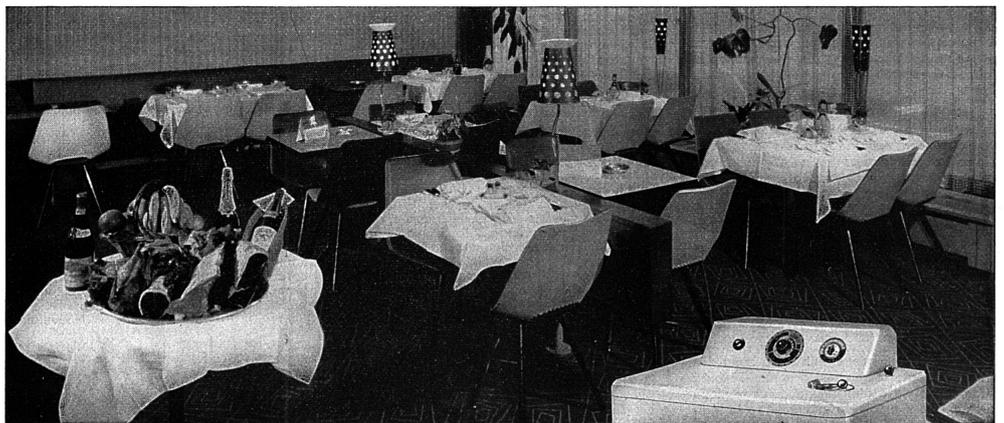


Taittinger a reçu la haute distinction de la coupe d'Or du bon goût français 1960

La Cuvée des Comtes de Champagne est présentée dans la reproduction très fidèle de la plus ancienne forme connue de bouteille champenoise utilisée au XVIII siècle.

Agence Taittinger, Bâle
 Alphonse Fischer

Margarethenstrasse 59, Tel. (061) 343043 / 341495



Ihr Gast fragt nicht darnach, wie Sie Ihre Hotelwäsche besorgen. Er konstatiert aber mit einem Blick, ob sie gepflegt ist oder nicht. Sein Urteil ist maßgebend für den guten Ruf Ihres Hauses.

Darum werden bestimmt auch Sie der Hotelwäsche Ihre ganze Aufmerksamkeit zuwenden. Mit der vollautomatischen Waschmaschine WYSS-Mirella bereitet Ihnen dies keine Mühe. WYSS-Mirella macht Sie unabhängig vom Waschpersonal und schenkt Ihnen dauernd blütenreine Wäsche.

WYSS-Mirella wird in den Größen für 4, 6, 9, 12 kg Trockenwäsche hergestellt.

Verlangen Sie bitte unsere ausführlichen Prospekte und unverbindliche Beratung.



GEBRÜDER WYSS BÜRON / LU TEL. 045 / 3 84 84